
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 雪球羔羊的故事(the Tale Of Snowball Lamb) 000001

2. 雪球羔羊的故事(the Tale Of Snowball Lamb) 000002

3. 雪球羔羊的故事(the Tale Of Snowball Lamb) 000003

4. 雪球羔羊的故事(the Tale Of Snowball Lamb) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雪球羔羊的故事(The Tale of Snowball Lamb)
第1/4页

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

['snəʊbɔːl] [læm]
SNOWBALL LAMB
雪球效应 羊肉

雪球羔羊

['slʌmbə(r)] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪliːz]
SLUMBER - TOWN TALES
睡眠 - 镇 故事

睡梦镇的故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːθə(r)] [skɒt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪliːz]
SLEEPY - TIME TALES
困 - 时间 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪliːz]
TUCK - ME - IN TALES
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ]
THE TALE OF THE MULEY COW
这 故事 的 这 骡子 奶牛

骡牛的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][əʊld] [dɒg] [spɒt]
THE TALE OF OLD DOG SPOT
这 故事 的 老的 狗 点

老狗斑点的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['grʌnti] [pɪg]
THE TALE OF GRUNTY PIG
这 故事 的 咕哝 猪

咕噜猪的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌhenri'etə] [hen]
THE TALE OF HENRIETTA HEN
这 故事 的 亨丽埃塔 母鸡

亨丽埃塔·亨的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['tɜːki] ['praʊdfʊt]
THE TALE OF TURKEY PROUDFOOT
这 故事 的 火鸡 骄傲脚

土耳其骄傲脚的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['pəʊni] -
THE TALE OF PONY TWINKLEHEELS
这 故事 的 小马 -

小马闪脚的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɪti] [kæt]
THE TALE OF MISS KITTY CAT
这 故事 的 错过 猫咪 猫

小猫咪的故事

" [jʊd] ['betə(r)] [gɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , " [sed] [ˌhenri'etə] [hen] .
" You'd Better Git Out of the Way , " Said Henrietta Hen .
" 你会 更好的 git 出去 的 这 方式 , " 说 亨丽埃塔 母鸡 .

“你最好让开，”亨丽埃塔·亨说道。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['snəʊbɔːl] [læm] .
The Tale of Snowball Lamb .
这 故事 的 雪球 羊肉 .

雪球羊的故事。

['frʌntɪspiːs] — ([peɪdʒ] -)
Frontispiece — (Page 16)
卷首插图 — (页 -)

卷首插图——（第16页）

['slʌmbə(r)] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪliːz]
SLUMBER - TOWN TALES
睡眠 - 镇 故事

睡梦镇的故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

['snəʊbɔːl] [læm]
SNOWBALL LAMB
雪球效应 羊肉

雪球羔羊

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːθə(r)] [skɒt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

" ['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪliːz]
" SLEEPY - TIME TALES
" 困 - 时间 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
" (Trademark Registered)
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

[ænd; ənd]
and
和

和

" [tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪliːz]
" TUCK - ME - IN TALES
" 塞进 - 我 - 在 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
" (Trademark Registered)
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1922 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['sɛvən]
I Black and White 7
我 黑色的 和 白色的 7

黑白7

[ˌaɪ 'aɪ][ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə] [taʊn] -
II A Ride to Town 12
二 一个 骑 到 镇 -

二、前往城镇的旅程 12

[θriː]['mɪsɪz] . [hen] [telz] [teɪlz; 'teɪliːz] -
III Mrs . Hen Tells Tales 17
三、 太太 . 母鸡 讲述 故事 -

第三章 母鸡太太讲故事 17

[ˌaɪ 'viː] [skuːl] [bɪ'gɪnz] -
IV School Begins 22
第四 学校 开始 -

第四学年开学22日

[viː][ðə; ði] ['prɒmɪst] [triːt] -
V The Promised Treat 29
V 这 承诺 对待 -

承诺的款待 29

['sɪksθ]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪk'spleɪnz] -
VI Mr . Crow Explains 33
六年级 先生 . 乌鸦 解释 -

第六章 克劳先生解释33

[sevn] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] [flɒk] -
VII Warning the Flock 38
七 警告 这 群 -

第七章 警告羊群 38

[eɪtθ] ['sɔːltɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] -
VIII Salting the Sheep 43
八 盐 这 羊 -

第八章 给羊撒盐 43

[ɪks] ['sɜːkəs] [trɪks] -
IX Circus Tricks 50
第九章 马戏团 技巧 -

第九届马戏团魔术 50

[eks][ðə; ði]['taɪgə(r)] -
X The Tiger 55
X 这 老虎 -

X 虎 55

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [krækt] [kɔːn] -
XI Cracked Corn 60
十一 裂纹 玉米 -

XI 碎玉米 60

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði]['æksɪdənt] -
XII The Accident 64
十二 这 事故 -

第十二章 事故 64

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['fɒləʊ] [maɪ] ['liːdə(r)] -
XIII Follow My Leader 69
十三 跟随 我的 领导者 -

XIII 跟随我的领袖 69

[ˌɛksˌaɪ'viː] ['tiːzɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] -
XIV Teasing Uncle Jerry 74
十四 戏弄 叔叔 杰瑞 -

XIV 戏弄杰瑞叔叔 74

['ɛks'viː]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri]['ɒbdʒɪkts] -
XV Uncle Jerry Objects 79
十五 叔叔 杰瑞 对象 -

XV 杰瑞叔叔的物体 79

[ˌɛks'viː'aɪ] [ɑːnt] ['nænˌsiz] [plæn] -
XVI Aunt Nancy's Plan 84
十六 阿姨 南希的 计划 -

第十六章 南希阿姨的计划 84

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][mɪks] - [ʌp] -
A Terrible Mix - up 88
一个 糟糕的 混合 - 向上 -

一场可怕的混乱 88

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [swɪŋ] -
The Swing 92
这 摇摆 -

摇摆92

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] [rɒŋ] ['tɑːɡɪt] -
The Wrong Target 97
这 错误的 目标 -

错误的目标 97

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [həʊl] -
The Swimming Hole 102
这 游泳 洞 -

游泳池 102

[ˌɛks'ɛks'aɪ][ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] -
XXI A Ducking 107
二十一 一个 躲避 -

XXI A 鸭子 107

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʒəʊk] -
A Great Joke 112
一个 伟大的 开玩笑 -

一个很棒的笑话 112

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] -
A Mystery 117
一个 神秘 -

谜团117

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] [hɑːf] [ænd; ənd] [hɑːf] - [['sɛvən]]
XXIV Half and Half 122 [7]
二十四 一半 和 一半 - [7]

XXIV 半半 122[7]

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

['snəʊbɔːl] [læm]
SNOWBALL LAMB
雪球效应 羊肉

雪球羔羊

[ai]
I
我

我

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
BLACK AND WHITE
黑色的 和 白色的

黑白

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

" ['dʒɑːni] [griːn] ['ʃaʊtɪd] .
" Johnnie Green shouted .
" 约翰尼 绿色的 喊叫 .

约翰尼·格林喊道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skæmpə(r)] .
And he dashed out of the woodshed and ran to the barnyard as fast as he could scamper .
和 他 虚线 出去 的 这 柴房 和 跑 到 这 农场 作为 快速地 作为 他 可以 疾走 .

他冲出柴房，飞快地跑向谷仓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [heɪst] .
There was a good reason for his high spirits and his haste .
那里 曾是 一个 好的 原因 为了 他的 高的 烈酒 和 他的 匆忙 .

他兴高采烈、行动迅速是有原因的。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] [læm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pet] .
His father had just told him he might have a lamb for a pet .
他的 父亲 有 只是 讲述 他 他 可能 有 一个 羊肉 为了 一个 宠物 .

他父亲刚刚告诉他，他可能会养一只小羊羔当宠物。

['fɑːmə(r)] [griːn] ['fɒləʊd] ['dʒɑːni] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sləʊə] [peɪs] .
Farmer Green followed Johnnie at a slower pace .
农民 绿色的 随后 约翰尼 在 一个 慢点 步伐 .

格林农夫以较慢的速度跟在约翰尼身后。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [fens] ['dʒɑːni] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
When he reached the barnyard fence Johnnie was already on the other side of it ,
什么时候 他 达到 这 农场 栅栏 约翰尼 曾是 已经 在 这 其他 边 的 它 ,

当他走到农场围栏边时，约翰尼已经到了围栏的另一边。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [blæk] [læm] . [[eit]]
trying to catch a certain black lamb . [8]
尝试 到 抓住 一个 肯定 黑色的 羊肉 . [8]

试图捕捉一只黑色的羔羊。[8]

[naʊ] , ['dʒɑːni] [griːn] [wɒz; wəz] [spraɪ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [blæk] [læm] [wɒz; wəz] [spraɪ] .
Now , Johnnie Green was spry ; but this black lamb was sprier .
现在 , 约翰尼 绿色的 曾是 轻快 ; 但 这 黑色的 羊肉 曾是 斯普里尔 .

约翰尼·格林身手敏捷，但这只黑羊羔更敏捷。

[wen'evə(r)] ['dʒɑːni] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [læm] [ðə; ði] [blæk] ['rɑːskl] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] .
Whenever Johnnie thought he had the lamb the black rascal always managed to slip out of his clutches .
每当 约翰尼 想法 他 有 这 羊肉 这 黑色的 恶棍 总是 管理 到 滑 出去 的 他的 离合器 .

每当约翰尼以为他抓住了那只小羊羔时，那个黑家伙总能设法从他手中溜走。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] , " [sed] ['fɑːmə(r)] [griːn] .
" I'll help you , " said Farmer Green .
" 患病的 帮助 你 , " 说 农民 绿色的 .

“我会帮你的，”格林农夫说。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [fens] , [hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['laɪvli] [læm] ['kɔːnəd] [ænd; ənd] [kɔːt]
And climbing the fence , he soon had the lively lamb cornered and caught
和 攀登 这 栅栏 , 他 很快 有 这 热闹 羊肉 被逼到绝境 和 捕捉
.
.
.

他爬上围栏，很快就把这只活泼的小羊羔逼到了角落，抓住了它。

[ðen] ['dʒɑːni] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [pet] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːmz] .
Then Johnnie lost no time in taking his new pet in his own arms .
然后 约翰尼 丢失的 不 时间 在 采取 他的 新的 宠物 在 他的 自己的 武器 .

约翰尼立刻将他的新宠物抱在了怀里。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] — — " ['dʒɑːni] [bɪ'gæn] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" I'm going to call him — — " Johnnie began , as his father let go of the
" 我是 去 到 称呼 他 — — " 约翰尼 开始 , 作为 他的 父亲 让 去 的 这
['strʌg(ə)lɪŋ] [blæk] ['ɑːmfʊl] .
struggling black armful .
挣扎 黑色的 满满的 .

“我要给他打电话——”约翰尼刚开口，他父亲就松开了怀里挣扎的黑人孩子。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [griːn] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
But Johnnie Green never finished what he had started to say .
但 约翰尼 绿色的 绝不 完成的 什么 他 有 开始 到 说 .

但约翰尼·格林却没能说完他想说的话。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [læm] [hæd; həd] [skwɜːrmd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd]
The first thing he knew the lamb had squirmed out of his arms and
这 第一的 事物 他 知道 这 羊肉 有 扭动着身子 出去 的 他的 武器 和
[wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] .
was running up the lane .
曾是 跑步 向上 这 车道 .

他还没反应过来，小羊羔就从他怀里挣脱出来，沿着小路跑了起来。

['dʒɑːni] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
Johnnie straightened up and gazed after him in dismay .
约翰尼 拉直 向上 和 凝视 后 他 在 沮丧 .

约翰尼直起身子，沮丧地望着他的背影。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪl] [kɔːl] [hɪm] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , [hɑːf] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I don't believe I'll call him anything , " he murmured , half to himself .
" 我 不 相信 患病的 称呼 他 任何事物 , " 他 低声说道 , 一半 到 他自己 .

“我想我不会给他起什么名字，”他喃喃自语道，几乎是自言自语。

['fɑːmə(r)] [griːn] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] . [[naɪn]]
Farmer Green couldn't help laughing . [9]
农民 绿色的 不能 帮助 笑 . [9]

格林农夫忍不住笑了。[9]

[ænd; ənd] [ðen] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] [ɒn] ['dʒɒniz] [feɪs] , [hiː; hi] [sed] , " [tʃɪə(r)]
And then , noticing a very disappointed look on Johnnie's face , he said , " Cheer
和 然后 , 注意到 一个 非常 失望的 看 在 约翰尼的 脸 , 他 说 , " 欢呼
[ʌp] , ['dʒɑːni] !
up , Johnnie !
向上 , 约翰尼 !

然后，他注意到约翰尼脸上露出非常失望的表情，便说：“振作起来，约翰尼！”

[ðæt] [læm] [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wʌn][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] , [bʌt; bət] [hiːz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pet] .
That lamb is the youngest one on the farm , but he's too big for a pet .
那 羊肉 是 这 最小的 一 在 这 农场 , 但 他是 也 大的 为了 一个 宠物 .

那只小羊羔是农场里最小的，但它个头太大，不适合当宠物。

[hiːz] [ə; eɪ][waɪld][wʌn] .
He's a wild one .
他是 一个 荒野 一 .

他是个桀骜不驯的人。

[let] [hɪm] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] [flɒk] [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['hæpi] .
Let him run with the flock and we'll see if we can't do something to make you feel happy .
让 他 跑步 和 这 群 和 出色地 看 如果 我们 不能 做 某物 到 制作 你 感觉 快乐的 .

让他和羊群一起跑，我们看看能不能做点什么让你高兴起来。

" [wel] , ['dʒɑːni] [griːn] [njuː] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tɔːkt] [laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪli] [tuː; tə][biː; bi] [glʌm] .
" Well , Johnnie Green knew that when his father talked like that it was silly to be glum .
" 出色地 , 约翰尼 绿色的 知道 那 什么时候 他的 父亲 谈话 喜欢 那 它 曾是 愚蠢的 到 是 沮丧 .

“约翰尼·格林知道，当他父亲那样说话时，闷闷不乐是很愚蠢的。”

[səʊ][hiː; hi] [kraɪd] , " [ɔːl] [raɪt] !
So he cried , " All right !
所以 他 哭 , " 全部 正确的 !

于是他喊道：“好吧！”

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [blæk] [læm] ,
" And turning his back upon the black lamb ,
" 和 转弯 他的 后退 之上 这 黑色的 羊肉 ,

“然后他背对着那只黑羔羊，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlməʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,
which was by this time almost up to the head of the lane ,
哪个 曾是 经过 这 时间 几乎 向上 到 这 头 的 这 车道 ,

这时，它几乎已经到达了巷子的尽头。

['dʒɑːni] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdʃed] .
Johnnie walked back to the woodshed .
约翰尼 步行 后退 到 这 柴房 .

约翰尼走回了柴房。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] ['fɑːmə(r)] [griːn] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [draɪv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,
The next day , when Farmer Green came home from a drive over the hill ,
这 下一个 天 , 什么时候 农民 绿色的 来了 家 从 一个 驾驶 超过 这 爬坡道 ,

第二天，格林农夫开车翻过山回来时，

['dʒɑːni] ['ʃaʊtɪd] " [hə'rɑː] !
Johnnie shouted " Hurrah !
约翰尼 喊叫 " 欢呼 !

约翰尼大喊：“万岁！”

" [wʌns][mɔː(r)] .
" once more .
" 一次 更多的 .

“再次。

[fɔː(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [heɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌgi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt]
For lying on a bit of hay in the bottom of the buggy was a white
为了 说谎 在 一个 少量 的 干草 在 这 底部 的 这 有缺陷的 曾是 一个 白色的
[læm] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] ['laɪvli] [blæk] [skæmp] [ðæt] [hæd; həd] [gɒt] [ə'weɪ]
lamb no more than half as big as the lively black scamp that had got away
羊肉 不 更多的 比 一半 作为 大的 作为 这 热闹 黑色的 恶棍 那 有 得到 离开
[frɒm; frəm] ['dʒɑːni] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] . [-]
from Johnnie the day before . [10]
从 约翰尼 这 天 前 . [-]

在马车底部的干草上躺着一只白羊羔，它只有前一天从约翰尼那里逃走的那只活泼的黑羊羔的一半大。[10]

['dʒɑːni] [griːn] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] [ɑːsk] [huːz] [læm] [ðɪs] [wɒz; wəz] .
Johnnie Green didn't need to ask whose lamb this was .
约翰尼 绿色的 没有 需要 到 问 谁 羊肉 这 曾是 .

约翰尼·格林不需要问这是谁的羊羔。

[hiː; hi] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
He knew at once that it was his own .
他 知道 在 一次 那 它 曾是 他的 自己的 .

他立刻就知道那是他自己的。

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [hɪm] ?
" Where'd you get him ?
" 在哪里? 你 得到 他 ?

你从哪儿弄来的他?

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] ! " [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪk'spleɪnd] .
" At your uncle's ! " his father explained .
" 在 你的 叔叔的 ! " 他的 父亲 解释 .

"在你叔叔家！"他父亲解释道。

['dʒɑːni] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [waɪt] [læm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [set] [hɪm] [daʊn] ['dʒɪndʒəli] [ə'pɒn]
Johnnie lifted the white lamb out of the buggy and set him down gingerly upon
约翰尼 抬起 这 白色的 羊肉 出去 的 这 有缺陷的 和 放 他 向下 小心翼翼地 之上
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

约翰尼把白羊羔从马车里抱出来，小心翼翼地放在地上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [læm] ['dɪd(ə)nt] [traɪ] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] .
And the white lamb didn't try to run off .
和 这 白色的 羊肉 没有 尝试 到 跑步 离开 .

那只白羊羔并没有试图逃跑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['taɪni] [θɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [sɒft] [kəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [pɪŋk] [nəʊz] .
He was only a tiny thing , with a very soft coat and a very pink nose .
他 曾是 仅有的 一个 微小的 事物 , 和 一个 非常 柔软的 外套 和 一个 非常 粉色的 鼻子 .

它个头很小，毛发柔软，鼻子粉嫩。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːz] ['hʌŋgri] , " [sed] ['dʒɑːni] [griːn] .
" I wonder if he's hungry , " said Johnnie Green .
" 我 想知道 如果 他是 饥饿的 , " 说 约翰尼 绿色的 .

"我不知道他是不是饿了，"约翰尼·格林说道。

" [aɪl] [get] [sʌm; səm] [kɔːn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] . "
" I'll get some corn and see if he wants anything . "
" 患病的 得到 一些 玉米 和 看 如果 他 想要 任何事物 . "

"我去弄点玉米，看看他要不要什么。"

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] [hɪm] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][təʊld][hɪm] .
" You'll have to feed him milk in a bottle , " his father told him .
" 你会 有 到 喂养 他 牛奶 在 一个 瓶子 , " 他的 父亲 讲述 他 .

"你得用奶瓶喂他喝牛奶，"他父亲告诉他。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [wiːn] [jet] .
" He isn't weaned yet .
" 他 不是 断奶 然而 .

他还没断奶。

[brɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdʃed] !
Bring him into the woodshed !
带来 他 进入 这 柴房 !

把他带到柴房去！

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['dʒɒniz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][faʊnd] [ə; eɪ] ['beɪbiz] ['bɒt(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð] [wɔːm] [mɪlk] .
" In a little while Johnnie's father had found a baby's bottle , which he filled with warm milk .
" 在 一个 小的 尽管 约翰尼的 父亲 有 成立 一个 婴儿的 瓶子 , 哪个 他 已填 和 温暖的 牛奶 .

过了一会儿，约翰尼的父亲找到一个婴儿奶瓶，并往里面装满了温牛奶。

[ðen] [ɔːl] ['dʒɑːni] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][həʊld] [-]
Then all Johnnie had to do was to hold [11]
然后 全部 约翰尼 有 到 做 曾是 到 抓住 [-]

然后约翰尼只需要坚持[11]

[ðə; ði]['bɒt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [pɛts] [maʊθ] .
the bottle to his new pet's mouth .
这 瓶子 到 他的 新的 宠物 嘴 .

把瓶子送到他新宠物的嘴边。

[ðə; ði] [læm] [dɪd][ðə; ði] [rest] .
The lamb did the rest .
这 羊肉 做过 这 休息 .

剩下的事情就交给羔羊了。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] - ['snəʊbɔːl] , - " ['dʒɑːni] [ə'naʊnst] .
" I'm going to call him ' Snowball , ' " Johnnie announced .
" 我是 去 到 称呼 他 - 雪球 , - " 约翰尼 宣布 .

"我要叫他'雪球'，"约翰尼宣布道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
And then he began to laugh .
和 然后 他 开始 到 笑 .

然后他开始大笑起来。

" [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][teɪl] !
" Look at his tail !
" 看 在 他的 尾巴 !

"看看他的尾巴！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [hiːl] [swɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['keəf(ə)l] .
" He'll switch it off if he isn't careful .
" 地狱 转变 它 离开 如果 他 不是 小心 .

"如果他不小心，他会把它关掉。"

" [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['snəʊbɔːl] [dræŋk][ðə; ði] [mɪlk] [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] ['stʌbi] [teɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
" For as Snowball drank the milk he jerked his stubby tail up and down
" 为了 作为 雪球 喝 这 牛奶 他 猛地一抖 他的 矮胖的 尾巴 向上 和 向下
[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
at a great rate .
在 一个 伟大的 速度 .

"雪球喝牛奶的时候，它那短短的尾巴就快速地上下摆动。"

[əʊld][dɒg] [spɒt] , [huː] [wɒz; wəz] [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wʊdʃed] ['θreʃhəʊld] , [geɪzd] [æt; ət]
Old dog Spot , who was stretched upon the woodshed threshold , gazed at
老的 狗 点 , WHO 曾是 拉伸 之上 这 柴房 临界点 , 凝视 在
['snəʊbɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒfti] [eə(r)] .
Snowball with a lofty air .
雪球 和 一个 高远 空气 .

老狗斯波特趴在柴房门口，高傲地望着雪球。

" [ðæt] [læm] [hæz; həz][ə; eɪ][kwɪə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][teɪl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wæg] ,
" That lamb has a queer notion of the way a tail ought to be wagged ,
" 那 羊肉 有 一个 酷儿 概念 的 这 方式 一个 尾巴 应该 到 是 摇晃 ,

"那只小羊羔对尾巴应该怎么摇有着很奇怪的看法，

" [hiː; hi] [sed] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" he said deep down in his throat .
" 他 说 深的 向下 在 他的 喉 .

"他用低沉的声音说道。"

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][wæg][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
" He ought to wag it from side to side .
" 他 应该 到 摇摆 它 从 边 到 边 .

他应该把它左右摇晃。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [hiːz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] . " [-]
But I suppose he's too young to know better . " [12]
但 我 认为 他是 也 年轻的 到 知道 更好的 . " [-]

但我想他年纪太小，不懂事。[12]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə] [taʊn]
A RIDE TO TOWN
一个 骑 到 镇

乘车进城

[mʌtʃ] [tuː; tə][əʊld][dɒg] [spɑːts] [dɪs'gʌst] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː] [pet] [læm] [suːn] [bɪ'keɪm]
Much to old dog Spot's disgust Johnnie Green and his new pet lamb soon became
很多 到 老的 狗 地点 厌恶 约翰尼 绿色的 和 他的 新的 宠物 羊肉 很快 成为
[greɪt] [frendz] .
great friends .
伟大的 朋友们 .

令老狗斯波特非常不满的是，约翰尼·格林和他的新宠物羊羔很快成了好朋友。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['snəʊbɔːl] , [æz; əz] ['dʒɑːni] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪt] [læm] ,
It wasn't long before Snowball , as Johnnie called the white lamb ,
它 不是 长的 前 雪球 , 作为 约翰尼 称为 这 白色的 羊肉 ,

没过多久，约翰尼给那只白羊羔取名为"雪球"

['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] —
followed his young master about the yard and even into the farmhouse —
随后 他的 年轻的 掌握 关于 这 院子 和 甚至 进入 这 农家 —

[wen] ['mɪsɪz] . [griːn] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] .
when Mrs . Green wasn't looking .
什么时候 太太 . 绿色的 不是 寻找 .

趁格林太太不注意，他跟着小主人在院子里走来走去，甚至进了农舍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ['dʒɑːni] [meɪd] [ə'baʊt] ['snəʊbɔːl] [wʌn] [deɪ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [əʊld] [spɒt]
It was a remark that Johnnie made about Snowball one day which caused old Spot
它 曾是 一个 评论 那 约翰尼 制成 关于 雪球 一 天 哪个 导致 老的 点

[tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['pleɪnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
to speak his mind plainly to the Muley Cow .
到 说话 他的 头脑 显然 到 这 骡子 奶牛 .

有一天，约翰尼对雪球说了一句话，这让老斯波特直言不讳地对骡牛表达了自己的想法。

['dʒɑːni] [griːn] ['æktʃuəli] [sed] , [ɪn] [spɑːts] ['hɪərɪŋ] , " ['snəʊbɔːl] [nəʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɒg]
Johnnie Green actually said , in Spot's hearing , " Snowball knows as much as a dog
约翰尼 绿色的 实际上 说 , 在 地点 听力 , " 雪球 知道 作为 很多 作为 一个 狗

! "
! "
! "

约翰尼·格林当着斯波特的面说：“雪球知道的和狗一样多！”

" [ai] ['nevə(r)] [dɪd] [hæv; həv] ['eni] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːp] , " [-]
" I never did have any use for sheep , " [13]
" 我 绝不 做过 有 任何 使用 为了 羊 , " [-]

“我从来都不需要羊，”[13]

[spɒt] [təʊld] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] .
Spot told the Muley Cow .
点 讲述 这 骡子 奶牛 .

Spot告诉了骡牛。

" ['evribɒdi] [nəʊz] ['ðer] [ɔːl] ['terəbli] ['stjuːpɪd] .
" Everybody knows they're all terribly stupid .
" 大家 知道 它们是 全部 可怕 愚蠢的 .

“大家都知道他们都很愚蠢。”

[səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ai] [felt] [wen] ['dʒɑːni] [griːn] [spəʊk] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
So you can imagine how I felt when Johnnie Green spoke like that to his
所以 你 能 想象 如何 我 毛毡 什么时候 约翰尼 绿色的 辐 喜欢 那 到 他的

['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

所以你可以想象当约翰尼·格林那样跟他父亲说话时我的感受。

" [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [tʃuː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌd] .
" The Muley Cow chewed her cud .
" 这 骡子 奶牛 咀嚼 她 盘根错节 .

“骡牛反刍。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
She had a far - off look in her eyes ,
她 有 一个 远的 - 离开 看 在 她 眼睛 ,

她眼神迷离，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [spɒt] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] — [ɔː(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
as if she might be thinking about what Spot was saying — or as if she
作为 如果 她 可能 是 思维 关于 什么 点 曾是 说 — 或者 作为 如果 她
[mait] [nɒt] .
might not .
可能 不是 .

仿佛她可能在思考Spot说的话——又仿佛她没有在思考。

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .
Anyhow , she did not speak .
无论如何 , 她 做过 不是 说话 .

总之，她没有说话。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] — " [spɒt] [graul] — " [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv]
" And to think — " Spot growled — " to think how I used to take care of
" 和 到 思考 — " 点 咆哮 — " 到 思考 如何 我 用过的 到 拿 关心 的
['dʒɑːni] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['beɪbi] !
Johnnie when he was no more than a baby !
约翰尼 什么时候 他 曾是 不 更多的 比 一个 婴儿 !

“想想看——”斯波特咆哮道，“想想看我以前是怎么照顾约翰尼的，那时候他还是个婴儿呢！”

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [læm] [kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] ?
Do you suppose this lamb could take care of a baby ?
做 你 认为 这 羊肉 可以 拿 关心 的 一个 婴儿 ?

你觉得这只小羊羔能照顾好小宝宝吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [id] [pʊl] [ə; eɪ] ['beɪbi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] [pɒnd] ?
Do you suppose he'd pull a baby out of the mill pond ?
做 你 认为 他会 拉 一个 婴儿 出去 的 这 磨 池塘 ?

你觉得他会从磨坊池塘里捞出婴儿吗?

[ɔː(r)] [faɪt] [ɒf] [ə; eɪ] [bʊl] ?
Or fight off a bull ?
或者 斗争 离开 一个 公牛 ?

或者去击退一头公牛?

[ɔː(r)] [kɪl] [ə; eɪ] [sneɪk] ?
Or kill a snake ?
或者 杀 一个 蛇 ?

或者杀条蛇?

" [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːm] [feɪs] [ə'pɒn] [spɒt] .
" The Muley Cow turned her calm face upon Spot .
" 这 骡子 奶牛 转向 她 冷静的 脸 之上 点 .

“骡牛把平静的脸转向了斯波特。”

" [ɪf] [jʊr; jər] ['dʒeləs] — — " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
" If you're jealous — — " she began .
" 如果 你是 嫉妒的 — — " 她 开始 .

“如果你嫉妒——”她开口说道。

" ['dʒeləs] !
" Jealous !
" 嫉妒的 !

“嫉妒的！

" [spɒt] [bɑːkt] .
" Spot barked .
" 点 吠叫 .

“斑点吠叫着。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] [nɒt] ['dʒeləs] .
" Of course I'm not jealous .
" 的 课程 我是 不是 嫉妒的 .

我当然不嫉妒。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [-]
But I must say that this [14]
但 我 必须 说 那 这 [-]

但我必须说，这[14]

['snəʊbɔːl] [læm] [ɪz] ['veri] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
Snowball Lamb is very displeasing to me . "
雪球 羊肉 是 非常 令人不快 到 我 . "

雪球羊让我非常反感。

" [ðen] [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] — — " [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
" Then why don't you — — " the Muley Cow began again .
" 然后 为什么 不 你 — — " 这 骡子 奶牛 开始 再次 .

“那你为什么不——”骡牛又开口了。

" [ai] [wʊd] , " [spɒt] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ai] [wʊd] — ['əʊnli] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃiːp] - ['kɪlə(r)] .
" I would , " Spot interrupted , " I would — only I'm not a sheep - killer .
" 我 会 , " 点 中断 , " 我 会 — 仅有的 我是 不是 一个 羊 - 杀手 .

“我会的，”斯波特打断道，“我会的——只是我不是个杀羊人。”

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] . "
And I don't intend to become one . "
和 我 不 打算 到 变得 一 . "

我并不打算成为那样的人。

" [ðɪs] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] , " [hiːl] [grəʊ] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðæt] [læm] .
" This boy , " said the Muley Cow , " he'll grow tired of that lamb .
" 这 男生 , " 说 这 骡子 奶牛 , " 地狱 生长 疲劳的 的 那 羊肉 .

“这孩子，”骡牛说，“他会厌倦那只小羊羔的。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [læm] ['fɒləʊz] [hɪm] [ə'baʊt] .
The other boys will begin to tease him because the lamb follows him about .
这 其他 男孩们 将要 开始 到 逗 他 因为 这 羊肉 跟随 他 关于 .

其他男孩会开始嘲笑他，因为小羊羔总是跟着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɑːni] . . . .
And that will be too much for Johnnie . . . .
和 那 将要 是 也 很多 为了 约翰尼 . . . .

这对约翰尼来说太难了……

[ai] [nəʊ] [bɔɪz] , " [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [dɪ'kleəd] .
I know boys , " the Muley Cow declared .
我 知道 男孩们 , " 这 骡子 奶牛 声明 .

“我认识男孩子，”骡牛说道。

[əʊld] [dɒg] [spɒt] [saɪd] .
Old dog Spot sighed .
老的 狗 点 叹了口气 .

老狗斯波特叹了口气。

" [ai] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" I hope you're not mistaken , " he remarked .
" 我 希望 你是 不是 错误 , " 他 评论 .

“我希望你没有弄错，”他说道。

" [taɪm] [wɪl] [tel] .
" Time will tell .
" 时间 将要 告诉 .

时间会证明一切。

[dʒʌst] [naʊ] ['enibɒdi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [ɪz] ['sɪmpli] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɪli] [njuː] [pet]
Just now anybody can see that Johnnie Green is simply crazy about that silly new pet
只是 现在 任何人 能 看 那 约翰尼 绿色的 是 简单地 疯狂的 关于 那 愚蠢的 新的 宠物
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
of his .
的 他的 .

现在谁都能看出约翰尼·格林对他的那只傻乎乎的新宠物简直着迷了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kɔːz] [əʊld][dɒg]
" It was only a few days later that something happened to cause old dog
" 它 曾是 仅有的 一个 很少 天 之后 那 某物 发生 到 原因 老的 狗
[spɒt] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [həʊp] . [-]
Spot to lose all hope . [15]
点 到 失去 全部 希望 . [-]

"仅仅几天后，发生了一件事，导致老狗斯波特失去了所有希望。[15]

['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [hɪtʃt] [ʌp] [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] [ˌebə'niːzə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd]
Johnnie Green and his father hitched up the old horse Ebenezer and started
约翰尼 绿色的 和 他的 父亲 搭便车 向上 这 老的 马 埃比尼泽 和 开始
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
for the village .
为了 这 村庄 .

约翰尼·格林和他的父亲套上老马埃比尼泽，向村庄进发。

[ɒv; əv] [kɔːs] [spɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wægən] ,
Of course Spot would have followed them , under the wagon ,
的 课程 点 会 有 随后 他们 , 在下面 这 车皮 ,

当然，斯波特会躲在马车底下跟着他们。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːn] [wen] [ðeɪ] [left] .
if he had been at the barn when they left .
如果 他 有 到过 在 这 谷仓 什么时候 他们 左边 .

如果他当时在谷仓里的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] .
But he wasn't .
但 他 不是 .

但他并非如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] , ['tʃeɪsɪŋ] ['wʊdtʃʌk] .
He was up in the pasture , chasing woodchucks .
他 曾是 向上 在 这 牧场 , 追逐 土拨鼠 .

他在牧场里追逐土拨鼠。

[dʒʌst][æz; əz][əʊld][ˌebə'niːzə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['dʒɑːni]
Just as old Ebenezer turned the corner at the foot of the hill Johnnie
只是 作为 老的 埃比尼泽 转向 这 角落 在 这 脚 的 这 爬坡道 约翰尼
[griːn] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .
Green happened to look back .
绿色的 发生 到 看 后退 .

就在老埃比尼泽转过山脚拐角的时候，约翰尼·格林碰巧回头看了一眼。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['snəʊbɔːl] , ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] !
And there was Snowball , following a little way behind them !
和 那里 曾是 雪球 , 下列的 一个 小的 方式 在后面 他们 !

还有雪球，它跟在他们后面不远处！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][let] [hɪm] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
Of course it would never do to let him run all the way to the village
的 课程 它 会 绝不 做 到 让 他 跑步 全部 这 方式 到 这 村庄
[ænd; ənd] [bæk] .
and back .
和 后退 .

当然，绝对不能让他一路跑到村子再跑回来。

[ænd; ənd]['fɑːmə(r)] [griːn] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] ['snəʊbɔːl] [həʊm] .
And Farmer Green didn't want to turn around and take Snowball home .
和 农民 绿色的 没有 想 到 转动 大约 和 拿 雪球 家 .

格林农夫不想掉头把雪球带回家。

[səʊ] ['dʒɑːni] [griːn] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['snəʊbɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] .
So Johnnie Green jumped down and lifted Snowball into the wagon .
所以 约翰尼 绿色的 跳了起来 向下 和 抬起 雪球 进入 这 车皮 .

于是约翰尼·格林跳下车，把雪球抱进了马车里。

[səʊ][hiː; hi][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] [rəʊd] [həʊm] [ə'gen] .
So he rode to the village ; and then rode home again .
所以 他 骑 到 这 村庄 ; 和 然后 骑 家 再次 .

于是他骑马去了村子，然后又骑马回家了。

['dʒɑːni] [griːn] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [baɪ] [-]
Johnnie Green was greatly pleased by [16]
约翰尼 绿色的 曾是 非常 高兴 经过 [-]

约翰尼·格林对此非常满意[16]

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
the whole affair .
这 所有的 事务 .

整件事。

[ænd; ənd] ['snəʊbɔːl] [wɒz; wəz] [pliːzd] , [tuː] .
And Snowball was pleased , too .
和 雪球 曾是 高兴 , 也 .

雪球也很高兴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [trɪp] [tuː; tə]
As soon as he reached the farmyard he began talking about his trip to
作为 很快 作为 他 达到 这 农场 他 开始 说 关于 他的 旅行 到
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .

他一到农场院子就开始谈论他去村子的经历。

['evribɒdi] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['snəʊbɔːl] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
Everybody listened to Snowball with wonder .
大家 听着 到 雪球 和 想知道 .

大家都饶有兴致地听着雪球讲述。

[ðæt] [ɪz] , ['evribɒdi] [w'ʌndəd] [ɪk'sept] [ˌhenri'etə] [hen] .
That is , everybody wondered except Henrietta Hen .
那 是 , 大家 想知道 除了 亨丽埃塔 母鸡 .

也就是说，除了亨丽埃塔·亨之外，所有人都感到疑惑。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [feə(r)] .
She began talking in a shrill voice about her visit to the county fair .
她 开始 说 在 一个 尖锐 嗓音 关于 她 访问 到 这 县 公平的 .

她开始用尖锐的声音讲述她参观县集市的经历。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['spaɪtfəli] [tuː; tə] ['snəʊbɔːl] ,
And she said spitefully to Snowball ,
和 她 说 恶意地 到 雪球 ,

她恶狠狠地对雪球说：

" [jʊd] ['betə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [əʊld] [dɒg] [spɒt] ['kɒmz] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] ! " [-]
" You'd better get out of the way before old dog Spot comes back from the pasture ! " [17]
" 你会 更好的 得到 出去 的 这 方式 前 老的 狗 点 来 后退 从 这 牧场 ! " [-]

“你最好赶紧让开，免得老狗斯波特从牧场回来！”[17]

[θriː]
III
三、

三

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[hen] [telz] [teɪlz; 'teɪliːz]
HEN TELLS TALES
母鸡 讲述 故事

母鸡讲故事

[əʊld] [dɒg] [spɒt] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] .
Old dog Spot came home from the pasture feeling quite pleased with himself .
老的 狗 点 来了 家 从 这 牧场 感觉 相当 高兴 和 他自己 .

老狗斯波特从牧场回家，感觉自己非常得意。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [fæt] ['wʊdtʃʌk] .
He had caught a fat woodchuck .
他 有 捕捉 一个 胖的 土拨鼠 .

他抓到了一只肥土拨鼠。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] .
And that was enough to make him happy .
和 那 曾是 足够的 到 制作 他 快乐的 .

这足以让他感到高兴。

[spɒt] ['hædnt] [krɒst] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [wen] [ˌhenri'etə] [hen] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
Spot hadn't crossed the barnyard when Henrietta Hen came fluttering up to him .
点 之前没有 交叉 这 农场 什么时候 亨丽埃塔 母鸡 来了 飘动 向上 到 他 .

Spot还没穿过农场，Henrietta Hen就扑腾着翅膀飞到他身边。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzibɒdi] , ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['sʌmbədi] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
She was a busybody , always trying to get somebody into trouble .
她 曾是 一个 爱管闲事的人 , 总是 尝试 到 得到 某人 进入 麻烦 .

她是个爱管闲事的人，总是想方设法让别人陷入麻烦。

" ['snəʊbɔːl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] !
" Snowball went to the village with Johnnie Green and his father !
" 雪球 去 到 这 村庄 和 约翰尼 绿色的 和 他的 父亲 !

“雪球和约翰尼·格林以及他的父亲一起去了村子！”

" [ˌhenri'etə] [ʃriːk] .
" Henrietta shrieked .
" 亨丽埃塔 尖叫 .

亨丽埃塔尖叫起来。

" [ðæts] [gʊd] [njuːz] , " [sed] [əʊld] [dɒg] [spɒt] .
" That's good news , " said old dog Spot .
" 那就是 好的 消息 , " 说 老的 狗 点 .

“这是个好消息，”老狗斯波特说。

" [aɪv] [biːn] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" I've been hoping to hear something like that .
" 我已经 到过 希望 到 听到 某物 喜欢 那 .

“我一直希望能听到这样的消息。”

[wɪr] [wel] [rɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['snəʊbɔːl] [læm] . " [-]
We're well rid of that Snowball Lamb . " [18]
是 出色地 摆脱 的 那 雪球 羊肉 . " [-]

我们已经彻底摆脱了那只雪球羔羊。[18]

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] !
But they brought him back with them !
但 他们 带来 他 后退 和 他们 !

但他们把他带回来了！

" [ˌhenri'etə] [hen] [ɪk'spleɪnd] .
" Henrietta Hen explained .
" 亨丽埃塔 母鸡 解释 .

亨丽埃塔·亨解释道。

[spɑːts] [feɪs] [fel] .
Spot's face fell .
地点 脸 跌倒 .

Spot的脸色沉了下来。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's a pity , " he said .
" 那就是 一个 遗憾 , " 他 说 .

“那真是太可惜了，”他说。

[ˌhenri'etə] [hen] [piə] ['ɪntuː] [spɑːts] [feɪs] .
Henrietta Hen peered into Spot's face .
亨丽埃塔 母鸡 窥视 进入 地点 脸 .

亨丽埃塔·亨仔细地看着斯波特的脸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .
There was something that she couldn't understand .
那里 曾是 某物 那 她 不能 理解 .

有些事她无法理解。

" [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['æŋgri] ?
" Why aren't you angry ?
" 为什么 不是 你 生气的 ?

你为什么不生气？

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] .
" she inquired in her high - pitched voice .
" 她 询问 在 她 高的 - 投球 嗓音 .

她用尖细的声音问道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['snəʊbɔːl] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['wægən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?
" Don't you realize that Snowball tried to follow the wagon to the village ?
" 不 你 意识到 那 雪球 尝试 到 跟随 这 车皮 到 这 村庄 ?

“难道你没意识到雪球试图跟着马车去村子吗？”

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
To be sure , they picked him up down at the corner .
到 是 当然 , 他们 挑选 他 向上 向下 在 这 角落 .

可以肯定的是，他们是在街角把他接走的。

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
But I want you to know that he tried to take your place .
但 我 想 你 到 知道 那 他 尝试 到 拿 你的 地方 .

但我希望你知道，他曾试图取代你的位置。

" [æt; ət] [ðæt] [əʊld] [spɒt] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ] .
" At that old Spot let out a howl of rage .
" 在 那 老的 点 让 出去 一个 嗥 的 愤怒 .

“老斯波特对此发出了一声愤怒的嚎叫。”

" [aɪl] ['nevə(r)][gəʊ] ['wʊdtʃʌk] ['hʌntɪŋ] [ə'gen] !
" I'll never go woodchuck hunting again !
" 患病的 绝不 去 土拨鼠 打猎 再次 !

“我再也不去猎土拨鼠了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [pɑːs] [ɪf] [ai] [kænt] [liːv] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" Things have come to a pretty pass if I can't leave the farmyard for a
" 事物 有 来 到 一个 漂亮的 经过 如果 我 不能 离开 这 农场 为了 一个
[fjuː] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [læm] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .
few hours without having a lamb insult me like that .
很少 小时 没有 拥有 一个 羊肉 侮辱 我 喜欢 那 .

“如果我离开农场几个小时都会被一只小羊羔这样侮辱，那事情就真的变得很糟糕了。”

" [ˌhenri'etə] [hen] [wɒz; wəz] [pliːzd] . [-]
" Henrietta Hen was pleased . [19]
" 亨丽埃塔 母鸡 曾是 高兴 . [-]

“亨丽埃塔·亨很高兴。[19]

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
" I thought you'd want to know what had happened , " she remarked .
" 我 想法 你会 想 到 知道 什么 有 发生 , " 她 评论 .

“我想你会想知道发生了什么事,”她说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['snəʊbɔːl] [hæz; həz] [biːn] ['bəʊstɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][trɪp] .
" And now I must add that Snowball has been boasting about his trip .
" 和 现在 我 必须 添加 那 雪球 有 到过 吹嘘 关于 他的 旅行 .

“现在我还要补充一点，雪球一直在吹嘘他的旅行。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [kəm'peəd] [wɪð] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti]
Of course , his journey was nothing , compared with my visit to the county
的 课程 , 他的 旅行 曾是 没有什么 , 比较的 和 我的 访问 到 这 县
[feə(r)][lɑːst][jɪə(r)] .
fair last year .
公平的 最后的 年 .

当然，与我去年去县集市相比，他的旅程根本不算什么。

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [læm] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .
But I don't like to hear a lamb telling about his travels .
但 我 不 喜欢 到 听到 一个 羊肉 讲述 关于 他的 旅行 .

但我并不喜欢听一只小羊讲述它的旅行故事。

[kænt] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can't you put a stop to it ?
不能 你 放 一个 停止 到 它 ?

难道你不能阻止它吗?

" [əʊld] [dɒg] [spɒt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Old dog Spot shook his head .
" 老的 狗 点 摇晃 他的 头 .

老狗斯波特摇了摇头。

" [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ai] [kænt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃiːp] - ['kɪlə(r)] . "
" For once , " he said slowly , " I can't help wishing I was a sheep - killer . "
" 为了 一次 , " 他 说 缓慢地 , " 我 不能 帮助 祝 我 曾是 一个 羊 - 杀手 . "

“这一次,”他缓缓说道,“我忍不住希望自己是个杀羊人。”

" [wel] , " [sed] [ˌhenri'etə] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [traɪ] . "
" Well , " said Henrietta , " you know you could try . "
" 出色地 , " 说 亨丽埃塔 , " 你 知道 你 可以 尝试 . "

“嗯,”亨丽埃塔说,“你知道你可以试试。”

" [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] , " [spɒt] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
" It's not a question of trying , " Spot told her .
" 它是 不是 一个 问题 的 尝试 , " 点 讲述 她 .

“这不是尝试的问题,”斯波特告诉她。

" [maɪ] ['fæməli] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [ʃiːp] - ['kɪlɪŋ] [wʌn] .
" My family isn't a sheep - killing one .
" 我的 家庭 不是 一个 羊 - 杀 一 .

“我家不是那种会杀羊的家族。

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [neɪm] . "
I have to live up to the family name . "
我 有 到 居住 向上 到 这 家庭 姓名 . "

我必须不辜负家族的期望。

" [wel] , " [ˌhenri'etə] [hen] [dɪ'kleəd] ,
" Well , " Henrietta Hen declared ,
" 出色地 , " 亨丽埃塔 母鸡 声明 ,

“嗯,”亨丽埃塔·亨说道,

" [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [aɪ'd] [dʒɔɪn] [ə'nʌðə(r)] ['fæməli] — [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
" if I were you I'd join another family — at least for a short time .
" 如果 我 是 你 ID 加入 其他 家庭 — 在 至少 为了 一个 短的 时间 .

“如果我是你，我会加入另一个家庭——至少暂时加入。”

" [bʌt; bət] [əʊld] [dɒg] [spɒt] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðæt] [-]
" But old dog Spot declared that that [20]
" 但 老的 狗 点 声明 那 那 [-]

“但是老狗斯波特宣称[20]

[ˌwʊdnt] [duː; də] [æt; ət] [ɔːl] .
wouldn't do at all .
不会 做 在 全部 .

完全行不通。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll have to be patient , " he said .
" 出色地 有 到 是 病人 , " 他 说 .

“我们得耐心等待,”他说。

" [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [kleɪmz] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [wɪl] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['snəʊbɔːl] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] .

" The Muley Cow claims that Johnnie Green will get tired of Snowball sooner or later .

" 这 骡子 奶牛 索赔 那 约翰尼 绿色的 将要 得到 疲劳的 的 雪球 很快 或者 之后 .

“骡牛”声称约翰尼·格林迟早会厌倦雪球。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [raɪt] .

It may be that she is right .

它 可能 是 那 她 是 正确的 .

或许她是对的。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [səʊ] ! "

Let us hope so ! "

让 我们 希望 所以 ! "

但愿如此！

" ['fɑːmə(r)] [griːn] [ɔːt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðæt] [greɪt] [læm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] , " [ˌhenri'etə] [hen] ['splʌtəd] .

" Farmer Green ought to turn that great lamb into the pasture , " Henrietta Hen spluttered .

" 农民 绿色的 应该 到 转动 那 伟大的 羊肉 进入 这 牧场 , " 亨丽埃塔 母鸡 喷溅 .

“格林农夫应该把那只大羊羔放到牧场里去，”亨丽埃塔·亨结结巴巴地说。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['mɪsɪz] . [griːn] [hɜː'self] [θɔːt] .

That was exactly what Mrs . Green herself thought .

那 曾是 确切地 什么 太太 . 绿色的 她自己 想法 .

格林太太本人也是这么想的。

" [jɔː(r); jə(r)] [læm] [kænt] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] ['kɪtʃɪn] !

" Your lamb can't come into my kitchen !

" 你的 羊肉 不能 来 进入 我的 厨房 !

“你的羊羔不能进我的厨房！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] .

" she called at that very moment .

" 她 称为 在 那 非常 片刻 .

她就在那时打来了电话。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɑːni] [griːn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðen] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [wɪð] ['snəʊbɔːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

For Johnnie Green was just then entering the doorway , with Snowball at his heels .

为了 约翰尼 绿色的 曾是 只是 然后 进入 这 门口 , 和 雪球 在 他的 高跟鞋 .

这时，约翰尼·格林正走进门口，雪球紧随其后。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] , " [spɒt] [bɑːkt] , " [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [fɑːm] [huː] [hæz; həz] [sʌm; səm] [sens] !

" Thank goodness , " Spot barked , " there's one person on this farm who has some sense !

" 感谢 善良 , " 点 吠叫 , " 有 一 人 在 这 农场 WHO 有 一些 感觉 !

“谢天谢地，”斯波特叫道，“这农场里总算有一个懂事的人！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [griːn] [aɪ'd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

If it wasn't for Mrs . Green I'd be tempted to run away .

如果 它 不是 为了 太太 . 绿色的 ID 是 受诱惑 到 跑步 离开 .

要不是格林太太，我真想逃走。

" [æz; əz] ['dʒɑːni] [griːn] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , ['liːvɪŋ] ['snəʊbɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [step] ,
" As Johnnie Green closed the door behind him , leaving Snowball upon the stone step ,
" 作为 约翰尼 绿色的 关闭 这 门 在后面 他 , 离开 雪球 之上 这 石头 步 ,

"约翰尼·格林关上身后的门，把雪球留在石阶上时，

['snəʊbɔːl] [geɪv] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [-]
Snowball gave a plaintive [21]
雪球 给予 一个 哀怨 [-]

雪球发出了一声哀怨的[21]

[bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
baa - a - a !
咩咩 - 一个 - 一个 !

咩咩！

" [ɜː] ! " ['kæk(ə)ld] [ˌhenri'etə] [hen] .
" Ugh ! " cackled Henrietta Hen .
" 啊 ! " 咯咯笑 亨丽埃塔 母鸡 .

"呃！"亨丽埃塔·亨咯咯地笑道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [saʊnd] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ? " [-]
" Did you ever hear such a silly sound in all your life ? " [22]
" 做过 你 曾经 听到 这样的 一个 愚蠢的 声音 在 全部 你的 生活 ? " [-]

"你这辈子听过这么滑稽的声音吗？"[22]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[skuːl] [bɪ'gɪnz]
SCHOOL BEGINS
学校 开始

开学了

['ɑːftə(r)] ['snoʊbɔːlz] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [əʊld] [dɒg] [spɒt] ['skeəsli] [stɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .
After Snowball's trip to the village old dog Spot scarcely stirred from the farmyard .
后 雪球 旅行 到 这 村庄 老的 狗 点 几乎 搅拌 从 这 农场 .

雪球去村里玩了一趟之后，老狗斯波特就几乎没从农场里出来过。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [tuː; tə] ['skʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
He left the woodchucks to scurry about the pasture as they pleased .
他 左边 这 土拨鼠 到 疾走 关于 这 牧场 作为 他们 高兴 .

他任由土拨鼠们在牧场上自由活动。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] ['snəʊbɔːl] .
For he felt that he ought to keep an eye on Snowball .
为了 他 毛毡 那 他 应该 到 保持 一个 眼睛 在 雪球 .

因为他觉得他应该盯紧雪球。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [ðæt] ['snəʊbɔːl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['dʒɑːni] [griːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] [spɒt] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [bɑːkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
The very next time that Snowball started to follow Johnnie Green out of the yard Spot ran up to him and barked at his heels .
这 非常 下一个 时间 那 雪球 开始 到 跟随 约翰尼 绿色的 出去 的 这 院子 点 跑 向上 到 他 和 吠叫 在 他的 高跟鞋 .

就在雪球再次跟着约翰尼·格林走出院子的时候，斯波特跑到他跟前，对着他的后脚狂吠。

" [gəʊ] [bæk] !
" Go back !
" 去 后退 !

“回去！

" [spɒt] [graul] .
" Spot growled .
" 点 咆哮 .

“斯波特低吼了一声。”

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [liːv] [ðɪs] [jɑːd] !
" Don't you dare leave this yard !
" 不 你 敢 离开 这 院子 !

“你敢离开这个院子试试！”

" [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [spɑːts] [sə'praɪz] , ['dʒɑːni] [griːn] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
" And then , to Spot's surprise , Johnnie Green picked up a stick and threatened him with it . [23]
" 和 然后 , 到 地点 惊喜 , 约翰尼 绿色的 挑选 向上 一个 戳 和 威胁 他 和 它 . [-]

“然后，令斯波特惊讶的是，约翰尼·格林拿起一根棍子，用它威胁他。[23]

" [juː; jʊ][let][maɪ] [læm] [ə'ləʊn] !
" You let my lamb alone !
" 你 让 我的 羊肉 独自的 !

“放过我的小羊羔吧！”

" ['dʒɑːni] [kraɪd] .
" Johnnie cried .
" 约翰尼 哭 .

约翰尼哭了。

[ðæt] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][əʊld][dɒg] [spɑːts] ['nəʊʃ(ə)n] .
That was bad enough , according to old dog Spot's notion .
那 曾是 坏的 足够的 , 根据 到 老的 狗 地点 概念 .

在老狗斯波特看来，那已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒɑːni] ['ʃaʊtɪd] , " [get] [aʊt] !
But when Johnnie shouted , " Get out !
但 什么时候 约翰尼 喊叫 , " 得到 出去 !

但当约翰尼大喊“滚出去！”时

" [æt; ət][hɪm] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːs] .
" at him , that was worse .
" 在 他 , 那 曾是 更糟 .

“对他来说，那更糟糕。”

[spɒt] [tʌkt] [hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'weɪ] , [tuː; tə][haɪd] [hɪm'self]['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wʊdʃed] .
Spot tucked his tail between his legs and slunk away , to hide himself under the woodshed .
点 塞进去 他的 尾巴 之间 他的 腿 和 斯伦克 离开 , 到 隐藏 他自己 在下面 这 柴房 .

Spot 把尾巴夹在两腿之间，溜走了，躲到了柴房下面。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [sʌlk] .
And there he stayed for the rest of the morning and sulked .
和 那里 他 入住 为了 这 休息 的 这 早晨 和 生闷气 .

于是，他整个上午都待在那里生闷气。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .
But in the afternoon he began to feel more cheerful .
但 在 这 下午 他 开始 到 感觉 更多的 快乐 .

但到了下午，他的心情开始好转。

[fɔː(r); fə(r)] [spɒt] [hæd; həd] [hɜːd] ['mɪsɪz] . [griːn] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [skuːl] [bɪ'gæn][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
For Spot had heard Mrs . Green remark that school began the next day .
为了 点 有 听到 太太 . 绿色的 评论 那 学校 开始 这 下一个 天 .

因为斯波特听到格林太太说第二天就要开学了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [njuːz] .
That was good news .
那 曾是 好的 消息 .

这是个好消息。

[æt; ət] [liːst] [spɒt] [səʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
At least Spot so thought it .
在 至少 点 所以 想法 它 .

至少Spot是这么认为的。

" [ðɪs] [læm] [woʊnt][get] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs][frɒm; frəm] ['dʒɑːni] [griːn] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , " [spɒt][təʊld]
" This lamb won't get much notice from Johnnie Green after to - day , " Spot told
" 这 羊肉 惯于 得到 很多 注意 从 约翰尼 绿色的 后 到 - 天 , " 点 讲述
[ˌhenri'etə] [hen] .
Henrietta Hen .
亨丽埃塔 母鸡 .

“今天之后，这只小羊羔就不会再受到约翰尼·格林的关注了，”斯波特告诉亨丽埃塔·亨。

" [hiːl] [biː; bi] [left] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
" He'll be left here in the yard .
" 地狱 是 左边 这里 在 这 院子 .

“他将被留在院子里。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)]['mɪsɪz] . [griːn] [telz] ['fɑːmə(r)] [griːn] [tuː; tə][pʊt] [hɪm][ɪn]
And it won't be long now before Mrs . Green tells Farmer Green to put him in
和 它 惯于 是 长的 现在 前 太太 . 绿色的 讲述 农民 绿色的 到 放 他 在
[ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [flɒk] .
the pasture with the flock .
这 牧场 和 这 群 .

不久之后，格林太太就会让格林农夫把他放到羊群所在的牧场里去。

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [-]
She won't [24]
她 惯于 [-]

她不会[24]

[hæv; həv][hɪm][ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [wei] .
have him in everybody's way .
有 他 在 每个人的 方式 .

让他挡住所有人的路。

[ʃɪl] [get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] ['kwɪkli] .
She'll get rid of him quickly .
壳 得到 摆脱 的 他 迅速地 .

她会很快摆脱他。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wen] ['mɪsɪz] . [griːn] [meɪks] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] ['hæpən]
You know that when Mrs . Green makes up her mind , things generally happen
你 知道 那 什么时候 太太 . 绿色的 制作 向上 她 头脑 , 事物 一般来说 发生
[tuː; tə][suːt][hɜː(r); hə(r)] .
to suit her .
到 套装 她 .

你知道，格林太太一旦下定决心，事情通常都会朝着她期望的方向发展。

" [ˌhenri'etə] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [hed] .
" Henrietta nodded her handsome head .
" 亨丽埃塔 点头 她 英俊的 头 .

亨丽埃塔点了点她漂亮的脑袋。

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪv] ['ɒf(ə)n][təʊld][ðə; ði]['ruːstə(r)] !
" Just what I've often told the Rooster !
" 只是 什么 我已经 经常 讲述 这 公鸡 !

"这正是我经常告诉公鸡的话！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[wel] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,
Well , the following morning , as much as an hour after breakfast ,
出色地 , 这 下列的 早晨 , 作为 很多 作为 一个 小时 后 早餐 ,

第二天早上，早餐后大约一个小时，

['dʒɑːni] [griːn] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [sʌm; səm] [bʊks] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ]
Johnnie Green started up the road with some books under his arm and a
约翰尼 绿色的 开始 向上 这 路 和 一些 图书 在下面 他的 手臂 和 一个
[lʌntʃ] ['bɑːskɪt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
lunch basket in his hand .
午餐 篮子 在 他的 手 .

约翰尼·格林腋下夹着几本书，手里提着午餐篮，沿着路走了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [skuːl] .
It was the first day of school .
它 曾是 这 第一的 天 的 学校 .

今天是开学第一天。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['dʒɑːni] ['wʌznt] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hæpi] .
And somehow Johnnie wasn't feeling very happy .
和 不知何故 约翰尼 不是 感觉 非常 快乐的 .

不知为何，约翰尼感觉不太开心。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dɔːdl] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] — [səʊ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] .
He had dawdled about the house — so his mother said .
他 有 磨蹭 关于 这 房子 — 所以 他的 母亲 说 .

他母亲说，他一直在屋里闲逛。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] .
It appeared that he was in no hurry to leave home .
它 出现 那 他 曾是 在 不 匆忙 到 离开 家 .

他似乎并不急于离开家。

[bɪ'fɔː(r)] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɑːn] , [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Before Johnnie had reached the barn , which stood beside the road ,
前 约翰尼 有 达到 这 谷仓 , 哪个 站立 旁 这 路 ,

约翰尼还没走到路边的谷仓，

['mɪsɪz] . [griːn] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
Mrs . Green stepped out of the house and looked at him .
太太 . 绿色的 步 出去 的 这 房子 和 看起来 在 他 .

格林太太走出房子，看了他一眼。

" [jʊd] ['betə(r)][get] [ə'lɒŋ] !
" You'd better get along !
" 你会 更好的 得到 沿着 !

你们最好好好相处！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [-]
" she called [25]
" 她 称为 [-]

她打电话[25]

['ɑːftə(r)] [hɪm] .
after him .
后 他 .

他之后。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [skuːl] !
" You don't want to be late the first day of school !
" 你 不 想 到 是 晚的 这 第一的 天 的 学校 !

“你肯定不想开学第一天迟到吧！”

" [səʊ] ['dʒɑːni] [griːn] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dʒɒg] [trɒt] ,
" So Johnnie Green fell into a jog trot ,
" 所以 约翰尼 绿色的 跌倒 进入 一个 慢跑 小跑 ,

于是约翰尼·格林开始慢跑起来，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] ['skuːlhaʊs] .
which he kept up all the way to the red schoolhouse .
哪个 他 保留 向上 全部 这 方式 到 这 红色的 校舍 .

他一路坚持到了那所红色校舍。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɒks] - [laɪk] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ['ʌðə(r)] ['jʌŋstər] ['hʌrɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
As he came in sight of the little box - like building he saw other youngsters hurrying through the doorway .
作为 他 来了 在 视线 的 这 小的 盒子 - 喜欢 建筑 他 锯 其他 年轻人 匆忙 通过 这 门口 .

当他看到那栋小小的盒子状建筑时，他看到其他年轻人正匆匆穿过门口。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɑːni] [ræn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
And then Johnnie ran as fast as he could .
和 然后 约翰尼 跑 作为 快速地 作为 他 可以 .

然后约翰尼拼命地跑了起来。

[hiː; hi] [bɜːst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [skuːl] ['mɪstrəs] [tæpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bel] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [desk] ,
He burst inside the schoolroom just as the school mistress tapped the little bell on her desk ,
他 爆裂 里面 这 教室 只是 作为 这 学校 情妇 轻敲 这 小的 钟 在 她 桌子 ,

他冲进教室时，女教师正好敲响了桌上的小铃铛。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] ['evribɒdi] [mʌst; məst] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [skuːl] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
which meant that everybody must stop talking , because school had begun .
哪个 意思是 那 大家 必须 停止 说 , 因为 学校 有 开始 .

这意味着所有人都必须停止交谈，因为上课时间到了。

['dʒɑːni] [griːn] ['hʌrid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] .
Johnnie Green hurried to a seat .
约翰尼 绿色的 慌忙 到 一个 座位 .

约翰尼·格林赶紧找了个座位坐下。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pjuːp(ə)lz] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
But before he reached it all the other pupils burst into a shout .
但 前 他 达到 它 全部 这 其他 学生 爆裂 进入 一个 喊 .

但还没等他走到跟前，其他学生就都大声喊了起来。

['dʒɑːni] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Johnnie looked around .
约翰尼 看起来 大约 .

约翰尼环顾四周。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['trɒtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['snəʊbɔːl] !
And there , trotting across the floor , was Snowball !
和 那里 , 小跑 穿过 这 地面 , 曾是 雪球 !

只见雪球正小跑着穿过地板！

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] ['dʒɑːni] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm]['fɑːmə(r)] [griːnz] [bɑːn] .
He had followed Johnnie all the way from Farmer Green's barn .
他 有 随后 约翰尼 全部 这 方式 从 农民 青菜 谷仓 .

他一路跟着约翰尼从格林农夫的谷仓过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [-]
It was some time before things were [26]
它 曾是 一些 时间 前 事物 是 [-]

过了一段时间，事情才[26]

['kwaɪət] .
quiet .
安静的 .

安静的。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bel] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] ,
The teacher had to ring her little bell a good many times ,
这 老师 有 到 戒指 她 小的 钟 一个 好的 许多 时代 ,

老师不得不反复摇响她的小铃铛。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ræp][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][desk] [wɪð] [ə; eɪ]['ruːlə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]
and even rap upon her desk with a ruler , before the boys and girls
和 甚至 说唱 之上 她 桌子 和 一个 统治者 , 前 这 男孩们 和 女孩们
[stɒpt] ['lɑːfɪŋ] .
stopped laughing .
停止 笑 .

甚至有人用尺子敲她的桌子，直到男孩女孩们停止大笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .
And then the teacher turned to Johnnie Green and spoke to him .
和 然后 这 老师 转向 到 约翰尼 绿色的 和 辐 到 他 .

然后老师转向约翰尼·格林，和他谈了起来。

" ['meəri] !
" Mary !
" 玛丽 !

“玛丽！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [læm] ?
" Is this your little lamb ?
" 是 这 你的 小的 羊肉 ?

这是你的小绵羊吗?

" [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [siːmd] [sə'praɪzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz][bɪ'gæn][tuː; tə][rɔː(r)][æt; ət] [ðæt] .
" The teacher seemed surprised because her pupils began to roar at that .
" 这 老师 似乎 惊讶 因为 她 学生 开始 到 吼 在 那 .

“老师似乎很惊讶，因为她的学生们听到这话都开始哄堂大笑。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðem; ðəm] .
But she made no attempt to silence them .
但 她 制成 不 试图 到 沉默 他们 .

但她并没有试图让他们闭嘴。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [traɪ] [tuː; tə] ['kwaɪət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [bɔɪ] [kɔːld] " [red] ,
She did not even try to quiet a certain boy called " Red ,
她 做过 不是 甚至 尝试 到 安静的 一个 肯定 男生 称为 " 红色的 ,

她甚至没有试图让一个名叫"红"的男孩安静下来。

" [huː] [meɪd] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [tə'geðə(r)] .
" who made more noise than all the rest together .
" WHO 制成 更多的 噪音 比 全部 这 休息 一起 .

"谁制造的噪音比其他人加起来都大。"

['miːnwaɪl] ['dʒɑːni] [griːnz] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [red] ['æp(ə)l] .
Meanwhile Johnnie Green's face looked like a great red apple .
同时 约翰尼 青菜 脸 看起来 喜欢 一个 伟大的 红色的 苹果 .

与此同时，约翰尼·格林的脸看起来像一颗鲜红的苹果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['sevrəl] [ʃeɪdz] [redə(r)] [wen] ['snəʊbɔːl] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt]
And it grew several shades redder when Snowball walked up to his seat
和 它 生长 一些 色调 更红 什么时候 雪球 步行 向上 到 他的 座位
[ænd; ənd] [stʊd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
and stood close beside him .
和 站立 关闭 旁 他 .

当雪球走到他的座位旁，站在他身边时，他的脸变得更红了。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] — " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] — " [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['meəri] , [
" Don't you think — " said the teacher after a while — " don't you think , Mary , [
" 不 你 思考 — " 说 这 老师 后 一个 尽管 — " 不 你 思考 , 玛丽 , [
-]
27]
-]

"你不觉得——"老师过了一会儿说——"你不觉得，玛丽，[27]

[ðæt] [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [læm] [həʊm] ?
that you'd better take your little lamb home ?
那 你会 更好的 拿 你的 小的 羊肉 家 ?

你最好把你的小羊羔带回家?

" ['dʒɑːni] [griːn] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" Johnnie Green did not answer .
" 约翰尼 绿色的 做过 不是 回答 .

约翰尼·格林没有回答。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
But he hung his head as he rose and hurried out of the
但 他 悬挂 他的 头 作为 他 玫瑰 和 慌忙 出去 的 这
['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,
schoolroom ,
教室 ,

但他起身时低着头，匆匆走出了教室。

[wɪð] ['snəʊbɔːl] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
with Snowball following close behind him .
和 雪球 下列的 关闭 在后面 他 .

雪球紧随其后。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] ['dʒɑːni] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɪl] ['lɑːfɪŋ] .
Once outside Johnnie could hear the children still laughing .
一次 外部 约翰尼 可以 听到 这 孩子们 仍然 笑 .

约翰尼一到外面就能听到孩子们还在笑。

[ænd; ənd][hi:; hi]['i:v(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] ['lɑ:fɪŋ] , [tu:] .
And he even thought that he could hear the teacher laughing , too .
和 他 甚至 想法 那 他 可以 听到 这 老师 笑 , 也 .

他甚至觉得他也能听到老师的笑声。

[ðæt] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] ['snəʊbɔ:l] [faʊnd] [hɪm'self] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)] [weə(r)] ['fɑ:mə(r)] [gri:nz]
That very morning Snowball found himself turned into the pasture where Farmer Green's
那 非常 早晨 雪球 成立 他自己 转向 进入 这 牧场 在哪里 农民 青菜
[flɒk] [ɒv; əv] [ʃi:p] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
flock of sheep were passing the summer .
群 的 羊 是 通过 这 夏天 .

就在那天早上，雪球发现自己来到了格林农夫的羊群所在的牧场，那里的羊群正在那里度过夏天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [həʊl] ['bɑ:njɑ:d] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]
And it wasn't long before the whole barnyard was filled with the noise of
和 它 不是 长的 前 这 所有的 农场 曾是 已填 和 这 噪音 的
['gɑ:sɪpɪŋ] [tʌŋz] .
gossiping tongues .
八卦 舌头 .

没过多久，整个农场就充满了人们窃窃私语的声音。

" [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] , " [sed] [ˌhenri'etə] [hen] ,
" For once , " said Henrietta Hen ,
" 为了 一次 , " 说 亨丽埃塔 母鸡 ,

“这一次，”亨丽埃塔·亨说道。

" [ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] [nju:] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['dʒɑ:ni] [gri:n]
" the Muley Cow knew what she was talking about when she said Johnnie Green
" 这 骡子 奶牛 知道 什么 她 曾是 说 关于 什么时候 她 说 约翰尼 绿色的
[wʊd] [grəʊ] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] [waɪt] [læm] . " [-]
would grow tired of that white lamb . " [28]
会 生长 疲劳的 的 那 白色的 羊肉 . " [-]

“骡牛说约翰尼·格林会厌倦那只白羊羔，这话一点儿没错。”[28]

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][əʊld][dɒg] [spɒt] ,
As for old dog Spot ,
作为 为了 老的 狗 点 ,

至于老狗斯波特，

[hi:; hi][təʊld] ['evribɒdi] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)][tu:; tə] [tʃeɪs]
he told everybody that he was going up to the pasture to chase
他 讲述 大家 那 他 曾是 去 向上 到 这 牧场 到 追赶
['wʊdtʃʌk] .
woodchucks .
土拨鼠 .

他告诉所有人他要去牧场追土拨鼠。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɑ:ni] [gri:n] ,
And as for Johnnie Green ,
和 作为 为了 约翰尼 绿色的 ,

至于约翰尼·格林，

[hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ðæt] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] [id] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] ['eni] [mɔ:(r)] .
he told his mother that he didn't believe he'd go back to school any more .
他 讲述 他的 母亲 那 他 没有 相信 他会 去 后退 到 学校 任何 更多的 .

他告诉母亲，他不相信自己还能再回学校上学。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] .
But she said he should , and that very morning .
但 她 说 他 应该 , 和 那 非常 早晨 .

但她说他应该这么做，而且就在那天早上。

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] ['hæpənd] [ðə; ði] [wei] ['mɪsɪz] . [griːn] [ɪn'tendɪd] . [-]
And things generally happened the way Mrs . Green intended . [29]
和 事物 一般来说 发生 这 方式 太太 . 绿色的 故意的 . [-]

事情通常都按照格林夫人的意愿发展。[29]

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] ['prɒmɪst] [triːt]
THE PROMISED TREAT
这 承诺 对待

承诺的款待

['snəʊbɔːl] ['wʌznt] ['sɒri] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] .
Snowball wasn't sorry that Johnnie Green had turned him into the pasture .
雪球 不是 对不起 那 约翰尼 绿色的 有 转向 他 进入 这 牧场 .

雪球并不后悔约翰尼·格林把他赶到牧场。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] .
He found the pasture a delightful place .
他 成立 这 牧场 一个 愉快 地方 .

他觉得这片牧场是个令人愉悦的地方。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp]
He had plenty of company , for there was a whole flock of sheep
他 有 很多 的 公司 , 为了 那里 曾是 一个 所有的 群 的 羊
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

他并不孤单，因为他身边有一大群羊。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
And not only did he soon become acquainted with them .
和 不是 仅有的 做过 他 很快 变得 熟人 和 他们 .

而且他不仅很快就和他们熟识了。

[hiː; hi] [met] ['ʌðə(r)] [fəʊk] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [əʊld]
He met other folk , such as Billy Woodchuck and Jimmy Rabbit and old
他 遇见 其他 民间 , 这样的 作为 比利 土拨鼠 和 吉米 兔子 和 老的
['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
Mr . Crow .
先生 . 乌鸦 .

他还遇到了其他一些人，比如土拨鼠比利、兔子吉米和老乌鸦先生。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] [ʃiːp] [peɪd] [skænt] [hiːd] [tuː; tə] [səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ]
And though some of the older sheep paid scant heed to so young a
和 尽管 一些 的 这 老 羊 有薪酬的 稀少 注意 到 所以 年轻的 一个
[læm] [æz; əz] ['snəʊbɔːl] ,
lamb as Snowball ,
羊肉 作为 雪球 ,

尽管有些老羊对像雪球这样年幼的小羊羔并不怎么在意，

['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['ɒf(ə)n] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
Mr . Crow often went out of his way to stop and talk with him .
先生 . 乌鸦 经常 去 出去 的 他的 方式 到 停止 和 讲话 和 他 .

克劳先生经常特意停下来和他交谈。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [lʌvd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] .
That was because Mr . Crow loved a bit of gossip .
那 曾是 因为 先生 . 乌鸦 喜爱 一个 少量 的 闲话 .

那是因为克劳先生喜欢八卦。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [-]
And he was willing to chat with [30]
和 他 曾是 愿意的 到 聊天 和 [-]

而且他愿意与[30]聊天

['enibɒdi] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [njuːz] .
anybody on the chance of picking up some interesting morsel of news .
任何人 在 这 机会 的 挑选 向上 一些 有趣的 小块 的 消息 .

任何有机会获取一些有趣新闻的人。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [triːt] , " ['snəʊbɔːl] [ɪn'fɔːmd] [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wʌn] [deɪ] .
" We're going to have a treat , " Snowball informed old Mr . Crow one day .
" 是 去 到 有 一个 对待 , " 雪球 知情的 老的 先生 . 乌鸦 一 天 .

“我们要好好犒劳自己一下,”有一天，雪球告诉老乌鸦先生。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['snəʊbɔːl] .
The old gentleman cocked his head on one side and looked at Snowball .
这 老的 绅士 上膛 他的 头 在 一 边 和 看起来 在 雪球 .

老先生歪着头看着雪球。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" How do you know you are ? " he demanded .
" 如何 做 你 知道 你 是 ? " 他 要求 .

“你怎么知道你是？”他质问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] .
He was a great one for asking questions .
他 曾是 一个 伟大的 一 为了 问 问题 .

他很会提问。

" [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [təʊld][ˌem 'iː] , " ['snəʊbɔːl] [ɪk'spleɪnd] .
" The Muley Cow told me , " Snowball explained .
" 这 骡子 奶牛 讲述 我 , " 雪球 解释 .

“是骡牛告诉我的,”雪球解释道。

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['fɑːmə(r)] [griːn] [tel] ['dʒɑːni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Down in the barn she heard Farmer Green tell Johnnie about it . "
" 向下 在 这 谷仓 她 听到 农民 绿色的 告诉 约翰尼 关于 它 . "

“她在谷仓里听到格林农夫跟约翰尼讲这件事。”

" [ɑː] , [hɑː] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" Ah , ha ! " cried Mr . Crow .
" 啊 , 哈 ! " 哭 先生 . 乌鸦 .

“啊哈！”克劳先生喊道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [θɪŋz] .
" I'll have to keep an eye on things .
" 患病的 有 到 保持 一个 眼睛 在 事物 .

“我得密切关注事态发展。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [triːt] [ai][mʌst; məst][get][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . . .
If there's going to be a treat I must get my share of it . . . .
如果 有 去 到 是 一个 对待 我 必须 得到 我的 分享 的 它 . . . .

如果有奖励，我一定要分到一份......

[wɛrz] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] — [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [triːt] ? "
Where's it going to be — where do you expect to have this treat ? "
在哪里? 它 去 到 是 — 在哪里 做 你 预计 到 有 这 对待 ? "

它会在哪里？你打算在哪里享用这份美食？

" [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['pɑːstʃə(r)] ! "
" Right here in this pasture ! "
" 正确的 这里 在 这 牧场 ! "

就在这片牧场里！

" [ðæts] [gʊd] !
" That's good !
" 那就是 好的 !

“那挺好的！

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪk'skleɪmd] .
" Mr . Crow exclaimed .
" 先生 . 乌鸦 惊呼 .

“克劳先生惊呼道。”

" [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .
" I'm glad of that .
" 我是 高兴的 的 那 .

我很高兴。

[ai][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
I can enjoy it , then .
我 能 享受 它 , 然后 .

那样我就可以好好享受了。

[ai] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .
I feared it might be in the barn .
我 害怕 它 可能 是 在 这 谷仓 .

我担心它可能在谷仓里。

[ænd; ənd][ai] [-]
And I [31]
和 我 [-]

而我[31]

[laɪk] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ɪf] [aɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [triːt] ['prɒpəli] .
like plenty of room if I'm to enjoy a treat properly .
喜欢 很多 的 房间 如果 我是 到 享受 一个 对待 适当地 .

如果我要想好好享用美食，就需要足够的空间。

" ['snəʊbɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'iːzi] .
" Snowball began to feel a bit uneasy .
" 雪球 开始 到 感觉 一个 少量 不安 .

“雪球开始感到有些不安。”

" [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] , " [hiː; hi] [blɜːt] .
" The Muley Cow didn't say anything about your being invited , " he blurted .
" 这 骡子 奶牛 没有 说 任何事物 关于 你的 存在 受邀 , " 他 脱口而出 .

“骡牛可没说过你被邀请的事，”他脱口而出。

" [ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [triːt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ʃiːp] ['əʊnli] . "
" In fact she said that this treat was for us sheep only . "
" 在 事实 她 说 那 这 对待 曾是 为了 我们 羊 仅有的 . "

“事实上，她说这种款待只属于我们这些绵羊。”

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] !
" Don't you worry about that !
" 不 你 担心 关于 那 !

“你不用担心！ ”

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
" the old gentleman assured him .
" 这 老的 绅士 保证 他 .

“那位老先生向他保证道。”

" [ai] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪf] ['fɑːmə(r)] [griːn] ['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
" I know well enough that if Farmer Green didn't mention inviting me it was
" 我 知道 出色地 足够的 那 如果 农民 绿色的 没有 提到 邀请 我 它 曾是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
because he forgot it .
因为 他 忘了 它 .

"我很清楚，如果格林农夫没有提到邀请我，那是因为他忘记了。"

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [steɪd] [ə'weɪ] .
I know he wouldn't like it if I stayed away .
我 知道 他 不会 喜欢 它 如果 我 入住 离开 .

我知道如果我离开他，他会不高兴的。

" ['snəʊbɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi] ['hædnt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [triːt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" Snowball began to wish he hadn't mentioned the treat to Mr . Crow .
" 雪球 开始 到 希望 他 之前没有 提及 这 对待 到 先生 . 乌鸦 .

"雪球开始后悔自己没跟乌鸦先生提起这件事。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [aʊt] .
But the secret was out .
但 这 秘密 曾是 出去 .

但秘密已经泄露了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɑːskt] [wen] [ðə; ði] [triːt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['snəʊbɔːl]
And when Mr . Crow asked when the treat was going to be Snowball
和 什么时候 先生 . 乌鸦 问 什么时候 这 对待 曾是 去 到 是 雪球
[kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [flɒk] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['veri]
confessed that the Muley Cow had told him the flock would enjoy it that very
坦白 那 这 骡子 奶牛 有 讲述 他 这 群 会 享受 它 那 非常
[deɪ] .
day .
天 .

当乌鸦先生问什么时候会给它奖励时，雪球坦白说骡牛告诉他，羊群当天就能享用到奖励。

" [ɑː] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɜːk] . [-]
" Ah ! " said Mr . Crow with a smirk . [32]
" 啊 ! " 说 先生 . 乌鸦 和 一个 傻笑 . [-]

"啊！"克劳先生带着一丝嘲讽的笑容说道。[32]

" [ðen] [ai] [mʌst; məst] [steɪ] [weə(r)] [ai] [kæn; kən] [siː] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
" Then I must stay where I can see what's going on .
" 然后 我 必须 停留 在哪里 我 能 看 是什么 去 在 .

那么我必须留在能够看到正在发生的事情的地方。

[səʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðæt] [tɔːl] [elm] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] .
So I'm going to sit in that tall elm over by the stone wall .
所以 我是 去 到 坐 在 那 高的 榆树 超过 经过 这 石头 墙 .

所以我打算坐在石墙边那棵高大的榆树上。

[wen] [ai] [siː] [ðə; ði] [ʃiːp] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bʌntʃ] [tə'geðə(r)] [aɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] . . . .
When I see the sheep begin to bunch together I'll join you at once . . . .
什么时候 我 看 这 羊 开始 到 束 一起 患病的 加入 你 在 一次 . . . .

等我看到羊群开始聚集在一起，我就立刻加入你们。

[pliːz] [bliːt] [θriː] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [triːt] [ɪz] ['redi] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [mait] [biː; bi] ['dəʊzɪŋ] . "
Please bleat three times when the treat is ready , for I might be dozing . "
请 咩咩叫 三 时代 什么时候 这 对待 是 准备好 , 为了 我 可能 是 打盹 . "

零食做好后请叫三声，因为我可能在打瞌睡。

" [ai] [wɪl] , " ['snəʊbɔːl] ['prɒmɪst] .
" I will , " Snowball promised .
" 我 将要 , " 雪球 承诺 .

"我会的，"雪球承诺道。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [gɒt] ['redi] [tu:; tə][flai] [ə'weɪ] .
And then Mr . Crow got ready to fly away .
和 然后 先生 . 乌鸦 得到 准备好 到 飞 离开 .

然后，乌鸦先生准备飞走了。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hi:; hi] [sed] , ['pɔ:zɪŋ] , " [wʌts] [ðə; ði] [tri:t] [tu:; tə][bi:; bi] ? "
" By the way , " he said , pausing , " what's the treat to be ? "
" 经过 这 方式 , " 他 说 , 暂停 , " 是什么 这 对待 到 是 ? "

“对了，”他顿了顿说，“奖品是什么？”

" [ðə; ði] ['mju:li] [kaʊ] [sed] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['fɑ:mə(r)] [gri:n] [tel] ['dʒɑ:ni] [tu:; tə] - [sɔ:lt][ðə; ði] [ʃi:p] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" The Muley Cow said she heard Farmer Green tell Johnnie to ' salt the sheep to - day ,
" 这 骡子 奶牛 说 她 听到 农民 绿色的 告诉 约翰尼 到 - 盐 这 羊 到 - 天 ,

“骡牛说她听到格林农夫告诉约翰尼‘今天给羊撒盐’，

- " ['snəʊbɔ:l] [ɪk'spleɪnd] .
' " Snowball explained .
- " 雪球 解释 .

“雪球解释道。”

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] [əʊld]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [skwɔ:k] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv] [nju:z] .
To his great surprise old Mr . Crow let out a deafening squawk when he heard that bit of news .
到 他的 伟大的 惊喜 老的 先生 . 乌鸦 让 出去 一个 震耳欲聋 发牢骚 什么时候 他 听到 那 少量 的 消息 .

令他大吃一惊的是，老乌鸦先生听到这个消息后发出了一声震耳欲聋的尖叫。

" [ðen] [aɪl] [ki:p] [æz; əz][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][get] !
" Then I'll keep as far away from the pasture as I can get !
" 然后 患病的 保持 作为 远的 离开 从 这 牧场 作为 我 能 得到 !

“那我就要离牧场越远越好！”

" [hi:; hi][kraɪd] . [-]
" he cried . [33]
" 他 哭 . [-]

他哭了。[33]

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ɪk'spleɪnz]
MR . CROW EXPLAINS
先生 . 乌鸦 解释

克劳先生解释道

['snəʊbɔ:l] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kroʊz] [reɪdʒ] .
Snowball couldn't understand old Mr . Crow's rage .
雪球 不能 理解 老的 先生 . 乌鸦的 愤怒 .

雪球无法理解老乌鸦先生的愤怒。

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] [tri:t] [ðæt] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [flɒk] .
Mr . Crow had invited himself to the treat that Johnnie Green was going to give the flock .
先生 . 乌鸦 有 受邀 他自己 到 这 对待 那 约翰尼 绿色的 曾是 去 到 给 这 群 .

克劳先生不请自来，想去参加约翰尼·格林要给羊群举办的盛宴。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [triːt] [wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
But the moment the old gentleman heard that the treat was going to be
但 这 片刻 这 老的 绅士 听到 那 这 对待 曾是 去 到 是
[sɔːlt][hiː; hi][hæd; həd] [skwɔːl] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ]
salt he had squalled at the top of his hoarse voice that he was going
盐 他 有 尖叫 在 这 顶部 的 他的 嘶哑 嗓音 那 他 曾是 去
[tuː; tə] [steɪ] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɡet] .
to stay as far from the pasture as he could get .
到 停留 作为 远的 从 这 牧场 作为 他 可以 得到 .

但当这位老先生一听说奖励是盐时，他便用沙哑的声音大声喊道，他要离牧场越远越好。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" ['snəʊbɔːl] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" Snowball asked Mr . Crow .
" 雪球 问 先生 . 乌鸦 .

“雪球问乌鸦先生。”

" [doʊnt][juː; jʊ][laɪk][sɔːlt] ?
" Don't you like salt ?
" 不 你 喜欢 盐 ?

你不喜欢咸味吗?

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" Mr . Crow made a wry face .
" 先生 . 乌鸦 制成 一个 讽刺 脸 .

克劳先生做了个苦笑的表情。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] !
" No , I don't !
" 不 , 我 不 !

“不，我没有！”

" [hiː; hi] ['splʌtəd] .
" he spluttered .
" 他 喷溅 .

他结结巴巴地说。

" [wel] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt] ['hæpən] [-]
" Well , just because you don't happen [34]
" 出色地 , 只是 因为 你 不 发生 [-]

“好吧，就因为你没发生[34]

[tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɔːlt][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ]['æŋɡri] , " ['snəʊbɔːl] [təʊld]
to care for salt is no reason for your being so angry , " Snowball told
到 关心 为了 盐 是 不 原因 为了 你的 存在 所以 生气的 , " 雪球 讲述
[hɪm] .
him .
他 .

“关心盐并不是你如此生气的理由,”雪球对他说。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['ɔːlməʊst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .
And then Mr . Crow almost took his breath away .
和 然后 先生 . 乌鸦 几乎 采取 他的 气息 离开 .

然后，克劳先生差点让他窒息。

" [ai] [ə'ɡriː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ɡrʌfli] !
" I agree with you , " he said gruffly !
" 我 同意 和 你 , " 他 说 粗声粗气地 !

“我同意你的看法,”他粗声粗气地说!

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] ['enibɒdi] !
And Mr . Crow was a person who was never known to agree with anybody !
和 先生 . 乌鸦 曾是 一个 人 WHO 曾是 绝不 已知 到 同意 和 任何人 !

而克劳先生向来是个从不与人意见一致的人!

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rɪ'mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] .
So that was an astonishing remark for him to make .
所以 那 曾是 一个 惊人 评论 为了 他 到 制作 .

所以,他这番话着实令人震惊。

" [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [get]['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] ['æŋgri] , [æt; ət][wʌns] , " ['snəʊbɔːl] ['ventʃəd] .
" Then I suppose you'll get over being angry , at once , " Snowball ventured .
" 然后 我 认为 你会 得到 超过 存在 生气的 , 在 一次 , " 雪球 冒险 .

“那么我想你很快就会不生气了,”雪球试探着说。

" [ai][woʊnt] !
" I won't !
" 我 惯于 !

我不会!

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] ['θʌndə] .
" Mr . Crow thundered .
" 先生 . 乌鸦 雷鸣 .

“克劳先生雷鸣般地说道。”

" [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][əd'vaɪs] , [jʌŋ] ['feləʊ] : [doʊnt][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['sɔːltɪŋ] ['pɑːti] !
" And take a bit of advice , young fellow : Don't go near the salting party !
" 和 拿 一个 少量 的 建议 , 年轻的 同伴 : 不 去 靠近 这 盐 派对 !

“还有,年轻人,听我一句劝:千万别去参加撒盐派对!”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['dɑːkli] .
It will be dangerous , " he added darkly .
它 将要 是 危险的 , " 他 额外 黑暗 .

“那将很危险,”他阴沉地补充道。

" [waɪ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['deɪndʒərəs] ?
" Why will it be dangerous ?
" 为什么 将要 它 是 危险的 ?

“为什么会很危险?”

" ['snəʊbɔːl] [in'kwaiə] .
" Snowball inquired .
" 雪球 询问 .

“雪球问道。”

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [lʊk] .
The old gentleman shook his head and put on a very wise look .
这 老的 绅士 摇晃 他的 头 和 放 在 一个 非常 明智的 看 .

老先生摇了摇头,露出一副睿智的表情。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juːv] ['evə(r)] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɔːltɪŋ] ['pɑːti] , " [hiː; hi] [sed] . [-]
" I don't believe you've ever been at a salting party , " he said . [35]
" 我 不 相信 你已经 曾经 到过 在 一个 盐 派对 , " 他 说 . [-]

“我不相信你曾经参加过撒盐派对,”他说。[35]

[ænd; ənd] ['snəʊbɔːl] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] .
And Snowball confessed that he hadn't .
和 雪球 坦白 那 他 之前没有 .

雪球承认他没有。

[weə'æt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [lʊkt]
Whereat Mr . Crow nodded his head up and down several times and looked
哪里 先生 . 乌鸦 点头 他的 头 向上 和 向下 一些 时代 和 看起来
['iːv(ə)n] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
even wiser than before .
甚至 更明智 比 前 .

而克劳先生则上下点头了好几次，看起来比以前更加睿智了。

" [ɪts] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , [ðæt] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'feə(r)] , " [hiː; hi]
" It's lucky for you , my lad , that you told me about this affair , " he
" 它是 幸运的 为了 你 , 我的 小伙子 , 那 你 讲述 我 关于 这 事务 , " 他
[dɪ'kleəd] .
declared .
声明 .

“孩子，你把这件事告诉我，真是你的幸运，”他说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
" For I'm going to keep you out of a peck of trouble .
" 为了 我是 去 到 保持 你 出去 的 一个 啄 的 麻烦 .

“因为我会让你远离麻烦。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] !
Don't you go near the party !
不 你 去 靠近 这 派对 !

你别靠近派对！

[kiːp] [dʒʌst] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] !
Keep just as far away from it as you can !
保持 只是 作为 远的 离开 从 它 作为 你 能 !

尽量远离它！

[wen] [juː; jʊ] [siː] ['dʒɑːni] [griːn] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [juː; jʊ] ['skræmb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stəʊn]
When you see Johnnie Green come inside the pasture you scramble over the stone
什么时候 你 看 约翰尼 绿色的 来 里面 这 牧场 你 争夺 超过 这 石头
[wɔːl] [ænd; ənd] [haɪd] !
wall and hide !
墙 和 隐藏 !

当你看到约翰尼·格林走进牧场时，你赶紧翻过石墙躲起来！

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" And now he shook his head .
" 和 现在 他 摇晃 他的 头 .

然后他摇了摇头。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] — " [hiː; hi] [saɪd] — " [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [kænt] [flai] , [ɔː(r)] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] .
" It's a pity — " he sighed — " a pity you can't fly , or climb a tree .
" 它是 一个 遗憾 — " 他 叹了口气 — " 一个 遗憾 你 不能 飞 , 或者 爬 一个 树 .

“真可惜——”他叹了口气，“可惜你不会飞，也不会爬树。”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['gluːmi] [ðæt] ['snəʊbɔːl] ['kʊd(ə)nt] [help] ['fiːlɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" He was so gloomy that Snowball couldn't help feeling uncomfortable .
" 他 曾是 所以 阴沉 那 雪球 不能 帮助 感觉 不舒服 .

“他非常忧郁，以至于雪球都感到很不自在。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] [wɜːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɑːd]
And all he could manage to say was one word which he had hard
和 全部 他 可以 管理 到 说 曾是 一 单词 哪个 他 有 难的
[wɜːk] [tuː; tə] ['stæmə(r)] [aʊt] .
work to stammer out .
工作 到 结巴 出去 .

他费了九牛二虎之力才勉强说出一个字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [waɪ] ? "
It was " W - w - why ? "
它 曾是 " W - 西 - 为什么 ? "

是"为什么？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [trɪk] !
" Because it's just a trick !
" 因为 它是 只是 一个 诡计 !

因为这只是个骗局！

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [-]
" Mr . Crow [36]
" 先生 . 乌鸦 [-]

"克劳先生[36]

[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

解释过了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] .
" It's a trick to catch you .
" 它是 一个 诡计 到 抓住 你 .

这是个陷阱，目的是抓住你。

[ðɪs] [trɪk] [ɒv; əv] ['sɔːltɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] .
This trick of salting the sheep is as old as the hills .
这 诡计 的 盐 这 羊 是 作为 老的 作为 这 丘陵 .

这种用盐腌羊的伎俩由来已久。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər][səʊ] [jʌŋ] [juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But I suppose you're so young you never have happened to hear of it .
但 我 认为 你是 所以 年轻的 你 绝不 有 发生 到 听到 的 它 .

但我猜你年纪太小，可能从未听说过这件事。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
I must say , " he added ,
我 必须 说 , " 他 额外 ,

"我必须说，"他补充道，"

" [aɪm] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt]
" I'm surprised that the Muley Cow didn't take the trouble to tell you all about
" 我是 惊讶 那 这 骡子 奶牛 没有 拿 这 麻烦 到 告诉 你 全部 关于
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

"我很惊讶骡牛竟然没有费心把事情都告诉你。"

" ['meɪbi] [ʃiːz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " ['snəʊbɔːl] [sə'dʒestid] .
" Maybe she's too young to know about it , too , " Snowball suggested .
" 或许 她是 也 年轻的 到 知道 关于 它 , 也 , " 雪球 建议 .

"也许她年纪太小，还不知道这件事，"雪球建议道。

" [jʌŋ] !
" Young !
" 年轻的 !

"年轻的！

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['mɜːθləs] [lɑːf] .
" Mr . Crow cried with a short , mirthless laugh .
" 先生 . 乌鸦 哭 和 一个 短的 , 无趣 笑 .

"克劳先生发出了一声短促而毫无笑意的笑声。"

" [ðə; ði] ['mjuːli] ['kaʊz] [nɒt] [jʌŋ] .
" The Muley Cow's not young .
" 这 骡子 牛的 不是 年轻的 .

"这头骡牛年纪不小了。"

[ʃiːz] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [kaʊ] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] .
She's the oldest cow on the farm .
她是 这 最老 奶牛 在 这 农场 .

她是农场里年纪最大的母牛。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [təʊld] ,
If the truth must be told ,
如果 这 真相 必须 是 讲述 ,

如果必须说出真相，

[ʃiːz] [səʊ] [əʊld] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [ˌwʊdnt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [ðæt] ['dʒɑːni]
she's so old that Farmer Green wouldn't keep her if it weren't that Johnnie
她是 所以 老的 那 农民 绿色的 不会 保持 她 如果 它 不是 那 约翰尼
[griːn] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [hɪm] .
Green thinks she belongs to him .
绿色的 思考 她 属于 到 他 .

她年纪太大了，如果不是约翰尼·格林认为她是属于他的，格林农夫根本不会留下她。

[ænd; ənd] [id] [reɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [rəʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [səʊld] [hɜː(r); hə(r)] . "
And he'd raise a terrible row if his father sold her . "
和 他会 增加 一个 糟糕的 排 如果 他的 父亲 卖 她 . "

如果他父亲把她卖了，他肯定会大闹一场。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] [trɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wɔːnd] [ˌem 'iː]
" Are you too young to explain about this trick that you just warned me
" 是 你 也 年轻的 到 解释 关于 这 诡计 那 你 只是 警告 我
[ə'genst] ?
against ?
反对 ?

"你年纪太小，不能解释一下你刚才警告过我的那个伎俩吗？"

" ['snəʊbɔːl] [ɑːskt] .
" Snowball asked .
" 雪球 问 .

"雪球问道。"

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [sɔːlt] . [-]
" I'd like to know how there can be any danger in salt . [37]
" ID 喜欢 到 知道 如何 那里 能 是 任何 危险 在 盐 . [-]

"我想知道盐怎么会有危险。[37]

[haʊ] [kæn; kən] ['enibɒdi] [biː; bi] [kɔːt] [wɪð] [sɔːlt] ? "
How can anybody be caught with salt ? "
如何 能 任何人 是 捕捉 和 盐 ? "

怎么会有人因为身上带着盐而被抓呢？

" [wel] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['sɪli] !
" Well , you are a silly !
" 出色地 , 你 是 一个 愚蠢的 !

"你真是个傻瓜！"

" [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" cried Mr . Crow .
" 哭 先生 . 乌鸦 .

"克劳先生喊道。"

" [kænt] [juː; jʊ] [ges] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][sɔːlt][ɒn] ['ɛvri,bɑːdiz] [teɪl] ? " [-]
" Can't you guess that Johnnie Green is going to put salt on everybody's tail ? " [38]
" 不能 你 猜测 那 约翰尼 绿色的 是 去 到 放 盐 在 每个人的 尾巴 ? " [-]

"难道你猜不到约翰尼·格林要给每个人的尾巴撒盐吗? "[38]

[sevn]
VII
七

第七章

['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] [flɒk]
WARNING THE FLOCK
警告 这 群

警告羊群

['snəʊbɔːl] [læm] [wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
Snowball Lamb was puzzled .
雪球 羊肉 曾是 困惑 .

雪球羊羔感到困惑。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [,ʌndə'stænd] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kroʊz] ['ɑːnsə(r)][æt; ət][ɔːl] .
He didn't understand old Mr . Crow's answer at all .
他 没有 理解 老的 先生 . 乌鸦的 回答 在 全部 .

他完全没听懂老乌鸦先生的回答。

" [wɒt] [ɪf] ['dʒɑːni] [griːn] [ʃʊd; ʃəd][pʊt][sɔːlt][ɒn][maɪ][teɪl] ?
" What if Johnnie Green should put salt on my tail ?
" 什么 如果 约翰尼 绿色的 应该 放 盐 在 我的 尾巴 ?

"如果约翰尼·格林在我尾巴上撒盐怎么办? "

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
" he asked Mr . Crow .
" 他 问 先生 . 乌鸦 .

他问克劳先生。

" [wɒt] [hɑːm] [wʊd] [ðæt] [duː; də] ?
" What harm would that do ?
" 什么 伤害 会 那 做 ?

"那会造成什么危害呢? "

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [stɛərd] [æt; ət] ['snəʊbɔːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðæt]
" The old gentleman stared at Snowball as if he couldn't quite believe that
" 这 老的 绅士 凝视 在 雪球 作为 如果 他 不能 相当 相信 那
['enibɒdi] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ]['stjuːpɪd] .
anybody could be so stupid .
任何人 可以 是 所以 愚蠢的 .

"那位老先生盯着雪球，仿佛不敢相信有人会如此愚蠢。

" ['hævnt] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kætʃ] ['piːp(ə)l] ? " [kraɪd]['mɪstə(r)] . [krəʊ]
" Haven't you ever heard that that's the way to catch people ? " cried Mr . Crow
" 还没有 你 曾经 听到 那 那就是 这 方式 到 抓住 人们 ? " 哭 先生 . 乌鸦
[æt; ət][lɑːst] .
at last .
在 最后的 .

"你们难道没听说过，那才是抓人的办法吗? "克劳先生最后喊道。

" [waɪ] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [huː] ['dʌznt] [nəʊ] [ðæt] ;
" Why , there isn't a boy in Pleasant Valley who doesn't know that ;
" 为什么 , 那里 不是 一个 男生 在 令人愉快的 谷 WHO 不 知道 那 ;

"为什么，快乐谷里没有哪个男孩不知道这一点呢? "

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] ['kæri] [sɔːlt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
and many of ' em carry salt about in their pockets all the time ,
和 许多 的 - 呃 携带 盐 关于 在 他们的 口袋 全部 这 时间 ,

他们中许多人总是随身携带盐。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [sʌm; səm] [deɪ] [-]
hoping to get a chance some day [39]
希望 到 得到 一个 机会 一些 天 [-]

希望有一天能有机会[39]

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [sɔːlt] [ɒn] [maɪ] [teɪl] , [ænd; ənd] ['kæptʃə(r)] [ˌem 'iː] !
to put the salt on my tail , and capture me !
到 放 这 盐 在 我的 尾巴 , 和 捕获 我 !

在我尾巴上撒盐，然后抓住我！

" ['mɪstə(r)] . [kroʊz] [braɪt] [aɪz] [snæpt] .
" Mr . Crow's bright eyes snapped .
" 先生 . 乌鸦的 明亮的 眼睛 啪啪 .

克劳先生明亮的眼睛猛地一瞪。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [snæpt] , [tuː] .
And his bill snapped , too .
和 他的 账单 啪啪 , 也 .

他的账单也断了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['skiːmɪŋ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm] ['terəbli] ['æŋgri] .
For the mere thought of such scheming always made him terribly angry .
为了 这 仅仅 想法 的 这样的 心计 总是 制成 他 可怕 生气的 .

仅仅是想到这种阴谋诡计，就让他怒不可遏。

[ænd; ənd] [ðen] ['snəʊbɔːl] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [mɔː(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
And then Snowball said something that made Mr . Crow more impatient than ever .
和 然后 雪球 说 某物 那 制成 先生 . 乌鸦 更多的 不耐烦 比 曾经 .

然后雪球说了些什么，让乌鸦先生更加不耐烦了。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] [ɪf] ['dʒɑːni] [griːn] [dʌz] [kætʃ] [ˌem 'iː] , " ['snəʊbɔːl] [dɪ'kleəd] .
" I don't care if Johnnie Green does catch me , " Snowball declared .
" 我 不 关心 如果 约翰尼 绿色的 做 抓住 我 , " 雪球 声明 .

"我不在乎约翰尼·格林会不会抓住我，"雪球宣称。

" ['dʒɑːni] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] .
" Johnnie wouldn't hurt me .
" 约翰尼 不会 伤害 我 .

"约翰尼不会伤害我的。"

[wɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [greɪt] [frendz] . "
We've always been great friends . "
我们已经 总是 到过 伟大的 朋友们 . "

我们一直是很好的朋友。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] , [eɪ] ? " ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [riˈtɔːt] .
" He wouldn't , eh ? " Mr . Crow retorted .
" 他 不会 , 嗯 ? " 先生 . 乌鸦 反驳 .

"他不会的，是吗？"克劳先生反驳道。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [juː; jʊ] ? "
" How do you know he wouldn't hurt you ? "
" 如何 做 你 知道 他 不会 伤害 你 ? "

你怎么知道他不会伤害你？

" [hiː; hi]['nevə(r)][hæz; həz] [hɜːt] [ˌem 'iː] , " ['snəʊbɔːl] [rɪ'plaɪd] .
" He never has hurt me , " Snowball replied .
" 他 绝不 有 伤害 我 , " 雪球 回复 .

“他从来没有伤害过我，”雪球回答道。

" [pə'hæps] [nɒt] !
" Perhaps not !
" 也许 不是 !

或许并非如此！

[pə'hæps] [nɒt] !
Perhaps not !
也许 不是 !

或许并非如此！

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [krəuk] .
" Mr . Crow croaked .
" 先生 . 乌鸦 呱呱叫 .

“乌鸦先生叫了一声。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] .
" But you never can tell .
" 但 你 绝不 能 告诉 .

但谁也说不准。

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪl] [duː; də] .
You never can tell what a boy will do .
你 绝不 能 告诉 什么 一个 男生 将要 做 .

你永远无法预料一个男孩会做出什么事。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːltɪŋ] ['pɑːti] [ænd; ənd][get]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] , [doʊnt] [seɪ] [ai]
And if you go to the salting party and get into trouble , don't say I
和 如果 你 去 到 这 盐 派对 和 得到 进入 麻烦 , 不 说 我
['dɪd(ə)nt] [wɔːn] [-]
didn't warn [40]
没有 警告 [-]

如果你去参加撒盐派对，结果惹了麻烦，别说我没警告过你[40]

[juː; jʊ] !
you !
你 !

你！

" [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [fluː] [ɒf] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [k'eəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
" As the old fellow flew off he looked as if all the cares in the world
" 作为 这 老的 同伴 飞翔 离开 他 看起来 作为 如果全部 这 关心 在 这 世界
[wɜː(r); wə(r)] [weɪɪŋ] [hɪm] [daʊn] .
were weighing him down .
是 称重 他 向下 .

“当那位老人飞走时，他看起来好像背负着世间所有的烦恼。”

['snəʊbɔːl] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [fluː] ['hevɪli] .
Snowball noticed that he flew heavily .
雪球 注意到 那 他 飞翔 重度 .

雪球注意到他飞得很重。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['flæpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] [wɪŋz] [tuː; tə][lɪft] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
It took a great amount of flapping of his broad wings to lift him out of
它 采取 一个 伟大的 数量 的 扑 的 他的 广阔 翅膀 到 举起 他 出去 的
[ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .
the pasture .
这 牧场 .

他用尽全力拍打着宽大的翅膀，才将自己从牧场中带了出来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [glʌm] [kɔː] ,
And when he was well up in the air he gave a glum caw ,
和 什么时候 他 曾是 出色地向上 在 这 空气 他 给予 一个 沮丧 啼 ，

当他飞到高空时，他发出了一声沮丧的嘎嘎声。

[kɔː] [æz; əz][hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] .
caw as he wheeled and sailed away down the wind .
啼 作为 他 带轮子的 和 航行 离开 向下 这 风 .

他一边发出嘎嘎的叫声，一边转身顺风飞走了。

[wel] , ['snəʊbɔːl] ['kʊd(ə)nt] [help] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [dɪ'stɜːbd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [kroʊz] [greɪv] ['ækʃ(ə)nz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['greɪvə(r)] [rɪ'mɑːrks] .
Well , Snowball couldn't help being somewhat disturbed by Mr . Crow's grave actions and his graver remarks .
出色地 , 雪球 不能 帮助 存在 有些 不安 经过 先生 . 乌鸦的 严重 行动 和 他的 刻刀 评论 .

雪球不禁对乌鸦先生严肃的举动和更严肃的言论感到有些不安。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [θɔːt] ['snəʊbɔːl] , " [ɪf] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" I wonder , " thought Snowball , " if Mr . Crow knows what he's talking about .
" 我 想知道 , " 想法 雪球 , " 如果 先生 . 乌鸦 知道 什么 他是 说 关于 .

“我想知道，”雪球心想，“克劳先生是不是知道自己在说什么。”

[aɪl] [ɑːsk][ðə; ði] [flɒk] !
I'll ask the flock !
患病的 问 这 群 !

我去问问羊群！

" [səʊ] ['snəʊbɔːl] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['pɑːstʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [flɒk] [hæd; həd] ['gæðəd] [tuː; tə] [greɪz] .
" So Snowball ran down the hillside pasture to the place where the flock had gathered to graze .
" 所以 雪球 跑 向下 这 山坡 牧场 到 这 地方 在哪里 这 群 有 聚集 到 轻擦 .

于是，雪球跑下山坡上的牧场，来到羊群聚集吃草的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][lɪft][ðeə(r)] [hedz] [frɒm; frəm][ðə; ði][grɑːs] [wen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [hæd; həd] [sed] .
And to his astonishment some of the flock didn't even lift their heads from the grass when he related all that Mr . Crow had said .
和 到 他的 惊讶 一些 的 这 群 没有 甚至 举起 他们的 头部 从 这 草 什么时候 他 有关的 全部 那 先生 . 乌鸦 有 说 .

令他惊讶的是，当他把克劳先生说的话全部告诉大家时，有些乌鸦甚至都没有把头从草地上抬起来。

[ðəʊz] [ðæt] [dɪd] [-]
Those that did [41]
那些 那 做过 [-]

那些这样做的人[41]

[pɔːz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['snəʊbɔːl] ['əʊnli]['gɪg(ə)ld][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['fiːdɪŋ] [ə'gen] .
pause and listen to Snowball only giggled and went to feeding again .
暂停 和 听 到 雪球 仅有的 咯咯地笑 和 去 到 喂养 再次 .

停下来听，雪球只是咯咯地笑了笑，然后又去吃东西了。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .
there was one that spoke to him .
那里 曾是 一 那 辐 到 他 .

有一个人跟他说话了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雪球羔羊的故事(The Tale of Snowball Lamb)

第2/4页

[ɑːnt] ['nænsi] [juː] [spəʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ['tɑːtli] .
Aunt Nancy Ewe spoke up a bit tartly .
阿姨 南希 母羊 辐 向上 一个 少量 酸涩的 .

南希·尤姨妈说话的语气有些尖刻。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['wʌrid] [jʊd] ['betə(r)] [steɪ] [ə'weɪ] [wen] ['dʒɑːni] [griːn] ['kʌmz] [tuː; tə] [sɔːlt] [juː 'es] ,
" If you're worried you'd better stay away when Johnnie Green comes to salt us ,
" 如果 你是 担心 你会 更好的 停留 离开 什么时候 约翰尼 绿色的 来 到 盐 我们 ,

“如果你担心的话，最好在约翰尼·格林来给我们撒盐的时候离远点。”

" [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] .
" she told him .
" 她 讲述 他 .

她告诉他。

" [wiː; wi] [ɔːl] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" We all expect to have a very pleasant time , " she added .
" 我们 全部 预计 到 有 一个 非常 令人愉快的 时间 , " 她 额外 .

她补充说：“我们都期待度过一段非常愉快的时光。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hæd; həd] [sɔːlt] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] ?
" Have you ever had salt put on your tail ?
" 有 你 曾经 有 盐 放 在 你的 尾巴 ?

你有没有被人在尾巴上撒过盐?

" ['snəʊbɔːl] [ɑːskt] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] .
" Snowball asked the old lady .
" 雪球 问 这 老的 女士 .

“雪球问老太太。”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !
" Certainly not !
" 当然 不是 !

“当然不是！”

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [glɛə] [æt; ət] ['snəʊbɔːl] [səʊ] ['fɪəsli] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [bæk] ['sevrəl] [steps] .
And she glared at Snowball so fiercely that he fell back several steps .
和 她 怒目而视 在 雪球 所以 激烈地 那 他 跌倒 后退 一些 步骤 .

她狠狠地瞪了雪球一眼，雪球吓得后退了好几步。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'iː] ?
" Are you trying to insult me ?
" 是 你 尝试 到 侮辱 我 ?

“你是想侮辱我吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .
He did not answer .
他 做过 不是 回答 .

他没有回答。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɑːnt] ['nænsi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv]
It was plain to him that Aunt Nancy didn't know anything about the trick of
它 曾是 清楚的 到 他 那 阿姨 南希 没有 知道 任何事物 关于 这 诡计 的
['pʊtɪŋ] [sɔːlt][ɒn] [wʌnz] [teɪl] .
putting salt on one's tail .
推杆 盐 在 一个人的 尾巴 .

他很清楚，南希阿姨根本不知道在尾巴上撒盐的诀窍。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

['mɪstə(r)] . [krəʊ] [mʌst; məst][biː; bi]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
Mr . Crow must be wiser than she was .
先生 . 乌鸦 必须 是 更明智 比 她 曾是 .

克劳先生一定比她更有智慧。

" [ðel] [ɔːl] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , " [snəʊ] [-]
" They'll all get into trouble , " Snow [42]
" 他们会 全部 得到 进入 麻烦 , " 雪 [-]

“他们都会惹上麻烦，”斯诺[42]

[bɔːl] [θɔːt] .
ball thought .
球 想法 .

球形思维。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli][laɪk] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [krəʊ]
And then he said something that was almost exactly like what Mr . Crow
和 然后 他 说 某物 那 曾是 几乎 确切地 喜欢 什么 先生 . 乌鸦
[hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] .
had said to him .
有 说 到 他 .

然后他说的话，几乎和克劳先生对他说的话一模一样。

" [ðeɪ] [kænt] [seɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɔːn] [ðem; ðəm] ! " [-]
" They can't say I didn't warn them ! " [43]
" 他们 不能 说 我 没有 警告 他们 ! " [-]

“他们不能说我没警告过他们！”[43]

[eɪtθ]
VIII
八

第八

['sɔːltɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp]
SALTING THE SHEEP
盐 这 羊

给羊撒盐

['snəʊbɔːl] [læm] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] .
Snowball Lamb stood in the pasture apart from the rest of the flock .
雪球 羊肉 站立 在 这 牧场 除 从 这 休息 的 这 群 .

雪球羔羊独自站在牧场里，与羊群的其他成员分开。

[ɑ:nt] ['nænsi] [ju:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['greɪzɪŋ] .
Aunt Nancy Ewe had returned to her grazing .
阿姨 南希 母羊 有 返回 到 她 放牧 .

南希·尤姨妈又回去放牧了。

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['perəl] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .
And not one of her companions acted as if some dreadful peril hung over him .
和 不是 一 的 她 同伴 行动 作为 如果 一些 可怕 危险 悬挂 超过 他 .

她的同伴们没有一个人表现得好像他正面临着某种可怕的危险。

['nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [flɒk] ,
Nobody would have thought , to look at the flock ,
无人 会 有 想法 , 到 看 在 这 群 ,

谁也不会想到，看看这群羊，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə][hæv; həv][sɔ:lt] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] [teɪlz] .
that they were about to have salt put on their tails .
那 他们 是 关于 到 有 盐 放 在 他们的 尾巴 .

他们的尾巴即将被撒上盐。

[bʌt; bət] ['snəʊbɔ:l] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] .
But Snowball knew that it was so .
但 雪球 知道 那 它 曾是 所以 .

但雪球知道事实的确如此。

[fɑ:(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . [kroʊz] ['wɔ:nɪŋ] [kɔ:] , [kɔ:] ,
Far down the valley he could hear old Mr . Crow's warning caw , caw ,
远的 向下 这 谷 他 可以 听到 老的 先生 . 乌鸦的 警告 啼 , 啼 ,

他能听到山谷深处老乌鸦的警告声，嘎嘎叫。

['telɪŋ] [hɪm] [ə'gen] [tu:; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['dʒɑ:ni] [gri:n] .
telling him again to beware of Johnnie Green .
讲述 他 再次 到 提防 的 约翰尼 绿色的 .

再次提醒他要提防约翰尼·格林。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['dʒɑ:ni] [skwɜ:rmd] [θru:] [ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)][bɑ:rz][ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ] [-]
And just then Johnnie squirmed through the pasture bars and pulled a [44]
和 只是 然后 约翰尼 扭动着身子 通过 这 牧场 酒吧 和 拉 一个 [-]

就在这时，约翰尼从牧场的栅栏里钻了出来，拉了一把[44]

[sæk] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
sack after him .
解雇 后 他 .

在他之后，把人扔下。

['prez(ə)ntli][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [ʃi:p] .
Presently he began to call to the sheep .
目前 他 开始 到 称呼 到 这 羊 .

这时，他开始呼唤羊群。

[ænd; ənd] ['snəʊbɔ:l] [wɒtʃt] [waɪl] [ðeɪ] [went] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [ɒn][ə; eɪ] [ded] [rʌn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][bɑ:rz] .
And Snowball watched while they went , one and all , on a dead run towards the bars .
和 雪球 观看 尽管 他们 去 , 一 和 全部 , 在 一个 死的 跑步 向 这 酒吧 .

雪球看着他们一个个朝着酒吧狂奔而去。

[ðen] ['snəʊbɔːl] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] , [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] .
Then Snowball turned and ran the other way , straight for the stone wall .
然后 雪球 转向 和 跑 这 其他 方式 , 直的 为了 这 石头 墙 .

然后雪球转身朝另一个方向跑去，径直朝着石墙跑去。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [lʊk] [bæk] [wʌns] ,
He didn't even look back once ,
他 没有 甚至 看 后退 一次 ,

他甚至连头都没回一下。

[bʌt; bət]['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['beri] [bʊʃɪz]
but scrambled over the wall and lost himself in the tangle of berry bushes
但 打乱 超过 这 墙 和 丢失的 他自己 在 这 纠纷 的 浆果 灌木丛
[ðæt] [gruː] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒki] [əʊld]['pɑːstʃə(r)] [ðæt] ['hædnt] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
that grew in a rocky old pasture that hadn't been used for years .
那 生长 在 一个 岩石 老的 牧场 那 之前没有 到过 用过的 为了 年 .

但他翻过墙，迷失在一片生长在多年未使用的岩石老牧场上的浆果灌木丛中。

" [hiːz] ['sɔːltɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " ['snəʊbɔːl] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" He's salting them by this time , " Snowball muttered to himself .
" 他是 盐 他们 经过 这 时间 , " 雪球 低声说道 到 他自己 .

“他现在肯定在往他们身上撒盐了,”雪球喃喃自语道。

" ['dʒɑːni] [griːn] [ɪz] ['sɔːltɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] .
" Johnnie Green is salting the sheep .
" 约翰尼 绿色的 是 盐 这 羊 .

“约翰尼·格林正在给羊撒盐。”

[ænd; ənd][aɪm][glæd]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [wɔːnd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['ʃudnt] [wɒnt] [sɔːlt] [pʊt] [ɒn] [maɪ]
And I'm glad Mr . Crow warned me , for I shouldn't want salt put on my
和 我是 高兴的 先生 . 乌鸦 警告 我 , 为了 我 不应该 想 盐 放 在 我的
[teɪl] .
tail .
尾巴 .

我很庆幸克劳先生警告了我，因为我可不想尾巴上沾上盐。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ðæt] [wei] . "
It must be terrible to be caught that way . "
它 必须 是 糟糕的 到 是 捕捉 那 方式 . "

被那样抓住肯定很可怕。

" [wʌts] [ðæt] [jʊr; jər] ['seɪɪŋ] ? " [sed] [ə; eɪ] ['laɪvli] [vɔɪs] [nɪə(r)] - [baɪ] .
" What's that you're saying ? " said a lively voice near - by .
" 是什么 那 你是 说 ? " 说 一个 热闹 嗓音 靠近 - 经过 .

“你在说什么？”附近传来一个活泼的声音。

['snəʊbɔːl] [liːpt] [bæk] ;
Snowball leaped back ;
雪球 跳跃 后退 ;

雪球向后跳了一步；

[ðen] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['æntləz] [wɪtʃ] [stʌk] [ʌp][frɒm; frəm]
then stood still and stared at a pair of antlers which stuck up from
然后 站立 仍然 和 凝视 在 一个 一对 的 鹿角 哪个 卡住 向上 从
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['beri] [bʊʃ] . [-]
behind a berry bush . [45]
在后面 一个 浆果 衬套 . [-]

然后，它站在那里，盯着从浆果丛后面伸出的一对鹿角。[45]

[ðə; ði] ['æntləz] [rəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)] .
The antlers rose a little higher .
这 鹿角 玫瑰 一个 小的 更高 .

鹿角又向上翘了起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['snəʊbɔːl] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['nɪmb(ə)l][dɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
And then Snowball saw the face of Nimble Deer beneath them .
和 然后 雪球 锯 这 脸 的 灵活 鹿 下面 他们 .
然后，雪球看到了他们脚下敏捷鹿的脸。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['mɜːmərɪŋ] [ə'baʊt] [sɔːlt] ?
" What were you murmuring about salt ?
" 什么 是 你 淙淙 关于 盐 ?
你刚才在嘀咕什么关于盐的事?

" ['nɪmb(ə)l][in'kwaiə] ['plezntli] .
" Nimble inquired pleasantly .
" 灵活 询问 愉快 .
“Nimble愉快地问道。”

" ['dʒɑːni] [griːn] [ɪz] ['sɔːltɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] ['əʊvə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['pɑːstʃə(r)] , " ['snəʊbɔːl] [ɪk'spleɪnd] .
" Johnnie Green is salting the sheep over in our pasture , " Snowball explained .
" 约翰尼 绿色的 是 盐 这 羊 超过 在 我们的 牧场 , " 雪球 解释 .
“约翰尼·格林正在我们牧场里用盐腌羊，”斯诺鲍尔解释道。

" [hiː; hi][ɪz] , [eɪ] ? " [kraɪd]['nɪmb(ə)l][dɪə(r)] .
" He is , eh ? " cried Nimble Deer .
" 他 是 , 嗯 ? " 哭 灵活 鹿 .
“是啊？”敏捷鹿喊道。

" [ðen] [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ?
" Then why aren't you there with the rest ?
" 然后 为什么 不是 你 那里 和 这 休息 ?
“那你为什么不和其他人一起呢？”

" ['snəʊbɔːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Snowball shook his head .
" 雪球 摇晃 他的 头 .
雪球摇了摇头。

" [ɪts] [tuː] ['deɪndʒərəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's too dangerous , " he said .
" 它是 也 危险的 , " 他 说 .
“太危险了，”他说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [sɔːlt] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [teɪl] .
" I don't want salt put on my tail .
" 我 不 想 盐 放 在 我的 尾巴 .
“我不想在尾巴上撒盐。”

" ['nɪmb(ə)l][dɪə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] .
" Nimble Deer gave him a queer look .
" 灵活 鹿 给予 他 一个 酷儿 看 .
“灵巧的鹿给了他一个奇怪的眼神。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪndʒərəs] , [waɪl] ['dʒɑːni] [griːn] [ɪz][ðeə(r)] — [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒərəs] [ɪf]
" It is dangerous , while Johnnie Green is there — or it would be dangerous if
" 它 是 危险的 , 尽管 约翰尼 绿色的 是 那里 — 或者 它 会 是 危险的 如果
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] ,
he had a gun ,
他 有 一个 枪 ,
“只要约翰尼·格林在那儿，就很危险——或者说，如果他有枪的话，那就更危险了。”

" ['nɪmb(ə)l] [əd'mɪtɪd] .
" Nimble admitted .
" 灵活 承认 .
尼姆布尔承认。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðɪs] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [sɔːlt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] ? "
" But what's this you say about salt on your tail ? "
" 但 是什么 这 你 说 关于 盐 在 你的 尾巴 ? "

"可是你刚才不是说尾巴上要撒盐吗？"

" ['dʒɑːni] [griːn] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [sɔːlt] [ɒn] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['evri] [ʃiːp] [ɪn] [ðə; ði] [flɒk] , " ['snəʊbɔːl] [dɪ'kleəd] . [-]
" Johnnie Green is putting salt on the tail of every sheep in the flock , " Snowball declared . [46]
" 约翰尼 绿色的 是 推杆 盐 在 这 尾巴 的 每一个 羊 在 这 群 , " 雪球 声明 . [-]

"约翰尼·格林正在给羊群里的每只羊的尾巴上撒盐，"斯诺鲍尔宣称。[46]

" [ðæts] [ɒd] , " [sed] ['nɪmb(ə)l] .
" That's odd , " said Nimble .
" 那就是 奇怪的 , " 说 灵活 .

"真奇怪，"尼姆布尔说。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mætə(r)] — ['ɑːftə(r)] ['dʒɑːni] [griːn] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] .
" I'll have to look into this matter — after Johnnie Green has left the pasture .
" 患病的 有 到 看 进入 这 事情 — 后 约翰尼 绿色的 有 左边 这 牧场 .

"我得好好调查一下这件事——等约翰尼·格林去世之后。"

" ['snəʊbɔːl] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] ['nɪmb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] .
" Snowball did not follow Nimble as he moved nearer the stone wall .
" 雪球 做过 不是 跟随 灵活 作为 他 已搬 更近 这 石头 墙 .

"雪球没有跟着敏捷走向石墙。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .
But he stood still and watched .
但 他 站立 仍然 和 观看 .

但他只是站在那里，静静地看着。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] ['nɪmb(ə)l] [liːp] [ðə; ði] [wɔːl] .
Presently he saw Nimble leap the wall .
目前 他 锯 灵活 飞跃 这 墙 .

这时，他看到尼姆布尔跳过了墙。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['snəʊbɔːl] [kʊd; kəd] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [siː] [hɪm] .
After that Snowball could no longer see him .
后 那 雪球 可以 不 更长 看 他 .

之后，雪球就再也看不到他了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] [wen] ['nɪmb(ə)l] [dʒʌmpt] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['lændɪd] ['laɪtli] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] [ðæt] [ræn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
It was some time later when Nimble jumped back over the wall and landed lightly on the ledge that ran alongside it .
它 曾是 一些 时间 之后 什么时候 灵活 跳了起来 后退 超过 这 墙 和 登陆 轻轻 在 这 壁架 那 跑 旁边 它 .

过了一段时间，Nimble 又跳回墙外，轻轻地落在墙边的平台上。

[ænd; ənd] ['snəʊbɔːl] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [lʊk] .
And Snowball noticed that his face wore a very cheerful look .
和 雪球 注意到 那 他的 脸 穿着 一个 非常 快乐 看 .

雪球注意到他脸上露出了非常高兴的表情。

" [wel] ? " [sed] ['snəʊbɔːl] .
" Well ? " said Snowball .
" 出色地 ? " 说 雪球 .

"怎么样？"雪球问道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [sɔːlt][æz; əz][ai]['evə(r)]['teɪstɪd] , " ['nɪmb(ə)l] [ri'mɑːk] ,
" That was as good salt as I ever tasted , " Nimble remarked ,
" 那 曾是 作为 好的 盐 作为 我 曾经 尝过 , " 灵活 评论 ,

"那是我尝过最美味的盐,"尼姆布尔说道。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][lɪps] .
running his tongue over his lips .
跑步 他的 舌头 超过 他的 嘴唇 .

他用舌头舔了舔嘴唇。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hʌri] [jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [teɪst] ['iːv(ə)n] [naʊ] . "
" If you hurry you'll be able to get a taste even now . "
" 如果 你 匆忙 你会 是 有能力的 到 得到 一个 品尝 甚至 现在 . "

"如果你抓紧时间,现在就能尝到。"

" [aɪv] ['nevə(r)]['iːt(ə)n] ['eni] [sɔːlt] , " [sed] ['snəʊbɔːl] .
" I've never eaten any salt , " said Snowball .
" 我已经 绝不 吃 任何 盐 , " 说 雪球 .

"我从来没吃过盐,"雪球说。

" [ðen] ['hʌri] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] !
" Then hurry , by all means !
" 然后 匆忙 , 经过 全部 方法 !

"那就赶紧行动吧!"

" [kraɪd] [nɪm] [-]
" cried Nim [47]
" 哭 尼姆 [-]

"尼姆[47]哭了

[bleɪ][dɪə(r)] .
ble Deer .
ble 鹿 .

蓝鹿。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['mɪsɪŋ] . "
" You don't know what you're missing . "
" 你 不 知道 什么 你是 丢失的 . "

你不知道自己错过了什么。

" [hæz; həz] ['dʒɑːni] [gɒn] ?
" Has Johnnie gone ?
" 有 约翰尼 已消失 ?

约翰尼走了吗?

" ['snəʊbɔːl] [in'kwaiə] .
" Snowball inquired .
" 雪球 询问 .

"雪球问道。"

" [lɒŋ] [ə'gəʊ] ! "
" Long ago ! "
" 长的 前 ! "

很久以前!

" [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [spɪld] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , " [sed] ['snəʊbɔːl] .
" I suppose he spilled some of the salt on the ground , " said Snowball .
" 我 认为 他 洒了 一些 的 这 盐 在 这 地面 , " 说 雪球 .

"我猜他把一些盐洒在地上了,"雪球说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['keələs] [bɔɪ] . "
" You know he's a very careless boy . "
" 你 知道 他是 一个 非常 粗心 男生 . "

"你知道他是个很粗心的孩子。"

" [hiː; hi] [spɪld] [hiːps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['nɪmb(ə)l][dɪə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" He spilled heaps of it , " Nimble Deer replied .
" 他 洒了 堆积如山 的 它 , " 灵活 鹿 回复 .

“他洒了很多，”灵巧鹿回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃiːp] [ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] .
" But the sheep are eating it fast .
" 但 这 羊 是 吃 它 快速地 .

但是羊吃得很快。

" [ɑːnt] ['nænsi] [skəuldid] ['snəʊbɔːl]
" Aunt Nancy Scolded Snowball
" 阿姨 南希 责骂 雪球

南希阿姨训斥了雪球

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['snəʊbɔːl] [læm] .
The Tale of Snowball Lamb .
这 故事 的 雪球 羊肉 .

雪球羊的故事。

[peɪdʒ] -
Page 48
页 -

第48页

[wel] , ['snəʊbɔːl] [wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
Well , Snowball was puzzled .
出色地 , 雪球 曾是 困惑 .

雪球感到很困惑。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ʃiːp] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [sɔːlt] [ɪf] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [kɔːt] [ðem; ðəm] ?
How could the sheep be eating salt if Johnnie Green had caught them ?
如何 可以 这 羊 是 吃 盐 如果 约翰尼 绿色的 有 捕捉 他们 ?

如果约翰尼·格林抓到了羊，它们怎么可能吃到盐呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .
It was more than he could understand .
它 曾是 更多的 比 他 可以 理解 .

这远远超出了他的理解范围。

[bʌt; bət] [ɪf] ['nɪmb(ə)l][dɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['seɪfli] — [ðeə(r)]
But if Nimble Deer had been with them — and come back safely — there
但 如果 灵活 鹿 有 到过 和 他们 — 和 来 后退 安全 — 那里
['kʊd(ə)nt][biː; bi]['eni] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .
couldn't be any great danger .
不能 是 任何 伟大的 危险 .

但如果敏捷鹿和他们在一起——并且安全返回——就不会有任何大的危险。

[səʊ] ['snəʊbɔːl] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] ['skæmpə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [nɪə(r)]
So Snowball hurried over the stone wall and scampered down to the place near
所以 雪球 慌忙 超过 这 石头 墙 和 四处逃窜 向下 到 这 地方 靠近
[ðə; ði][bɑːrz] ,
the bars ,
这 酒吧 ,

于是雪球赶紧翻过石墙，飞快地跑到酒吧附近。

[weə(r)] [ðə; ði] [flɒk] [stɪl] ['lɪŋgəd] . [-]
where the flock still lingered . [48]
在哪里 这 群 仍然 徘徊不去 . [-]

羊群仍然停留在那里。[48]

[æz; əz] ['snəʊbɔːl] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['bɪzɪli] ['iːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
As Snowball joined them he saw that they were all busily eating something
作为 雪球 加入 他们 他 锯 那 他们 是 全部 忙碌地 吃 某物

[waɪt] [ðæt] [leɪ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [paɪlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
white that lay in little piles upon the ground .
白色的 那 躺 在 小的 堆 之上 这 地面 .

雪球加入他们后，发现他们都在忙着吃地上成小堆的白色东西。

[hiː; hi] ['teɪstɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌf] , ['keəfəli] .
He tasted of the stuff , carefully .
他 尝过 的 这 东西 , 小心 .

他小心翼翼地尝了一口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] .
It was delicious .
它 曾是 可口的 .

很美味。

[ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] [taɪm] , [hiː; hi] ['gɔbl] [ʌp] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːlt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get]
And wasting no more time , he gobbled up all of the salt that he could get
和 浪费 不 更多的 时间 , 他 狼吞虎咽 向上 全部 的 这 盐 那 他 可以 得到

.
.
.

他不再浪费时间，狼吞虎咽地吃光了所有能弄到的盐。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] ['snəʊbɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə] [əʊld] [ɑːnt] ['nænsi] [juː] .
When it was gone Snowball turned to old Aunt Nancy Ewe .
什么时候 它 曾是 已消失 雪球 转向 到 老的 阿姨 南希 母羊 .

它消失后，雪球就去找老姨妈南希·尤伊了。

" [meɪ] [ai] [lɪk] [ðə; ði] [sɔːlt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] ?
" May I lick the salt off your tail ?
" 可能 我 舔 这 盐 离开 你的 尾巴 ?

我可以舔掉你尾巴上的盐吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'laɪtli] .
" he asked her politely .
" 他 问 她 礼貌地 .

他礼貌地问她。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['hɔːti] [steə(r)] .
She gave him a haughty stare .
她 给予 他 一个 傲慢 盯 .

她傲慢地瞪了他一眼。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['eldəz] ?
" Have you no respect for your elders ?
" 有 你 不 尊重 为了 你的 长者 ?

你们难道不尊重长辈吗?

" [ɑːnt] ['nænsi] [ɑːskt] [hɪm] [sɪ'vɪəli] .
" Aunt Nancy asked him severely .
" 阿姨 南希 问 他 严重 .

南希阿姨严厉地问他。

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['snəʊbɔːl] .
" Pardon me ! " said Snowball .
" 赦免 我 ! " 说 雪球 .

“对不起！”雪球说道。

" ['meɪbi] [aɪm][mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [krəʊ] [təʊld][ˌem 'iː] — — "
" Maybe I'm mistaken , but Mr . Crow told me — — "
" 或许 我是 错误 ， 但 先生 . 乌鸦 讲述 我 — — "

“也许我记错了，但克劳先生告诉我——”

" ['mɪstə(r)] . [krəʊ] !
" Mr . Crow !
" 先生 . 乌鸦 ！

“克劳先生！”

" [ɑːnt] ['nænsi] [kraɪd] , [bɪ'fɔː(r)] ['snəʊbɔːl] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] .
" Aunt Nancy cried , before Snowball could finish .
" 阿姨 南希 哭 ， 前 雪球 可以 结束 .

“雪球还没说完，南希阿姨就哭了。”

" [səʊ] [ɪts] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] [ðæts] [biːn] ['pʊtɪŋ] [kwɪə(r)][aɪ'diəz]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] !
" So it's Mr . Crow that's been putting queer ideas into your head !
" 所以 它是 先生 . 乌鸦 那就是 到过 推杆 酷儿 想法 进入 你的 头 ！

“所以是克劳先生一直在你脑子里灌输古怪的想法！”

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
I might have known it .
我 可能 有 已知 它 .

我本该知道的。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [doʊnt]['evə(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] !
After this don't ever listen to him !
后 这 不 曾经 听 到 他 ！

以后千万别听他的！

[hiːz] [biːn] [ðə; ði] [-]
He's been the [49]
他是 到过 这 [-]

他一直是[49]

[miːnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ɔːlməʊst] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [triːt] — [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['dʌznt] [kʌm]
means of your almost missing a fine treat — and one that doesn't come
方法 的 你的 几乎 丢失的 一个 美好的 对待 — 和 一 那 不 来
['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] . " [-]
every day in the year . " [50]
每一个 天 在 这 年 . " [-]

这意味着你差点错过了一次绝佳的享受——而且这种享受并非一年到头都有。[50]

[ɪks]
IX
第九章

第九章

['sɜːkəs] [trɪks]
CIRCUS TRICKS
马戏团 技巧

马戏团杂技

['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] .
Johnnie Green had been to the circus .
约翰尼 绿色的 有 到过 到 这 马戏团 .

约翰尼·格林去过马戏团。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [trɪks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
And of course he wanted to try a good many tricks that he had
和 的 课程 他 通缉 到 尝试 一个 好的 许多 技巧 那 他 有
['lɜːnɪd] [ðeə(r)] .
learned there .
学习 那里 .

当然，他也想尝试一下他在那里学到的许多技巧。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [meɪd] [əʊld][dɒg] [spɒt] [pə'fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
At first he made old dog Spot perform for him .
在 第一的 他 制成 老的 狗 点 履行 为了 他 .

起初，他让老狗斯波特为他表演。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][get] [spɒt] [tuː; tə][dʒʌmp] [θruː] [ə; eɪ] [huːp] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
But when he attempted to get Spot to jump through a hoop of fire
但 什么时候 他 尝试过 到 得到 点 到 跳 通过 一个 箍 的 火
[ðə; ði][əʊld][dɒg] [rɪ'fjuːzd] ['flætli][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [mɔː(r)] .
the old dog refused flatly to play any more .
这 老的 狗 拒绝 断然 到 玩 任何 更多的 .

但当他试图让斯波特跳过火圈时，这只老狗断然拒绝再玩了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] ['dʒɑːni] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] ['snəʊbɔːl] [læm] [bæk]
That was why Johnnie went to the pasture and brought Snowball Lamb back
那 曾是 为什么 约翰尼 去 到 这 牧场 和 带来 雪球 羊肉 后退
[tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .
to the farmyard .
到 这 农场 .

所以约翰尼就去了牧场，把雪球羊羔带回了农场。

" [naʊ] , ['snəʊbɔːl] , " [sed] ['dʒɑːni] [griːn] ,
" Now , Snowball , " said Johnnie Green ,
" 现在 , 雪球 , " 说 约翰尼 绿色的 ,

“好了，雪球，”约翰尼·格林说道。

" [aɪv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs][ænd; ənd] [siːn] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] [treɪnd] ['ænɪmlz] —
" I've been to the circus and seen ever so many kinds of trained animals —
" 我已经 到过 到 这 马戏团 和 已见 曾经 所以 许多 种类 的 受过训练 动物 —
['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['elɪfənts] [ænd; ənd][dɒgz][ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] [-]
horses and elephants and dogs and monkeys and [51]
马匹 和 大象 和 狗 和 猴子 和 [-]

“我去过马戏团，见过各种各样的训练过的动物——马、大象、狗、猴子和[51]

[siːlz] .
seals .
封印 .

封堵。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] [treɪnd] [læm] .
But I didn't see any trained lamb .
但 我 没有 看 任何 受过训练 羊肉 .

但我没看到任何训练过的羔羊。

[ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lɜːn] [wɒt] [ai][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['meɪbi] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai]
If you pay attention and learn what I try to teach you maybe you and I
如果 你 支付 注意力 和 学习 什么 我 尝试 到 教 你 或许 你 和 我
[kæn; kən][dʒɔɪn][ðə; ði]['sɜːkəs][nekst][jɪə(r)] .
can join the circus next year .
能 加入 这 马戏团 下一个 年 .

如果你认真听讲，学习我教你的东西，也许明年你我就可以一起加入马戏团了。

" ['snəʊbɔːl] [læm] ['ɑːnsə(r)d] , " [bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! "
" Snowball Lamb answered , " Baa - a - a ! "
" 雪球 羊肉 回答 , " 咩 - 一个 - 一个 ! "

雪球羊回答道："咩——"

" [ɔːl] [raɪt] ! " [kraɪd] ['dʒɑːni] .
" All right ! " cried Johnnie .
" 全部 正确的 ! " 哭 约翰尼 .

"太好了！"约翰尼喊道。

" [naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst][dʒʌmp] [θruː] [ðɪs] ['wʊdn] [huːp] !
" Now you just jump through this wooden hoop !
" 现在 你 只是 跳 通过 这 木制的 箍 !

现在你只要跳过这个木圈就行了！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
" But it didn't prove to be as easy as all that .
" 但 它 没有 证明 到 是 作为 简单的 作为 全部 那 .

但事实证明，事情并没有那么容易。

['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
Johnnie Green had to work a long ,
约翰尼 绿色的 有 到 工作 一个 长的 ,

约翰尼·格林不得不长时间工作，

[lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [æt; ət][lɑːst][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['snəʊbɔːl] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] .
long time before he succeeded at last in teaching Snowball to obey him .
长的 时间 前 他 成功了 在 最后的 在 教学 雪球 到 服从 他 .

过了很久，他才最终成功地教会雪球服从他。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

['ɑːftə(r)] ['snəʊbɔːl] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] [huːp] [ɪn][æz; əz]['greɪsf(ə)l][ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz] ['enibɒdi]
after Snowball jumped through the hoop in as graceful a manner as anybody
后 雪球 跳了起来 通过 这 箍 在 作为 优美 一个 方式 作为 任何人
[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ,
could have asked for ,
可以 有 问 为了 ,

雪球以无比优雅的姿态跳过了圆环，其动作之优美，堪称完美。

['dʒɑːni] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .
Johnnie was not quite satisfied .
约翰尼 曾是 不是 相当 使满意 .

约翰尼不太满意。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][dʒʌmp] [θruː] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [huːp] [ɪf] [wɪr] ['evə(r)]['gəʊɪŋ]
" You'll have to learn to jump through a paper hoop if we're ever going
" 你会 有 到 学习 到 跳 通过 一个 纸 箍 如果 是 曾经 去
[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['sɜːkəs] ,
to be taken along with the circus ,
到 是 已采取 沿着 和 这 马戏团 ,

"如果我们想跟着马戏团一起走，你就得学会跳过纸圈。"

" [hiː; hi][təʊld] ['snəʊbɔːl] .
" he told Snowball .
" 他 讲述 雪球 .

"他告诉雪球。"

[ə'gen] ['snəʊbɔːl] ['ɑːnsə(r)d] , " [bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! "
Again Snowball answered , " Baa - a - a ! "
再次 雪球 回答 , " 咩 - 一个 - 一个 ! "

雪球又回答道："咩——"

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] ['dʒɑːni] .
" All right ! " said Johnnie .
" 全部 正确的 ! " 说 约翰尼 .

"好的！"约翰尼说道。

" [aɪl] [meɪk] [-]
" I'll make [52]
" 患病的 制作 [-]

"我会制作[52]

[sʌm; səm]['peɪpə(r)] [huːps] .
some paper hoops .
一些 纸 篮球 .

一些纸箍。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiːl; wil] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .
And to - morrow we'll see what you can do .
和 到 - 明天 出色地 看 什么 你 能 做 .

明天我们再看看你能做到什么程度。

" [səʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [went] ['snəʊbɔːl] .
" So back to the pasture went Snowball .
" 所以 后退 到 这 牧场 去 雪球 .

于是，雪球又回到了牧场。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdʃed] [went] ['dʒɑːni] [griːn] .
And into the woodshed went Johnnie Green .
和 进入 这 柴房 去 约翰尼 绿色的 .

于是，约翰尼·格林被关进了柴房。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [steɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['nɒkɪŋ] [əʊld] ['bærəlz] [ə'pɑːt] ,
There he stayed all the rest of the afternoon , knocking old barrels apart ,
那里 他 入住 全部 这 休息 的 这 下午 , 敲门 老的 桶 除 ,

他整个下午都待在那里，敲开旧木桶。

['tʃɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] .
chopping and sawing and hammering .
切碎 和 锯切 和 锤击 .

砍、锯、锤。

[hiː; hi] [leɪd] ['njuːzˌpeɪpəz] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [trɪmd] [ðem; ðəm] ['niːtli] [wɪð] [hɪz; ɪz]
He laid newspapers down upon the floor and trimmed them neatly with his
他 铺设 报纸 向下 之上 这 地面 和 修剪过的 他们 整齐地 和 他的
['mʌðərz] [ʃɪəz] .
mother's shears .
母亲的 剪 .

他把报纸铺在地板上，用他母亲的剪刀把它们修剪得整齐。

[hiː; hi] [meɪd] ['flaʊə(r)] [peɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
He made flour paste in the kitchen .
他 制成 面粉 粘贴 在 这 厨房 .

他在厨房里做了面糊。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪlkɪŋ] [taɪm] [keɪm] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r)] [faɪn] [huːps] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['njuːzpeɪpə(r)]
And when milking time came he had four fine hoops all covered with newspaper
和 什么时候 挤奶 时间 来了 他 有 四 美好的 篮球 全部 涵盖 和 报纸
.
.
.

到了挤奶的时候，他有四个漂亮的挤奶圈，都用报纸盖着。

['dʒɑːni] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][mɔː(r)] .
Johnnie wanted to make one more .
约翰尼 通缉 到 制作 一 更多的 .

约翰尼还想再做一个。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['bærəl] [steɪv] ,
But his father came along and happened to pick up a barrel stave ,
但 他的 父亲 来了 沿着 和 发生 到 挑选 向上 一个 桶 五线谱 ,

但他父亲正好路过，随手捡起了一根桶板。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒʌmp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
remarking that it was just the thing to make a boy jump to his work .
评论 那 它 曾是 只是 这 事物 到 制作 一个 男生 跳 到 他的 工作 .

他评论说，这正是能让男孩立刻投入工作的好办法。

[səʊ] ['dʒɑːni] [dɪ'saɪdɪd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ðæt] [fɔː(r)] [huːps] [wʊd] [biː; bi]
So Johnnie decided , for some reason or other , that four hoops would be
所以 约翰尼 决定 , 为了 一些 原因 或者 其他 , 那 四 篮球 会 是
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['præktɪs] [wɪð] .
enough to practice with .
足够的 到 实践 和 .

不知出于什么原因，约翰尼决定用四个篮筐练习就足够了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['snəʊbɔːl] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['sɜːkəs] [ðeɪ] [-]
Of course when he and Snowball joined the circus they [53]
的 课程 什么时候 他 和 雪球 加入 这 马戏团 他们 [-]

当然，当他和雪球加入马戏团时，他们[53]

[wʊd] [niːd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [huːps] .
would need dozens of hoops .
会 需要 几十个 的 篮球 .

需要几十个箍。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['riːəli] ['eni] ['hʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .
But there wasn't really any hurry about that .
但 那里 不是 真的 任何 匆忙 关于 那 .

但这件事其实并不着急。

[səʊ][hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɪlk] [peɪl] [ænd; ənd] [trɒt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] ,
So he went for a milk pail and trotted off to the barn ,
所以 他 去 为了 一个 牛奶 桶 和 小跑 离开 到 这 谷仓 ,

于是他去拿了个牛奶桶，小跑着去了谷仓。

[weə(r)] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [θriː] - [legd] [stuːl] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ]
where he sat down on his three - legged stool and began milking the Muley Cow
在哪里 他 卫星 向下 在 他的 三 - 腿 凳子 和 开始 挤奶 这 骡子 奶牛
.
.
.

他坐在三脚凳上，开始挤骡牛的奶。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ,
He couldn't help thinking ,
他 不能 帮助 思维 ,

他忍不住想：

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)][ænd; ənd][sent] [striːmz] [ɒv; əv][mɪlk] ['tɪŋklɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒtəm]
as he sat there and sent streams of milk tinkling down upon the bottom
作为 他 卫星 那里 和 发送 溪流 的 牛奶 叮叮当当 向下 之上 这 底部
[ɒv; əv][ðə; ði][tɪn][peɪl] ,
of the tin pail ,
的 这 锡 桶 ,

他坐在那里，任由牛奶滴滴答答地落在锡桶底部。

[wɒt] [ə; eɪ][faɪn] [skiːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][huːp] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
what a fine scheme it would be to build a hoop big enough for the
什么 一个 美好的 方案 它 会 是 到 建造 一个 箍 大的 足够的 为了 这
['mjuːli] [kaʊ] [tuː; tə][dʒʌmp] [θruː] .
Muley Cow to jump through .
骡子 奶牛 到 跳 通过 .

如果能建造一个足够大的圆环，让骡牛跳过去，那该是多么好的主意啊！

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
It ought to be easy to teach her .
它 应该 到 是 简单的 到 教 她 .

教她应该很容易。

[fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʒʌmpə(r)] .
For everybody knew that she was a famous jumper .
为了 大家 知道 那 她 曾是 一个 著名的 套头衫 .

大家都知道她是一位著名的跳远运动员。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] , ['dʒʌmpɪŋ][ðə; ði] [fens] , [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv]['fɑːmə(r)] [griːnz]
She made more trouble , jumping the fence , than all the rest of Farmer Green's
她 制成 更多的 麻烦 , 跳 这 栅栏 , 比 全部 这 休息 的 农民 青菜
[hɜːd] .
herd .
一群 .

她跳过栅栏，惹出的麻烦比格林农夫的其他所有牛都多。

['dʒɑːni] [griːn] [gɒt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] [ɪn'tentli] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]
Johnnie Green got to thinking so intently about the matter that he began to
约翰尼 绿色的 得到 到 思维 所以 专注地 关于 这 事情 那 他 开始 到
['dɔːd(ə)l] .
dawdle .
混日子 .

约翰尼·格林对这件事思考得太认真了，以至于开始磨蹭。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]
And if there was one thing that the Muley Cow didn't like it was to
和 如果 那里 曾是 一 事物 那 这 骡子 奶牛 没有 喜欢 它 曾是 到
[hæv; həv][tuː; tə][stænd] [stɪl] [waɪl] [ə; eɪ] [sləʊ] ['mɪlkə(r)] ['putə] [-]
have to stand still while a slow milker puttered [54]
有 到 站立 仍然 尽管 一个 慢的 挤奶器 推土机 [-]

如果说骡牛有什么不喜欢的，那就是看着慢吞吞的挤奶工站着不动[54]。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
at his work .
在 他的 工作 .

在他的工作场所。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][teɪl][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
So she suddenly gave her tail a switch and brought the end of it
所以 她 突然 给予 她 尾巴 一个 转变 和 带来 这 结尾 的 它
[ə'krɒs] ['dʒɑːni] [griːnz] [tʃiːk] .
across Johnnie Green's cheek .
穿过 约翰尼 青菜 脸颊 .

于是她突然甩动尾巴，用尾巴尖抽打约翰尼·格林的脸颊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [smæk] .
It was a stinging smack .
它 曾是 一个 刺痛 啪 .

那是一记响亮的耳光。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [griːn] [kraɪd] , " [aʊtʃ] !
And Johnnie Green cried , " Ouch !
和 约翰尼 绿色的 哭 , " 哎哟 !

约翰尼·格林喊道：“哎哟！”

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [deɪ] - ['driːmɪŋ] [ʌn'tɪl] ['mɪlkɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
" After that he stopped his day - dreaming until milking was over .
" 后 那 他 停止 他的 天 - 做梦 直到 挤奶 曾是 超过 .

“在那之后，他便停止了白日做梦，直到挤奶结束。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdʃed] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)]['peɪpə(r)]
And then he went back to the woodshed and gazed at the four paper
和 然后 他 去 后退 到 这 柴房 和 凝视 在 这 四 纸
[huːps] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊdpaɪl] . [-]
hoops leaning against the woodpile . [55]
篮球 倾斜 反对 这 木柴堆 . [-]

然后他回到柴房，凝视着靠在柴堆上的四个纸箍。[55]

[eks]
X
X

X

[ðə; ði]['taɪgə(r)]
THE TIGER
这 老虎

老虎

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːstʃə(r)] [wɪð] ['snəʊbɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [læm] .
In the same pasture with Snowball was a black lamb .
在 这 相同的 牧场 和 雪球 曾是 一个 黑色的 羊肉 .

与雪球在同一片牧场里的还有一只黑羊羔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] [læm] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [wʌns] [geɪv] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pet]
He was the black lamb that Farmer Green once gave to Johnnie for a pet
他 曾是 这 黑色的 羊肉 那 农民 绿色的 一次 给予 到 约翰尼 为了 一个 宠物
.
.
.

他是格林农夫曾经送给约翰尼当宠物的那只黑羊羔。

[bʌt; bət][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] ['dʒɑːni] [traɪd] [tuː; tə][həʊld][hɪm][ɪn]
But he ran away up the lane the very first time Johnnie tried to hold him in
但 他 跑 离开 向上 这 车道 这 非常 第一的 时间 约翰尼 尝试 到 抓住 他 在
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
his arms .
他的 武器 .

但约翰尼第一次试图把他抱在怀里时，他就沿着小路跑开了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [læm] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði] [flɒk] .
After that the black lamb had always stayed with the flock .
后 那 这 黑色的 羊肉 有 总是 入住 和 这 群 .

此后，那只黑羊羔就一直待在羊群里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [ʌn'ruːli] ['feləʊ] , [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['əʊldə][ðæn; ðən] ['snəʊbɔːl] .
He was a wild , unruly fellow , bigger and older than Snowball .
他 曾是 一个 荒野 , 不羁 同伴 , 大 和 老 比 雪球 .

他是个野性难驯、桀骜不驯的家伙，比雪球个头更大、年纪更大。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][aʊt'spəʊkən] — [ænd; ənd][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] .
And he was quite outspoken — and not always careful of his language .
和 他 曾是 相当 直言不讳 — 和 不是 总是 小心 的 他的 语言 .

他说话相当直率，而且有时不太注意自己的言辞。

[ðɪs] [blæk] [læm] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] ['snəʊbɔːl] [wen] ['dʒɑːni] [griːn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)][ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] . [-]
This black lamb chanced to be near Snowball when Johnnie Green came into the pasture on a certain fine morning . [56]
这 黑色的 羊肉 偶然 到 是 靠近 雪球 什么时候 约翰尼 绿色的 来了 进入 这 牧场 在 一个 肯定 美好的 早晨 . [-]

在一个晴朗的早晨，约翰尼·格林来到牧场时，这只黑羊羔碰巧在雪球附近。[56]

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɑːni] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['snəʊbɔːl] [ðə; ði] [blæk] [læm] [sed] ,
And when Johnnie began calling to Snowball the black lamb said ,
和 什么时候 约翰尼 开始 呼叫 到 雪球 这 黑色的 羊肉 说 ,

当约翰尼开始呼唤黑羊雪球时，雪球说道：

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ?
" Why don't you run the other way ?
" 为什么 不 你 跑步 这 其他 方式 ?

你为什么不往反方向跑呢？

[ðæts] [wɒt] [ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wen] [bɔɪz] [kɔːl] [ˌem 'iː] .
That's what I always do when boys call me .
那就是 什么 我 总是 做 什么时候 男孩们 称呼 我 .

每当男生给我打电话时，我总是这样做。

" ['snəʊbɔːl] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" Snowball made no answer .
" 雪球 制成 不 回答 .

“雪球没有回答。”

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɑːni] [griːn] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
He stood and looked at Johnnie Green , who was walking towards him with outstretched hand .
他 站立 和 看起来 在 约翰尼 绿色的 , WHO 曾是 步行 向 他 和 伸展 手 .

他站起身，看着约翰尼·格林，约翰尼·格林正伸出手向他走来。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [kraɪd][ðə; ði] [blæk] [læm] .
" cried the black lamb .
" 哭 这 黑色的 羊肉 .

“黑羔羊叫道。”

" [aɪl] [rʌn] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" I'll run with you . "
" 患病的 跑步 和 你 . "

“我跟你一起跑。”

" [nəʊ] ! " [sed] ['snəʊbɔːl] .
" No ! " said Snowball .
" 不 ! " 说 雪球 .

“不！”雪球说道。

" ['dʒɑːni] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] .
" Johnnie may have something good for me to eat .
" 约翰尼 可能 有 某物 好的 为了 我 到 吃 .

"约翰尼可能有一些好吃的给我吃。"

[sʌm; səm][sɔːlt] , ['meɪbi] ! "
Some salt , maybe ! "
一些 盐 , 或许 ! "

加点盐吧!

" [hʌ] ! " [sed] [ðə; ði] [blæk] [læm] .
" Huh ! " said the black lamb .
" 嗯 ! " 说 这 黑色的 羊肉 .

"哼!"黑羊羔说道。

" [doʊnt][biː; bi]['stjuːpɪd] !
" Don't be stupid !
" 不 是 愚蠢的 !

别犯傻!

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] ?
What if he has brought you a little salt ?
什么 如果 他 有 带来 你 一个 小的 盐 ?

如果他给你带了一点盐呢?

[hiːl] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌmp] [θruː] [ðæt] [huːp] [ə'ɡen] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][dɪd] ['jestədeɪ] .
He'll want you to jump through that hoop again for him , the way he did yesterday .
地狱 想 你 到 跳 通过 那 箍 再次 为了 他 , 这 方式 他 做过 昨天 .

他会希望你像昨天那样再次为他跨过那个圈。

" ['snəʊbɔːl] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [blæk] [læm] [ə'baʊt][ðə; ði][streɪndʒ] [prə'siːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] .
" Snowball had told the black lamb about the strange proceeding of the afternoon before .
" 雪球 有 讲述 这 黑色的 羊肉 关于 这 奇怪的 进行中 的 这 下午 前 .

"雪球把前一天下午发生的奇怪事情告诉了那只黑羊羔。

" [wel] — " ['snəʊbɔːl] [m'ɜːməd] , [æz; əz][hiː; hi] [-]
" Well — " Snowball murmured , as he [57]
" 出色地 — " 雪球 低声说道 , 作为 他 [-]

"嗯——"雪球低声说道,因为他[57]

['hezɪteɪtɪd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [blæk] [læm] [ɔː(r)] ['dʒɑːni] [ɡriːn] .
hesitated , not knowing whether to obey the black lamb or Johnnie Green .
犹豫了一下 , 不是 会心 无论 到 服从 这 黑色的 羊肉 或者 约翰尼 绿色的 .

他犹豫不决,不知道该听从黑羊的指示还是听从约翰尼·格林的指示。

" [wel] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" Well ! Are you coming with me ?
" 出色地 ! 是 你 未来 和 我 ?

"好!你跟我一起去吗?"

" [ðə; ði] [blæk] [læm] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" the black lamb demanded .
" 这 黑色的 羊肉 要求 .

"那只黑羊羔问道。"

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [weə(r)] [ðæt] [bɔɪ] [kæn; kən][græb][ˌem 'iː] .

" I'm not going to stay here where that boy can grab me .

" 我是 不是 去 到 停留 这里 在哪里 那 男生 能 抓住 我 .

“我不会留在这里，让那个男孩可以抓住我。”

[ai][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə] [spend] [maɪ] [taɪm] ['dʒʌmpɪŋ] [θruː] ['eni] [əʊld] [huːp] .

I don't intend to spend my time jumping through any old hoop .

我 不 打算 到 花费 我的 时间 跳 通过 任何 老的 箍 .

我不想把时间浪费在任何琐碎的事情上。

[aɪm][nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə][duː; də] [ðæt] . "

I'm not quite so silly as to do that . "

我是 不是 相当 所以 愚蠢的 作为 到 做 那 . "

我还没傻到会那样做。

" [ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [let] ['dʒɑːni] [kætʃ] [ˌem 'iː] , " ['snəʊbɔːl] [təʊld][hɪm] .

" I believe I'll let Johnnie catch me , " Snowball told him .

" 我 相信 患病的 让 约翰尼 抓住 我 , " 雪球 讲述 他 .

“我想我会让约翰尼抓住我，”雪球告诉他。

" ['dʒɑːni] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['jestədeɪ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['sɜːkəs] .

" Johnnie said something yesterday about our joining the circus .

" 约翰尼 说 某物 昨天 关于 我们的 加入 这 马戏团 .

“约翰尼昨天说了些关于我们加入马戏团的事。”

[nəʊ] [daʊt] [juːv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['sɜːkəs]['poʊstərz][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] ? "

No doubt you've noticed the circus posters on the side of the barn ? "

不 怀疑 你已经 注意到 这 马戏团 海报 在 这 边 的 这 谷仓 ? "

你肯定注意到谷仓侧面的马戏团海报了吧?

" [ai][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] [læm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][snɪə(r)] .

" I have , " said the black lamb with something like a sneer .

" 我 有 , " 说 这 黑色的 羊肉 和 某物 喜欢 一个 冷笑 .

“我有，”那只黑羊羔带着一丝嘲讽的语气说道。

" [nəʊ] [daʊt] [juːv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] ? "

" No doubt you've noticed the picture of the tiger ? "

" 不 怀疑 你已经 注意到 这 图片 的 这 老虎 ? "

“想必您已经注意到那张老虎的照片了吧？”

" [jes] , [ai][hæv; həv] , " ['snəʊbɔːl] [əd'mɪtɪd] .

" Yes , I have , " Snowball admitted .

" 是的 , 我 有 , " 雪球 承认 .

“是的，我有，”雪球承认道。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒɔɪnd][ə; eɪ]['sɜːkəs][wʌns] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] [læm] .

" My uncle joined a circus once , " said the black lamb .

" 我的 叔叔 加入 一个 马戏团 一次 , " 说 这 黑色的 羊肉 .

“我叔叔曾经加入过马戏团，”黑羊羔说。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [kraɪd] ['snəʊbɔːl] .

" Is that so ? " cried Snowball .

" 是 那 所以 ? " 哭 雪球 .

“真是这样吗？”雪球喊道。

" [tel] [ˌem 'iː] — [dɪd][hiː; hi][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ? " [-]

" Tell me — did he enjoy it ? " [58]

" 告诉 我 — 做过 他 享受 它 ? " [-]

“告诉我——他喜欢吗？”[58]

" [ai][kænt] [seɪ] , " [ðə; ði] [blæk] [læm] [rɪ'plaɪd] .

" I can't say , " the black lamb replied .

" 我 不能 说 , " 这 黑色的 羊肉 回复 .

“我不能说，”黑羊羔回答道。

" [hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
" He never came back again .
" 他 绝不 来了 后退 再次 .

他再也没有回来。

[ðeɪ] [fed] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['taɪgə(r)] — [səʊ][ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] .
They fed him to the tiger — so I have been told .
他们 美联储 他 到 这 老虎 — 所以 我 有 到过 讲述 .

有人告诉我，他们把他喂了老虎。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [blæk] [læm] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .
" And then the black lamb started to run .
" 和 然后 这 黑色的 羊肉 开始 到 跑步 .

然后，那只黑羊羔开始奔跑。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['snəʊbɔːl] [wɪsk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .
And suddenly Snowball whisked about and followed him .
和 突然 雪球 搅拌 关于 和 随后 他 .

突然，雪球嗖地一下飞了过来，跟着他走了。

['dʒɑːni] [griːn] [w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['snəʊbɔːl] .
Johnnie Green wondered what had come over Snowball .
约翰尼 绿色的 想知道 什么 有 来 超过 雪球 .

约翰尼·格林想知道雪球到底怎么了。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][pet] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] ['fɒləʊd] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [skuːl] ?
Was this the pet that had once followed him all the way to school ?
曾是 这 这 宠物 那 有 一次 随后 他 全部 这 方式 到 学校 ?

这是曾经一路跟着他到学校的那只宠物吗？

" [aɪl] [kiːp] [hɪm] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [wʌns][ai] [kætʃ] [hɪm] ,
" I'll keep him tied up in the barn for a few days — once I catch him ,
" 患病的 保持 他 系 向上 在 这 谷仓 为了 一个 很少 天 — 一次 我 抓住 他 ,

“一旦我抓住他，我会把他拴在谷仓里几天。”

" [θɔːt] ['dʒɑːni] .
" thought Johnnie .
" 想法 约翰尼 .

约翰尼心想。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['sɜːkəs] [trɪks] [tuː; tə] ['snəʊbɔːl] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə]
If he intended to teach circus tricks to Snowball he certainly didn't want to
如果 他 故意的 到 教 马戏团 技巧 到 雪球 他 当然 没有 想 到
[spend] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .
spend valuable time chasing him all around the pasture .
花费 有价值的 时间 追逐 他 全部 大约 这 牧场 .

如果他打算教雪球一些马戏技巧，他肯定不想把宝贵的时间浪费在满牧场追着它跑。

[æt; ət][lɑːst] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] ['snəʊbɔːl] ['kɔːnəd] .
At last Johnnie Green had Snowball cornered .
在 最后的 约翰尼 绿色的 有 雪球 被逼到绝境 .

最后，约翰尼·格林把雪球逼到了角落。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [rəʊp] [ə'baʊt] ['snəʊbɔːlz] [nek] .
At last he slipped a rope about Snowball's neck .
在 最后的 他 滑倒了 一个 绳索 关于 雪球 脖子 .

最后，他把绳子套在了雪球的脖子上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][led][hɪz; ɪz][pet] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bɑːrz] .
And then he led his pet towards the bars .
和 然后 他 引领 他的 宠物 向 这 酒吧 .

然后他牵着宠物走向牢笼。

" [bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [blæk] [læm] .

" Baa - a - a ! " called the black lamb .

" 咩 - 一个 - 一个 ! " 称为 这 黑色的 羊肉 .

“咩——”黑羊羔叫道。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒɪə(r)] [ðæt] [-]

It sounded so much like a jeer that [59]

它 听起来 所以 很多 喜欢 一个 嘲笑 那 [-]

听起来很像嘲笑[59]

[ˈdʒɑːni] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [ˈrɑːskl] .

Johnnie turned around and made a face at the black rascal .

约翰尼 转向 大约 和 制成 一个 脸 在 这 黑色的 恶棍 .

约翰尼转过身，冲着那个黑人恶棍做了个鬼脸。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːnjɑːd] [ˈdʒɑːni] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] - [ˈkʌvəd] [huːp] .

In the barnyard Johnnie brought forth a paper - covered hoop .

在 这 农场 约翰尼 带来 前进 一个 纸 - 涵盖 箍 .

在农场里，约翰尼拿出了一个用纸包着的铁环。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˈsnəʊbɔːl] .

He held it up in front of Snowball .

他 握住 它 向上 在 正面 的 雪球 .

他把它举到雪球面前。

" [dʒʌmp] !

" Jump !

" 跳 !

“跳！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

" he cried .

" 他 哭 .

他哭了。

[bʌt; bət] [ˈsnəʊbɔːl] [druː] [bæk] .

But Snowball drew back .

但 雪球 画 后退 .

但雪球退缩了。

" [bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !

" Baa - a - a !

" 咩 - 一个 - 一个 !

“咩——啊！

" [hiː; hi] [bliːt] .

" he bleated .

" 他 咩咩叫 .

他咩咩叫道。

" [haʊ] [duː; də] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈtaɪgə(r)] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [θɪŋ] ? "

" How do I know that there isn't a tiger behind that thing ? "

" 如何 做 我 知道 那 那里 不是 一个 老虎 在后面 那 事物 ? "

“我怎么知道那东西后面没有老虎呢？”

" [kʌm] !

" Come !

" 来 !

“来！

" [ˈdʒɑːni] [ɜːrdʒd] [hɪm] .

" Johnnie urged him .

" 约翰尼 敦促 他 .

约翰尼催促他。

" [dʒʌmp] ! [dʒʌmp] !
" Jump ! Jump !
" 跳 ! 跳 !

跳！跳！

" ['snəʊbɔːl] ['əʊnli] [muːvd] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] .
" Snowball only moved further away .
" 雪球 仅有的 已搬 更远 离开 .

"雪球只是越走越远了。"

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɑːni] [griːn] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['peɪpə(r)] - ['kʌvəd] [huːp] [ænd; ənd] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə][grɑːsp] ['snəʊbɔːl] [baɪ][hɪz; ɪz] [fliːs] .
And then Johnnie Green lowered the paper - covered hoop and stepped forward to grasp Snowball by his fleece .
和 然后 约翰尼 绿色的 降低 这 纸 - 涵盖 箍 和 步 向前 到 抓牢 雪球 经过 他的 羊毛 .

然后，约翰尼·格林放下纸包圆环，走上前去抓住雪球的羊毛。

[æz; əz] ['dʒɒniz] [hænd] [let] [ðə; ði] [huːp] [fɔːl] ['snəʊbɔːl] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [blæt] .
As Johnnie's hand let the hoop fall Snowball gave a frightened blat .
作为 约翰尼的 手 让 这 箍 落下 雪球 给予 一个 害怕 布拉特 .

约翰尼的手松开了箍，雪球吓得发出了一声惊叫。

['steərɪŋ] [raɪt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ['hɒrəbli] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪgə(r)]['peɪstɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .
Staring right at him , and grinning horribly , was a tiger pasted upon the side of the barn .
凝视 正确的 在 他 , 和 咧嘴笑 糟糕透了 , 曾是 一个 老虎 粘贴 之上 这 边 的 这 谷仓 .

一只老虎正盯着他，咧着嘴露出可怕的笑容，它被贴在谷仓的一侧。

['snəʊbɔːl] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [geɪt] . [-]
Snowball turned and ran towards the gate . [60]
雪球 转向 和 跑 向 这 门 . [-]

雪球转身朝大门跑去。[60]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[krækt] [kɔːn]
CRACKED CORN
裂纹 玉米

碎玉米

[ðə; ði][nekst][taɪm] ['dʒɑːni] [griːn] [drægd] ['snəʊbɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] ['keəfəli] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
The next time Johnnie Green dragged Snowball into the farmyard he shut the gate carefully behind him .
这 下一个 时间 约翰尼 绿色的 拖拽 雪球 进入 这 农场 他 关闭 这 门 小心 在后面 他 .

约翰尼·格林下次把雪球拖进农场院子时，小心翼翼地把门关上了。

" [wiːl; wil]['nevə(r)][dʒɔɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] [ɪf] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðɪs] , " ['dʒɑːni] [təʊld] ['snəʊbɔːl] [sɪ'vɪəli] .
" We'll never join the circus if you're going to behave like this , " Johnnie told Snowball severely .
" 出色地 绝不 加入 这 马戏团 如果 你是 去 到 表现 喜欢 这 , " 约翰尼 讲述 雪球 严重 .

"如果你继续这样下去，我们就永远不会加入马戏团，"约翰尼严厉地对雪球说。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] !
" Now , you pay attention !
" 现在 , 你 支付 注意力 !

“现在，你们都注意听！”

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [beə(r)] [huːp] — [nɒt] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] - ['kʌvəd] [wʌn] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
" He held up a bare hoop — not a paper - covered one — and when he
" 他 握住 向上 一个 裸 箍 — 不是 一个 纸 - 涵盖 一 — 和 什么时候 他
[sed] , " [dʒʌmp] !
said , " Jump !
说 , " 跳 !

“他举起一个光秃秃的圆环——不是那种用纸包着的圆环——然后说，‘跳！

" ['snəʊbɔːl] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]
" Snowball showed that he had not forgotten his lesson of the afternoon
" 雪球 显示 那 他 有 不是 被遗忘的 他的 课 的 这 下午
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

“雪球证明他没有忘记前一天下午的教训。”

" [ðæts] ['betə(r)] ! " [kraɪd] ['dʒɑːni] [griːn] .
" That's better ! " cried Johnnie Green .
" 那就是 更好的 ! " 哭 约翰尼 绿色的 .

“这下好多了！”约翰尼·格林喊道。

" [dʒʌmp] [ə'gen] !
" Jump again !
" 跳 再次 !

再跳一次！

" [ænd; ənd] [wen] ['snəʊbɔːl] [dʒʌmpt] [wʌns] [mɔː(r)] ['dʒɑːni] [wɒz; wəz] [səʊ] [pliːzd] [-]
" And when Snowball jumped once more Johnnie was so pleased [61]
" 和 什么时候 雪球 跳了起来 一次 更多的 约翰尼 曾是 所以 高兴 [-]

“当雪球再次跳跃时，约翰尼非常高兴[61]

[ðæt] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv]
that he went into the chicken house and came back with a handful of
那 他 去 进入 这 鸡 房子 和 来了 后退 和 一个 少数 的
[krækt] [kɔːn] .
cracked corn .
裂纹 玉米 .

他走进鸡舍，出来时手里拿着一把碎玉米。

" [hɪə(r)] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['snəʊbɔːl] .
" he said to Snowball .
" 他 说 到 雪球 .

他对雪球说。

" [ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] .
" There's more like it if you behave yourself .
" 有 更多的 喜欢 它 如果 你 表现 你自己 .

“如果你安分守己，还有更多类似的。”

" ['snəʊbɔːl] [mʌntʃ] [hɪz; ɪz] [kɔːn] [kən'tentɪdli] .
" Snowball munched his corn contentedly .
" 雪球 咀嚼 他的 玉米 心满意足地 .

雪球津津有味地嚼着玉米。

" [ðə; ði] [blæk] [læm] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" The black lamb would like this , " he thought .
" 这 黑色的 羊肉 会 喜欢 这 , " 他 想法 .

“那只黑羊羔会喜欢这个的，”他想。

" [aɪl] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [kɔːn] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ai] [siː] [hɪm] .
" I'll tell him about this corn the next time I see him .
" 患病的 告诉 他 关于 这 玉米 这 下一个 时间 我 看 他 .

“下次见到他的时候，我会告诉他关于这玉米的事。”

[ðen] ['meɪbi] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [səʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['stjuːpɪd] .
Then maybe he won't be so quick to call me stupid .
然后 或许 他 惯于 是 所以 快的 到 称呼 我 愚蠢的 .

那样的话，他或许就不会那么快说我蠢了。

" ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [krækt] [kɔːn] [meɪd] ['snəʊbɔːl] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv]
" Somehow the cracked corn made Snowball forget all about the frightful picture of
" 不知何故 这 裂纹 玉米 制成 雪球 忘记 全部 关于 这 可怕 图片 的
[ðə; ði] ['taɪgə(r)] [ðæt] [grɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] .
the tiger that grinned from the side of the barn .
这 老虎 那 咧嘴一笑 从 这 边 的 这 谷仓 .

“不知怎的，嘎吱作响的玉米让雪球完全忘记了谷仓侧面那只咧嘴笑着的老虎的可怕照片。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ['dʒɑːni] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['snəʊbɔːl] [tuː; tə] [dʒʌmp] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv]
And at last Johnnie succeeded in getting Snowball to jump through one of
和 在 最后的 约翰尼 成功了 在 获得 雪球 到 跳 通过 一 的
[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [huːps] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['keəfəli] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
the paper hoops which he had so carefully made the day before .
这 纸 篮球 哪个 他 有 所以 小心 制成 这 天 前 .

最后，约翰尼成功地让雪球跳过了他前一天精心制作的纸圈之一。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" ['dʒɑːni] [kraɪd] .
" Johnnie cried .
" 约翰尼 哭 .

约翰尼哭了。

" [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [lɑːst] !
" You've done it at last !
" 你已经 完毕 它 在 最后的 !

你终于做到了！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] .
" And he was so delighted that he went once more to the chicken house .
" 和 他 曾是 所以 高兴极了 那 他 去 一次 更多的 到 这 鸡 房子 .

“他非常高兴，又去了鸡舍。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [tuː] ['hændfulz] [ɒv; əv] [krækt] [kɔːn] . [-]
And this time he brought back two handfuls of cracked corn . [62]
和 这 时间 他 带来 后退 二 一把 的 裂纹 玉米 . [-]

这一次，他带回了两把碎玉米。[62]

[ʌn'lʌkɪli] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)]
Unluckily , just as he came out of the chicken house he met his father
不幸的是 , 只是 作为 他 来了 出去 的 这 鸡 房子 他 遇见 他的 父亲
['gəʊɪŋ] [ɪn] .
going in .
去 在 .

不幸的是，他刚从鸡舍出来，就碰巧遇到了正要进去的父亲。

" [hɪə(r)] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

" ['fɑːmə(r)] [griːn] [ɪk'skleɪmd] .
" Farmer Green exclaimed .
" 农民 绿色的 惊呼 .

“格林农夫惊呼道。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['tʃɪkɪn] [fiːd] ? "
" What are you doing with my chicken feed ? "
" 什么 是 你 正在做 和 我的 鸡 喂养 ? "

你在我的鸡饲料上干什么？

" [aɪm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['snəʊbɔːl] , " ['dʒɑːni] [təʊld][hɪm] .
" I'm giving a little to Snowball , " Johnnie told him .
" 我是 给予 一个 小的 到 雪球 , " 约翰尼 讲述 他 .

“我给雪球一点儿，”约翰尼告诉他。

" [ɑː] ! " [kraɪd]['fɑːmə(r)] [griːn] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] .
" Ah ! " cried Farmer Green with a sly smile .
" 啊 ! " 哭 农民 绿色的 和 一个 狡猾 微笑 .

“啊！”格林农夫狡黠地笑着喊道。

" ['fætnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [læm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] , [eɪ] ?
" Fattening your lamb for market , eh ?
" 增肥 你的 羊肉 为了 市场 , 嗯 ?

“你这是在养肥羊羔去卖吗？”

" ['dʒɒniz] [feɪs] [fel] .
" Johnnie's face fell .
" 约翰尼的 脸 跌倒 .

约翰尼的脸色垮了下来。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !
" Of course not !
" 的 课程 不是 !

当然不是！

[ai] [ˌwʊdnt] [sel] ['snəʊbɔːl] .
I wouldn't sell Snowball .
我 不会 卖 雪球 .

我不会卖掉雪球。

[hiːz] — [hiːz] [tuː] ['væljuəb(ə)l] .
He's — he's too valuable .
他是 — 他是 也 有价值的 .

他——他太有价值了。

" ['fɑːmə(r)] [griːn] [gʌ'fɔː] .
" Farmer Green guffawed .
" 农民 绿色的 哈哈大笑 .

格林农夫哈哈大笑。

" [hiːz] [ə; eɪ]['sɜːkəs] [læm] !
" He's a circus lamb !
" 他是 一个 马戏团 羊肉 !

"他是一只马戏团的小羊羔！"

" ['dʒɑːni] [kraɪd] ['hɒtli] .
" Johnnie cried hotly .
" 约翰尼 哭 热 .

约翰尼哭得泣不成声。

" [hiːz] ['lɜːnɪŋ] ['sɜːkəs] [trɪks] ! "
" He's learning circus tricks ! "
" 他是 学习 马戏团 技巧 ! "

"他正在学习马戏团的把戏！"

" [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " ['meɪbi] [ai][hæv; həv][sʌm; səm]['sɜːkəs] [henz] [ɪn][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ai] [nəʊ] .
" Well , " said his father , " maybe I have some circus hens in here , for all I know .
" 出色地 , " 说 他的 父亲 , " 或许 我 有 一些 马戏团 母鸡 在 这里 , 为了 全部 我 知道 .

"嗯，"他父亲说，"说不定我这儿还有些马戏团的母鸡呢，谁知道呢。"

[doʊnt][juː; jʊ] [fiːd] [maɪ] [kɔːn] [tuː; tə] [ðæt] [læm] ! "
Don't you feed my corn to that lamb ! "
不 你 喂养 我的 玉米 到 那 羊肉 ! "

别把我的玉米喂给那只羊羔！

" [kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] [henz] [dʒʌmp] [θruː] ['peɪpə(r)] [huːps] ?
" Can your hens jump through paper hoops ?
" 能 你的 母鸡 跳 通过 纸 篮球 ?

你的母鸡能跳过纸圈吗？

" ['dʒɑːni] [ɑːskt] . [-]
" Johnnie asked . [63]
" 约翰尼 问 . [-]

约翰尼问道。[63]

" [kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] [læm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['fɑːmə(r)] [griːn] .
" Can your lamb ? " demanded Farmer Green .
" 能 你的 羊肉 ? " 要求 农民 绿色的 .

"你的羊羔能吃吗？"格林农夫问道。

" [wɒtʃ] ! " [sed] ['dʒɑːni] [ðen] .
" Watch ! " said Johnnie then .
" 手表 ! " 说 约翰尼 然后 .

"看着！"约翰尼说道。

[ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] - ['kʌvəd] [huːps] , [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] ['snəʊbɔːl] [tuː; tə] [liːp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli] .
And , holding up another of the paper - covered hoops , he persuaded Snowball to leap through it neatly .
和 , 保持 向上 其他 的 这 纸 - 涵盖 篮球 , 他 被说服 雪球 到 飞跃 通过 它 整齐地 .

然后，他举起另一个纸包圆环，说服雪球利落地跳了过去。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['dʒɪgəd] !
" Well , I'll be jiggered !
" 出色地 , 患病的 是 抖动 !

"我的天哪！"

" [kraɪd]['fɑːmə(r)] [griːn] — [wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [miːn] .
" cried Farmer Green — whatever that may mean .
" 哭 农民 绿色的 — 任何 那 可能 意思是 .

“格林农夫喊道——不管那是什么意思。”

['dʒɑːni] [griːn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
Johnnie Green thought it was a good time to ask a question .
约翰尼 绿色的 想法 它 曾是 一个 好的 时间 到 问 一个 问题 .

约翰尼·格林认为现在是提问的好时机。

" ['meiənt] [ai] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɔːn] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ? " [hiː; hi] [begd] .
" Mayn't I give him a little corn once in a while ? " he begged .
" 可能不会 我 给 他 一个 小的 玉米 一次 在 一个 尽管 ? " 他 乞求 .

“我能偶尔给他一点玉米吗？”他恳求道。

" [əʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" Oh , I suppose so , " said his father .
" 哦 , 我 认为 所以 , " 说 他的 父亲 .

“哦，我想也是，”他父亲说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [hɪm] [tuː] [fæt] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒʌmpə(r)] . "
" But if you get him too fat he won't be much of a jumper . "
" 但 如果 你 得到 他 也 胖的 他 惯于 是 很多 的 一个 套头衫 . "

“但如果让他太胖，他就跳不起来。”

" [bʌt; bət] ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [θɪn] , " ['dʒɑːni] [ɪn'sɪstɪd] .
" But jumping ought to keep him thin , " Johnnie insisted .
" 但 跳 应该 到 保持 他 薄的 , " 约翰尼 坚持 .

“但是跳跃应该能让他保持苗条，”约翰尼坚持说。

[dʒʌst] [ðen] ['snəʊbɔːl] [geɪv] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [bliːt] : " [bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! "
Just then Snowball gave a plaintive bleat : " Baa - a - a - a ! "
只是 然后 雪球 给予 一个 哀怨 咩咩叫 : " 咩 - 一个 - 一个 - 一个 ! "

就在这时，雪球发出了一声哀怨的咩咩叫：“咩——啊！”

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" ['dʒɑːni] [ɪk'skleɪmd] .
" Johnnie exclaimed .
" 约翰尼 惊呼 .

“约翰尼惊呼道。”

" [hiː; hi] [θɪŋks] [səʊ] , [tuː] ! " [-]
" He thinks so , too ! " [64]
" 他 思考 所以 , 也 ! " [-]

“他也这么认为！”[64]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði] ['æksɪdənt]
THE ACCIDENT
这 事故

事故

['snəʊbɔːl] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [wʌn] [θɪŋ] .
Snowball was quick to learn one thing .
雪球 曾是 快的 到 学习 一 事物 .

雪球很快就明白了一件事。

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] ['dʒʌmpɪŋ] [θru:] ['dʒɑ:ni] [gri:nz] ['peɪpə(r)] - ['kʌvəd] [hu:ps] [brɔ:t] [hɪm]
He soon found that jumping through Johnnie Green's paper - covered hoops brought him
他 很快 成立 那 跳 通过 约翰尼 青菜 纸 - 涵盖 篮球 带来 他
['plenti] [ɒv; əv] [krækt] [kɔ:n] .
plenty of cracked corn .
很多 的 裂纹 玉米 .

他很快发现，跳过约翰尼·格林的纸圈可以让他得到很多碎玉米。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪd] ['snəʊbɔ:l] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] [wen] ['dʒɑ:ni] ['entəd]
No longer did Snowball run away from his young master when Johnnie entered
不 更长 做过 雪球 跑步 离开 从 他的 年轻的 掌握 什么时候 约翰尼 进入
[ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)][ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm] .
the pasture and called to him .
这 牧场 和 称为 到 他 .

当约翰尼走进牧场呼唤雪球时，雪球不再像以前那样躲避他的小主人了。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑ:skəli] [blæk] [læm] [sed] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] ['snəʊbɔ:l] [tu:; tə] [li:d] ['dʒɑ:ni]
Nothing that the rascally black lamb said could persuade Snowball to lead Johnnie
没有什么 那 这 赖皮 黑色的 羊肉 说 可以 说服 雪球 到 带领 约翰尼
[gri:n] [ə; eɪ] [tʃeɪs] .
Green a chase .
绿色的 一个 追赶 .

那只顽皮的黑羊羔说的任何话都无法说服雪球带约翰尼·格林去追赶它。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] ['læmz] [dɪs'gʌst] ['snəʊbɔ:l] [wʊd] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɑ:rz][ðə; ði]
Much to the black lamb's disgust Snowball would start for the bars the
很多 到 这 黑色的 羊羔的 厌恶 雪球 会 开始 为了 这 酒吧 这
['məʊmənt] ['dʒɑ:ni] [ə'pɪəd] [ðeə(r)] .
moment Johnnie appeared there .
片刻 约翰尼 出现 那里 .

令黑羊非常厌恶的是，只要约翰尼一出现，雪球就会立刻冲向酒吧。

" ['dʒɑ:ni] ['wɒnts][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tri:t] !
" Johnnie wants to give me a treat !
" 约翰尼 想要 到 给 我 一个 对待 !

“约翰尼想给我点好吃的！”

" ['snəʊbɔ:l] [wʊd] [eks] [-]
" Snowball would ex [65]
" 雪球 会 前任 [-]

“雪球会[65]

[kleɪm] .
claim .
宣称 .

宣称。

" [ðeəz; ðəz] [krækt] [kɔ:n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !
" There's cracked corn waiting for me !
" 有 裂纹 玉米 等待 为了 我 !

“有碎玉米等着我呢！”

" [ænd; ənd] [ɒf] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] .
" And off he would go .
" 和 离开 他 会 去 .

然后他就走了。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] , ['dʒɑ:ni] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:kəs] [trɪks] [bɪ'fɔ:(r)] ['snəʊbɔ:l] [dɪd] .
Strange as it may seem , Johnnie tired of the circus tricks before Snowball did .
奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 约翰尼 疲劳的 的 这 马戏团 技巧 前 雪球 做过 .

虽然听起来很奇怪，但约翰尼比雪球更早厌倦了马戏团的把戏。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['sevrəl] [deɪz] [wʊd] [gəʊ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['dʒɒniz] [wʌns] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]
It wasn't long before several days would go by without Johnnie's once holding up a
它 不是 长的 前 一些 天 会 去 经过 没有 约翰尼的 一次 保持 向上 一个
[huːp] [fɔː(r); fə(r)] ['snəʊbɔːl] [tuː; tə][dʒʌmp] [θruː] .
hoop for Snowball to jump through .
箍 为了 雪球 到 跳 通过 .

没过多久，约翰尼就再也没有像以前那样举起圆环让雪球跳过去了。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['snəʊbɔːl] [wʊd] [muːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['dʒɑːni] [wʊd] [duː; də]
And often Snowball would moon about the farmyard wishing that Johnnie would do
和 经常 雪球 会 月亮 关于 这 农场 祝 那 约翰尼 会 做
[ðæt] ['veri] [θɪŋ] .
that very thing .
那 非常 事物 .

雪球经常会在农场里闷闷不乐，希望约翰尼能做那件事。

" [ai] [həʊp] [ðə; ði] [krækt] [kɔːn] ['ɪz(ə)nt] ['getɪŋ] [ləʊ] , " [sed] ['snəʊbɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I hope the cracked corn isn't getting low , " said Snowball to himself .
" 我 希望 这 裂纹 玉米 不是 获得 低的 , " 说 雪球 到 他自己 .

“我希望碎玉米不会快用完了，”雪球自言自语道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] , " [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
And he cried , " Ba - a - a - a - a !
和 他 哭 , " 巴 - 一个 - 一个 - 一个 - 一个 !

他哭喊着：“咩——！”

" [bʌt; bət] ['dʒɑːni] [griːn] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [hɪm] .
" But Johnnie Green paid no heed to him .
" 但 约翰尼 绿色的 有薪酬的 不 注意 到 他 .

但约翰尼·格林对他置之不理。

[ðəʊ] ['dʒɑːni] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [swɪŋ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wʌns] [lʊkt]
Though Johnnie was at that very moment in the swing he never once looked
尽管 约翰尼 曾是 在 那 非常 片刻 在 这 摇摆 他 绝不 一次 看起来
[æt; ət] ['snəʊbɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [rəum] ['mɔːnfəli] [ə'baʊt] .
at Snowball as he roamed mournfully about .
在 雪球 作为 他 漫游 悲伤地 关于 .

虽然约翰尼当时正坐在秋千上，但他却从未正眼瞧过悲伤地四处游荡的雪球。

[səʊ] ['snəʊbɔːl] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [strəul] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]
So Snowball crossed the road and strolled up the steep bank opposite the
所以 雪球 交叉 这 路 和 漫步 向上 这 陡 银行 对面的 这
['fɑːmhaʊs] .
farmhouse .
农家 .

于是，雪球穿过马路，漫步走上农舍对面的陡峭河岸。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [strəʊl] [daʊn] [ə'gen]
And having nothing better to do he was about to stroll down again
和 拥有 没有什么 更好的 到 做 他 曾是 关于 到 漫步 向下 再次
[wen] [-]
when [66]
什么时候 [-]

他闲着没事，正要再次漫步下去时[66]

[hiː; hi] [spaɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [stɒp] [ʃɔːt] .
he spied something that made him stop short .
他 间谍 某物 那 制成 他 停止 短的 .

他发现了什么，顿时停住了脚步。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] - ['kʌvəd] [huːp] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] , [raɪt] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
Was that a paper - covered hoop that he saw , right there at the top of
曾是 那 一个 纸 - 涵盖 箍 那 他 锯 , 正确的 那里 在 这 顶部 的
[ðə; ði][bæŋk] ?
the bank ?
这 银行 ?

他看到的是不是一个用纸包着的圆环，就在河岸的顶端?

[hiː; hi] [w'ʌndəd] .
He wondered .
他 想知道 .

他心想。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raʊnd] .
It was round .
它 曾是 圆形的 .

它是圆形的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['kʌvəd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]['peɪpə(r)] .
And it was certainly covered with something that looked like paper .
和 它 曾是 当然 涵盖 和 某物 那 看起来 喜欢 纸 .

而且它表面确实覆盖着一层看起来像纸的东西。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['snəʊbɔːl] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [huːp] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
For a moment Snowball thought he would walk around the hoop — if it
为了 一个 片刻 雪球 想法 他 会 走 大约 这 箍 — 如果 它
[wɒz; wəz][wʌn] — [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
was one — and examine it .
曾是 一 — 和 检查 它 .

雪球一度想绕着篮筐走一圈——如果真有篮筐的话——仔细看看。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['enibɒdi] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [edʒ] .
He couldn't see anybody holding it up on edge .
他 不能 看 任何人 保持 它 向上 在 边缘 .

他没看到有人把它竖起来举着。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd]
But there it was , just waiting for somebody to come along and
但 那里 它 曾是 , 只是 等待 为了 某人 到 来 沿着 和
[dʒʌmp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] !
jump through it !
跳 通过 它 !

但它就在那里，等着有人来跳过去!

" [ɪts] [ə; eɪ] [huːp] !
" It's a hoop !
" 它是 一个 箍 !

“这是一个呼啦圈! ”

" ['snəʊbɔːl] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Snowball muttered to himself .
" 雪球 低声说道 到 他自己 .

“雪球喃喃自语道。”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" There's no doubt about that .
" 有 不 怀疑 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

" [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][ræn][æt; ət][ðə; ði] [huːp] — [ænd; ənd] [dʒʌmpt] .
" And lowering his head he ran at the hoop — and jumped .
" 和 降低 他的 头 他 跑 在 这 箍 — 和 跳了起来 .

“他低着头冲向篮筐——然后跳了下去。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kræʃ] , [bəʊθ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
There was a splitting sound and a crash , both at the same time .
那里 曾是 一个 分裂 声音 和 一个 碰撞 , 两个都 在 这 相同的 时间 .

一声裂开声和一声巨响同时响起。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [θɪn] ['peɪpə(r)] [ʃel] [ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [huːp] ['niːtli] [-]
Instead of bursting through a thin paper shell and clearing the hoop neatly [67]
反而 的 爆发 通过 一个 薄的 纸 壳 和 清理 这 箍 整齐地 [-]

而不是突破薄薄的纸壳，干净利落地穿过圆环[67]

['snəʊbɔːl] [faʊnd] [hɪm'self] [wedʒd] [ˌɪn'saɪd] ['sʌmθɪŋ] .
Snowball found himself wedged inside something .
雪球 成立 他自己 楔形 里面 某物 .

雪球发现自己被卡在了什么东西里面。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['bʌtɪd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bærəl] ,
Though he didn't know it , he had butted the end of a barrel ,
尽管 他 没有 知道 它 , 他 有 对接 这 结尾 的 一个 桶 ,

虽然他当时并不知道，但他撞到了桶的末端。

['nɒkɪŋ] [ɪn] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['hedlɒŋ] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
knocking in its head and plunging headlong inside it .
敲门 在 它是 头 和 骤降 一头扎 里面 它 .

撞到它的头，然后一头扎进去。

['miːnwaɪl] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [stɒpt] ['swɪŋɪŋ] .
Meanwhile Johnnie Green had stopped swinging .
同时 约翰尼 绿色的 有 停止 摇摆 .

与此同时，约翰尼·格林停止了挥杆。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bærəl] ['tɒtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] .
He looked across the road just in time to see the barrel totter on the edge of the steep bank .
他 看起来 穿过 这 路 只是 在 时间 到 看 这 桶 蹒跚 在 这 边缘 的 这 陡 银行 .

他看向马路对面，正好看到木桶摇摇晃晃地停在陡峭的河岸边。

[nɒt] ['əʊnli] ['tɒtə(r)] ; [bʌt; bət] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rəʊl] [daʊn] [hɪl] !
Not only totter ; but begin to roll down hill !
不是 仅有的 蹒跚 ; 但 开始 到 卷 向下 爬坡道 !

不仅摇摇晃晃，而且开始滚下山坡!

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærəl] [stʌk] [tuː] ['wʊli] [legz] , [bəʊθ] ['kɪkɪŋ] ['fræntɪkli] .
Out of the barrel stuck two woolly legs , both kicking frantically .
出去 的 这 桶 卡住 二 毛茸茸的 腿 , 两个都 踢 疯狂地 .

从桶里伸出两条毛茸茸的腿，都在拼命地踢蹬。

" [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] — — " ['dʒɑːni] [griːn] [ɪk'skleɪmd] .
" What in the world — — " Johnnie Green exclaimed .
" 什么 在 这 世界 — — " 约翰尼 绿色的 惊呼 .

“这到底是怎么回事——”约翰尼·格林惊呼道。

[hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd] [ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] .
He leaped from the swing and ran towards the strange sight .
他 跳跃 从 这 摇摆 和 跑 向 这 奇怪的 视线 .

他从秋千上跳下来，朝着那奇怪的景象跑去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [help] .
But he was too late to help .
但 他 曾是 也 晚的 到 帮助 .

但他来晚了一步，没能帮上忙。

[ðə; ði] ['bærəl] [fɑːst] ['gæðəd] ['hedweɪ] .
The barrel fast gathered headway .
这 桶 快速地 聚集 进展 .

枪管迅速向前推进。

[ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [lɪv; laɪv] [θɪŋ] ,
It crossed the road like some live thing ,
它 交叉 这 路 喜欢 一些 居住 事物 ,

它像活物一样穿过马路。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [smæʃ] .
to bring up against the farmhouse with a terrific smash .
到 带来 向上 反对 这 农家 和 一个 了不起 粉碎 .

猛烈撞击农舍。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['bærəl] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] [æz; əz] [ɪts] [steɪvz] [keɪvd] [ɪn] .
Instantly the barrel fell into a dozen pieces as its staves caved in .
即刻 这 桶 跌倒 进入 一个 打 件 作为 它是 杖 坍塌 在 .

木桶瞬间散架，桶板断裂，碎成了十几块。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [-]
And out of [68]
和 出去 的 [-]

并且[68]

[ðə; ði] [rek] [rəʊz] ['snəʊbɔːl] .
the wreck rose Snowball .
这 破坏 玫瑰 雪球 .

残骸中升起了雪球。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] ['fraɪt(ə)nd] [bliːt] .
He gave one frightened bleat .
他 给予 一 害怕 咩咩叫 .

他发出了一声惊恐的咩叫。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɔː(r)] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] .
And then he tore off towards the pasture as fast as he could run .
和 然后 他 撕裂 离开 向 这 牧场 作为 快速地 作为 他 可以 跑步 .

然后他以最快的速度朝牧场跑去。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['dʒɑːni] [griːn] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [triːt] [ɒv; əv] [krækt] [kɔːn] .
He didn't even wait to see if Johnnie Green would give him a treat of cracked corn .
他 没有 甚至 等待 到 看 如果 约翰尼 绿色的 会 给 他 一个 对待 的 裂纹 玉米 .

他甚至都没等约翰尼·格林会不会给他一点碎玉米作为奖励。

[æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
As he ran he said to himself ,
作为 他 跑 他 说 到 他自己 ,

他一边跑一边自言自语：

" [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [θɪŋ] . . . .
" There may have been a tiger inside that thing . . . .
" 那里 可能 有 到过 一个 老虎 里面 那 事物 . . . .

“那东西里面可能藏着一只老虎……”

[ai][doʊnt] [nəʊ] ! . . .
I don't know ! . . .
我 不 知道 ! . . .

我不知道！ .. 。

[ai] [ˌwʊdnt] [dʒɔɪn][ðə; ði]['sɜːkəs][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [krækt] [kɔːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! " [-]
I wouldn't join the circus for all the cracked corn in the world ! " [69]
我 不会 加入 这 马戏团 为了 全部 这 裂纹 玉米 在 这 世界 ! " [-]

就算给我全世界所有的碎玉米，我也不会去马戏团！[69]

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

['fɒləʊ] [maɪ] ['liːdə(r)]
FOLLOW MY LEADER
跟随 我的 领导者

跟随我的领袖

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [geɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [ʃiːp] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə]['taɪə(r)] .
There was one game of which Farmer Green's sheep never seemed to tire .
那里 曾是 一 游戏 的 哪个 农民 青菜 羊 绝不 似乎 到 胎 .

有一个游戏，格林农夫的羊似乎永远不会感到疲倦。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " ['fɒləʊ] [maɪ] ['liːdə(r)] .
They called it " Follow My Leader .
他们 称为 它 " 跟随 我的 领导者 .

他们称之为"跟随我的领袖"。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['əʊldɪst] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .
" And even the oldest members of the flock played it every day .
" 和 甚至 这 最老 成员 的 这 群 玩 它 每一个 天 .

"就连羊群中最年长的成员每天都会演奏它。"

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][grænd] - ['tʃɪldrən] — ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt]
Though they had grand - children — many of them — and were quite
尽管 他们 有 盛大 - 孩子们 — 许多 的 他们 — 和 是 相当
['sɒləm] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] ,
solemn and sedate ,
庄严 和 稳重 ,

虽然他们有很多孙辈，而且为人相当严肃沉稳，

[ðeɪ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] ['eniweə(r)] [wen'evə(r)] ['sʌmbədi] ['hæpənd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei]
they still continued to run anywhere whenever somebody happened to lead the way
他们 仍然 持续 到 跑步 任何地方 每当 某人 发生 到 带领 这 方式
.
.
.

只要有人带路，他们就会继续到处乱跑。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['liːvɪŋ] [gʊd] ['pɑːstʃərɪdʒ][tuː; tə][gəʊ]
You wouldn't suppose they could have enjoyed leaving good pasturage to go
你 不会 认为 他们 可以 有 享受 离开 好的 牧草 到 去
['teərɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [nəʊz] [weə(r)] ,
tearing off to goodness knows where ,
撕裂 离开 到 善良 知道 在哪里 ,

你肯定想不到，它们竟然会乐意离开肥沃的牧场，跑到天知道什么地方去。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] ['empti] - ['hedɪd] [ʃiːp] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] . [-]
just because some empty - headed sheep chanced to break into a run . [70]
只是 因为 一些 空的 - 标题 羊 偶然 到 休息 进入 一个 跑步 . [-]

只是因为一些头脑简单的绵羊碰巧闯入了羊群。[70]

[wen] ['snəʊbɔːl] [fɜːst] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [flɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [els] [dɪd] .
When Snowball first joined the flock in the pasture he tried to do just as every one else did .
什么时候 雪球 第一的 加入 这 群 在 这 牧场 他 尝试 到 做 只是 作为 每一个 一 别的 做过 .

当雪球第一次加入牧场上的羊群时，它努力像其他羊一样生活。

[səʊ] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [flɒk] [get] ['ʌndə(r)] [wei] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
So whenever he saw the flock get under way suddenly he hastened to keep up with the rest .
所以 每当 他 锯 这 群 得到 在下面 方式 突然 他 加快 到 保持 向上 和 这 休息 .

所以每当他看到羊群突然出发时，他都会加快脚步跟上其他羊群。

[æt; ət] [fɜːst] ['snəʊbɔːl] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['rʌnɪŋ] .
At first Snowball was curious to know why they were all running .
在 第一的 雪球 曾是 好奇的 到 知道 为什么 他们 是 全部 跑步 .

起初，雪球很好奇他们为什么都在跑。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
But nobody could tell him the reason .
但 无人 可以 告诉 他 这 原因 .

但没有人能告诉他原因。

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] .
And in time he ceased to wonder .
和 在 时间 他 停止 到 想知道 .

随着时间的推移，他不再感到疑惑了。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [wʌn] [deɪ] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [flɒk] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm] .
At last he decided , one day , to see if the flock would follow him .
在 最后的 他 决定 , 一 天 , 到 看 如果 这 群 会 跟随 他 .

终于有一天，他决定看看羊群是否会跟随他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .
He looked about at his neighbors .
他 看起来 关于 在 他的 邻居 .

他环顾四周，打量着他的邻居们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] ['kwaɪətli] .
They were feeding quietly .
他们 是 喂养 悄悄 .

它们安静地进食着。

" [ai] [həʊp] [ðel] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [wen] [ai] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['snəʊbɔːl] [sed] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" I hope they'll play the game when I start it , " Snowball said under his breath .
" 我 希望 他们会 玩 这 游戏 什么时候 我 开始 它 , " 雪球 说 在下面 他的 气息 .

“我希望他们在我开始玩游戏的时候也能玩，”雪球低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['bɑːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laʊdəst] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] .
And then , baaing his loudest , he began to run .
和 然后 , 咩咩 他的 最响亮 , 他 开始 到 跑步 .

然后，他发出最响亮的咩咩声，开始奔跑起来。

[ðə; ði] [flɒk] [stɒpt] ['iːtɪŋ] ['ɪnstəntli] .
The flock stopped eating instantly .
这 群 停止 吃 即刻 .

羊群立刻停止了进食。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['nəʊbədi] [muːvd] .
For a moment nobody moved .
为了 一个 片刻 无人 已搬 .

一时间，所有人都静止不动。

" [ðeɪ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ! " [θɔːt] ['snəʊbɔːl] . [-]
" They aren't going to play ! " thought Snowball . [71]
" 他们 不是 去 到 玩 ! " 想法 雪球 . [-]

“他们不会上场的！”雪球心想。[71]

[bʌt; bət][æn; ən][əʊld] [juː] ['sʌd(ə)nli] [wiːld] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .
But an old ewe suddenly wheeled about and followed him .
但 一个 老的 母羊 突然 带轮子的 关于 和 随后 他 .

但一只老母羊突然转身跟了上来。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
That was enough for the others .
那 曾是 足够的 为了 这 其他的 .

对其他人来说，这就足够了。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ['snəʊbɔːl] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl][dʒʌmp][ænd; ənd]
Out of the corner of his eye Snowball could see them all jump and
出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 雪球 可以 看 他们 全部 跳 和
[kʌm] ['kraʊdɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
come crowding after him .
来 拥挤 后 他 .

雪球眼角瞥见他们都跳了起来，蜂拥而至。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] .
He was headed for the stone wall .
他 曾是 标题 为了 这 石头 墙 .

他正朝着石墙走去。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [rʌf] , ['rɒki] [stretʃ] [ɒv; əv] [weɪst] [lænd] , ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]
Beyond it lay a rough , rocky stretch of waste land , covered by a tangle of
超过 它 躺 一个 粗糙的 , 岩石 拉紧 的 浪费 土地 , 涵盖 经过 一个 纠纷 的
['rɑːzbəri] [bʊʃɪz] .
raspberry bushes .
覆盆子 灌木丛 .

再往后是一片崎岖不平的荒地，上面长满了茂密的覆盆子灌木。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðel] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] !
" I wonder if they'll follow me over the wall !
" 我 想知道 如果 他们会 跟随 我 超过 这 墙 !

“我不知道他们会不会跟着我翻过这堵墙！”

" ['snəʊbɔːl] ['mʌtə] .
" Snowball muttered .
" 雪球 低声说道 .

“雪球嘟囔道。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][dʒʌmp][ðə; ði] [wɔːl] .
He didn't jump the wall .
他 没有 跳 这 墙 .

他没有翻墙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
It was too high for that .
它 曾是 也 高的 为了 那 .

高得离谱。

[bʌt; bət][hiː; hi]['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,
But he scrambled over it without any trouble ,
但 他 打乱 超过 它 没有 任何 麻烦 ,

但他毫不费力地就爬了过去。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːt] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv] ['fʊtˌhəʊldz] [ə'mɪd][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [rɒks] .
for his little feet found plenty of footholds amid the jutting rocks .
为了 他的 小的 脚 成立 很多 的 立足点 之中 这 突出 岩石 .

因为他的小脚在嶙峋的岩石间找到了许多落脚点。

['snəʊbɔːl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lændɪd][ɒn][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] [wen] [θʌd] !
Snowball had already landed on the further side of the wall when thud !
雪球 有 已经 登陆 在 这 更远 边 的 这 墙 什么时候砰的一声 !

雪球已经落在墙的另一边了，砰的一声！

[θʌd] !
thud !
砰的一声 !

砰！

[θʌd] !
thud !
砰的一声 !

砰！

['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [keɪm] ['θʌmpɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'saɪd] [-]
other members of the flock came thumping down upon the ledge beside [72]
其他 成员 的 这 群 来了 怦 向下 之上 这 壁架 旁 [-]

其他羊群成员砰砰地落在了旁边的岩架上[72]

[hɪm] .
him .
他 .

他。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [stept] [ɒn] .
He moved aside a little way , because he didn't want to be stepped on .
他 已搬 旁边 一个 小的 方式 , 因为 他 没有 想 到 是 步 在 .

他稍微侧身让开，因为他不想被人踩到。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ] ['skwiːki] , ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] [kraɪd] , " [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
Then , all at once , a squeaky , frightened voice cried , " What's the matter ?
然后 , 全部 在 一次 , 一个 吱吱作响 , 害怕 嗓音 哭 , " 是什么 这 事情 ?

突然，一个尖细、恐惧的声音喊道："出什么事了？"

[ɪz][ðeə(r)][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ?
Is there an earthquake ?
是 那里 一个 地震 ?

发生地震了吗？

" [ðəʊ] ['snəʊbɔːl] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['eniweə(r)] .
" Though Snowball looked all about he couldn't see the speaker anywhere .
" 尽管 雪球 看起来 全部 关于 他 不能 看 这 扬声器 任何地方 .

"虽然雪球四处张望，但他却找不到说话的人。"

['miːnwaɪl] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['pætə(r)] , ['pætə(r)] ! ['pætə(r)] ! [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['hʌrɪɪŋ] [fiːt]
Meanwhile there sounded a patter , patter ! patter ! which came from hurrying feet
同时 那里 听起来 一个 语调 , 语调 ! 语调 ! 哪个 来了 从 匆忙 脚
[ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .
in the pasture .
在 这 牧场 .

与此同时，牧场里传来一阵急促的脚步声，像是马蹄声。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [klɪk] !
And there sounded a click !
和 那里 听起来 一个 点击 !

咔哒一声！

[klɪk] !
click !
点击 !

点击！

[klɪk] !
click !
点击 !

点击！

[wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['skræmblɪŋ] [fiːt] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .
which came from scrambling feet climbing over the wall .
哪个 来了 从 争抢 脚 攀登 超过 这 墙 .

这是因为有人奋力攀爬墙壁造成的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['saʊndɪd] ['fɜːðə(r)] [θʌd] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [seɪm] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ]
And there sounded further thuds which came from those same feet as they
和 那里 听起来 更远 砰砰声 哪个 来了 从 那些 相同的 脚 作为 他们
['θʌndə] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ledʒ] .
thundered down upon the ledge .
雷鸣 向下 之上 这 壁架 .

随后传来更多沉闷的脚步声，那是从那双重重的脚下传来的，它们重重地落在了岩架上。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['sləʊɪst] [ʃiːp] [hæd; həd][dʒɔɪnd] ['snəʊbɔːl] .
At last the slowest sheep had joined Snowball .
在 最后的 这 最慢 羊 有 加入 雪球 .

最后，速度最慢的那只羊也加入了雪球的行列。

[hiː; hi] [stɪl] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skwiːki] [vɔɪs] .
He still searched for the squeaky voice .
他 仍然 搜索 为了 这 吱吱作响 嗓音 .

他仍在寻找那尖细的声音。

" [ðɪs] [ɪz][kwɪə(r)] !
" This is queer !
" 这 是 酷儿 !

“这太奇怪了！”

" ['snəʊbɔːl] [m'ɜːməd] .
" Snowball murmured .
" 雪球 低声说道 .

“雪球低声说道。”

" [ai][doʊnt] [siː] [weə(r)] [ðæt] [ɒd] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] ! " [-]
" I don't see where that odd voice came from ! " [73]
" 我 不 看 在哪里 那 奇怪的 嗓音 来了 从 ! " [-]

“我听不出那奇怪的声音是从哪里来的！”[73]

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] .
He soon found out .
他 很快 成立 出去 .

他很快就发现了。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ,
For as he picked his way to the foot of the ledge ,
为了 作为 他 挑选 他的 方式 到 这 脚 的 这 壁架 ,

当他小心翼翼地走到岩架脚下时，

[tuː; tə]['nɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ɡrɑːs] [ðæt] [ɡruː] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,
to nibble at the grass that grew down below ,
到 蚕食 在 这 草 那 生长 向下 以下 ,

啃食下面长出来的草，

[hiː; hi] [sɔː] ['pɪərɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæt][əʊld]
he saw peering out of a hole in the ground the face of a fat old
他 锯 窥视 出去 的 一个 洞 在 这 地面 这 脸 的 一个 胖的 老的
['dʒentlmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [met] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .
gentleman whom he had sometimes met in the pasture .
绅士 谁 他 有 有时 遇见 在 这 牧场 .

他看到一个胖老头的脸从地上的一个洞里探出来，他以前在牧场上偶尔会遇到这个人。

[ðɪs] ['pɜːrsənz] [neɪm] [wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] .
This person's name was Uncle Jerry Chuck .
这 人的 姓名 曾是 叔叔 杰瑞 查克 .

此人名叫杰瑞·查克叔叔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['terəbli] [skeəd] .
And he looked terribly scared .
和 他 看起来 可怕 害怕的 .

他看起来非常害怕。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] .
His teeth were chattering .
他的 牙齿 是 喋喋不休 .

他牙齿打颤。

[hɪz; ɪz][nəʊz][wɒz; wəz] ['twɪtʃɪŋ] .
His nose was twitching .
他的 鼻子 曾是 抽搐 .

他的鼻子抽搐了一下。

['sʌmhaʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛriz] [fraɪt] [siːzd] ['snəʊbɔːl] , [tuː] .
Somehow Uncle Jerry's fright seized Snowball , too .
不知何故 叔叔 杰瑞的 惊吓 查获 雪球 , 也 .

不知为何，杰瑞叔叔的惊恐也波及到了雪球。

[wɪð] [ə; eɪ] [bliːt] [ɒv; əv]['terə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][fled] [ʌp][ðə; ði] [ledʒ] , ['skʌri, 'skəː-]['əʊvə(r)]
With a bleat of terror he turned and fled up the ledge , scurried over
和 一个 咩咩叫 的 恐怖 他 转向 和 逃亡 向上 这 壁架 , 匆匆跑过 超过
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

他惊恐地叫了一声，转身爬上窗台，翻过墙逃走了。

[ænd; ənd][ræn] [bæk] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] .
and ran back where he had just come from .
和 跑 后退 在哪里 他 有 只是 来 从 .

然后他跑回了刚才来的地方。

[laɪk] [wʌn] [ʃiːp] [ðə; ði] [həʊl] [flɒk] [tɜːnd] [teɪl][ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['snəʊbɔːl] [wɪð] ['fræntɪk] [bɑːs] . [
Like one sheep the whole flock turned tail and followed Snowball with frantic baas . [
喜欢 一 羊 这 所有的 群 转向 尾巴 和 随后 雪球 和 疯狂的 巴斯 . [
-]
74]
-]

就像一只羊一样，整个羊群都转过头去，疯狂地咩咩叫着，跟着雪球。[74]

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['ti:zɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri]
TEASING UNCLE JERRY
戏弄 叔叔 杰瑞

戏弄杰瑞叔叔

['fɑ:mə(r)] [gri:nz] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃi:p] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['snəʊbɔ:l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [wɔ:l] [ænd; ənd]
Farmer Green's flock of sheep had followed Snowball over the stone wall and
农民 青菜 群 的 羊 有 随后 雪球 超过 这 石头 墙 和
[bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:stʃə(r)] .
back into the pasture .
后退 进入 这 牧场 .

格林农夫的羊群跟着雪球翻过石墙，回到了牧场。

[ænd; ənd] [su:n] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['greɪzɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]
And soon every one of them was grazing again as if nothing had
和 很快 每一个 一 的 他们 曾是 放牧 再次 作为 如果 没有什么 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

很快，它们又都像什么都没发生过一样开始吃草了。

[naʊ] , ['snəʊbɔ:l] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [pli:zd] .
Now , Snowball was greatly pleased .
现在 , 雪球 曾是 非常 高兴 .

现在，雪球非常高兴。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['stɑ:tɪd] [ðæt] [geɪm] [kɔ:ld] ['fɒləʊ] [maɪ] ['li:də(r)]
It was the first time he had ever started that game called Follow My Leader
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 开始 那 游戏 称为 跟随 我的 领导者
.
.
.

这是他第一次玩"跟随我的领袖"这个游戏。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [ʃi:p] [nɔ:(r)][ə; eɪ] [læm] [ðæt] ['hædnt] [gɒn] ['tʃeɪsɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] [wen]
And there wasn't a sheep nor a lamb that hadn't gone chasing after him when
和 那里 不是 一个 羊 也不 一个 羊肉 那 之前没有 已消失 追逐 后 他 什么时候
[hi:; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] .
he showed them the way .
他 显示 他们 这 方式 .

当他为羊群指路时，没有一只羊或羔羊不追着他跑。

['snəʊbɔ:l] [sɔ:] ['meni] ['meri] [geɪmz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .
Snowball saw many merry games ahead of him .
雪球 锯 许多 欢乐 游戏 前方 的 他 .

雪球看到了许多欢乐的游戏即将到来。

" [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [gʊd] [rʌnz] !
" I'll give them some good runs !
" 患病的 给 他们 一些 好的 跑步 !

"我会让他们好好跑几圈！"

" [hi:; hi] ['prɒmɪst] [hɪm'self] . [-]
" he promised himself . [75]
" 他 承诺 他自己 . [-]

他向自己承诺。[75]

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] .
And he did .
和 他 做过 .

他确实做到了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi][led][ðə; ði] [flɒk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
Before that morning was over he led the flock up to the furthest corner of
前 那 早晨 曾是 超过 他 引领 这 群 向上 到 这 最远 角落 的
[ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ɪn][ə; eɪ][mæd]['skræmb(ə)l] .
the pasture in a mad scramble .
这 牧场 在 一个 疯狂的 争夺 .

那天上午还没结束，他就带领羊群疯狂地冲到了牧场的最远角落。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ][brɪsk] [rʌn][tuː; tə]
And before the afternoon was over he took them on a brisk run to
和 前 这 下午 曾是 超过 他 采取 他们 在 一个 轻快 跑步 到
[ðə; ði][bɑːrz] .
the bars .
这 酒吧 .

下午还没结束，他就带着他们快步去了酒吧。

[ðæt] [meɪd] [θriː] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
That made three times for the day .
那 制成 三 时代 为了 这 天 .

这已经是当天第三次了。

[ɒn] [iːtʃ] ['sʌmərz] [deɪ] [ðæt] ['fɒləʊd] ['snəʊbɔːl] [pleɪd] ['fɒləʊ] [maɪ] ['liːdə(r)] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən]
On each summer's day that followed Snowball played Follow My Leader oftener than
在 每个 夏季 天 那 随后 雪球 玩 跟随 我的 领导者 更频繁 比
[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
he had the day before .
他 有 这 天 前 .

此后的每个夏日，雪球玩"跟着我的领袖"的次数都比前一天多。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ,
So it happened that by the end of a week , when evening came ,
所以 它 发生 那 经过 这 结尾 的 一个 星期 , 什么时候 晚上 来了 ,

于是，到了周末，夜幕降临之时，

[ðə; ði]['əʊldə] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,
the older sheep were weary from all the running they had done ,
这 老 羊 是 厌倦 从 全部 这 跑步 他们 有 完毕 ,

老羊们跑了很久，都累坏了。

[ɔːl][ðə; ði] ['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][stəʊn] [wɔːl] .
all the scrambling over the stone wall .
全部 这 争抢 超过 这 石头 墙 .

所有人都在攀爬石墙。

[fɔː(r); fə(r)] ['snoʊbɔːlz] ['feɪvərɪt] [trɪk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ʃiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]
For Snowball's favorite trick was to lead the sheep over the wall and
为了 雪球 最喜欢的 诡计 曾是 到 带领 这 羊 超过 这 墙 和
['ɪntuː][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['rɑːzbəri] [bʊʃɪz] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] [lɪvd; 'laɪvd] .
into the tangle of raspberry bushes where Uncle Jerry Chuck lived .
进入 这 纠纷 的 覆盆子 灌木丛 在哪里 叔叔 杰瑞 查克 居住地 .

雪球最喜欢的把戏就是把羊群引过墙，带到杰瑞·查克叔叔居住的覆盆子丛中。

['snəʊbɔːl] [hæd; həd] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
Snowball had soon learned that there was nothing to fear over there .
雪球 有 很快 学习 那 那里 曾是 没有什么 到 害怕 超过 那里 .

雪球很快就明白，那边没有什么可怕的。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [flɒk] [meɪd] [wen] ['liːpɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ledʒ] [-]
He discovered that it was the noise the flock made when leaping down upon the ledge [76]
他 发现 那 它 曾是 这 噪音 这 群 制成 什么时候 跳跃 向下 之上 这 壁架 [-]

他发现那是鸟群从窗台上跳下来时发出的声音[76]

[ðæt] [ə'lɑːmd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] .
that alarmed Uncle Jerry Chuck .
那 惊慌 叔叔 杰瑞 查克 .

这让杰瑞·查克叔叔感到担忧。

[drauz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʃeɪmbə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri][hæd; həd] [θɔːt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] .
Drowsing in his underground chamber Uncle Jerry had thought there must be an earthquake .
困倦 在 他的 地下 房间 叔叔 杰瑞 有 想法 那里 必须 是 一个 地震 .

杰瑞叔叔在地下室打盹时，以为发生了地震。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætə] .
That was why his teeth chattered .
那 曾是 为什么 他的 牙齿 喋喋不休 .

这就是他牙齿打颤的原因。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [twɪtʃt] , [wen] [hiː; hi] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] .
That was why his nose twitched , when he peeped out of his doorway .
那 曾是 为什么 他的 鼻子 抽搐 , 什么时候 他 偷窥 出去 的 他的 门口 .

所以当他从门口往外看时，鼻子才会抽动一下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['snəʊbɔːl] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [lænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ledʒ] [æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
As soon as Snowball learned all this he took great pains to land upon the ledge as heavily as he could .
作为 很快 作为 雪球 学习 全部 这 他 采取 伟大的 疼痛 到 土地 之上 这 壁架 作为 重度 作为 他 可以 .

雪球得知这一切后，便竭尽全力地重重地落在了悬崖边上。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌks] [tiːθ] ['tʃætə(r)] ; [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] ['ʃɪvə(r)] ;
He liked to hear Uncle Jerry Chuck's teeth chatter ; he liked to see Uncle Jerry shiver ;
他 喜欢 到 听到 叔叔 杰瑞 查克的 牙齿 喋喋不休 ; 他 喜欢 到 看 叔叔 杰瑞 颤抖 ;

他喜欢听杰瑞·查克叔叔牙齿打颤的声音；他喜欢看杰瑞叔叔发抖的样子；

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛriz] ['skwiːki] [vɔɪs] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
he liked the sound of Uncle Jerry's squeaky voice asking what was the matter .
他 喜欢 这 声音 的 叔叔 杰瑞的 吱吱作响 嗓音 问 什么 曾是 这 事情 .

他喜欢听杰瑞叔叔用他那尖细的声音问发生了什么事。

[səʊ] ['snəʊbɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] — [ɔː(r)][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
So Snowball enjoyed his days in the pasture — or in and out of it .
所以 雪球 享受 他的 天 在 这 牧场 — 或者 在 和 出去 的 它 .

所以，雪球很享受在牧场里的日子——或者说，在牧场里进进出出的日子。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [flɒk] .
In fact he enjoyed them more than anybody else in the flock .
在 事实 他 享受 他们 更多的 比 任何人 别的 在 这 群 .

事实上，他比羊群中的任何人都更喜欢它们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)z][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ɡrəʊ] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [led] [ˈhɛltər] - [ˈskeltə(r)][ɪn][ə; eɪ]
For the others began to grow tired of being led helter - skelter in a
为了 这 其他的 开始 到 生长 疲劳的 的 存在 引领 杂乱 - 滑梯 在 一个
[ˈhedlɒŋ] [flaɪt] .
headlong flight .
一头扎 航班 .

其他人开始厌倦了被带着胡乱奔跑。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][fəʊks] [ɪˈspeʃəli] [bɪˈkeɪm] [əˈnɔɪd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈsnəʊbɔːl] [tʊk] [ðem; ðəm][səʊ]
And the old folks especially became annoyed because Snowball took them so
和 这 老的 各位 尤其 成为 恼怒 因为 雪球 采取 他们 所以
[ˈɒf(ə)n][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] . [-]
often over the stone wall . [77]
经常 超过 这 石头 墙 . [-]

尤其是老人们，因为雪球经常带着他们翻过石墙，这让他们非常恼火。[77]

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][əʊld] [deɪm] [nəʊn] [æz; əz] " [ɑːnt] [ˈnænsi] ,
At last the old dame known as " Aunt Nancy ,
在 最后的 这 老的 贵妇人 已知 作为 " 阿姨 南希 ,

最后，那位被称为"南希阿姨"的老妇人

" [ɔːl] [hʌŋ] [wɪð] [ɡreɪt] [fəʊldz][ɒv; əv] [θɪk] [fliːs] , [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ˈpleɪnli] [tuː; tə] [ˈsnəʊbɔːl]
" all hung with great folds of thick fleece , spoke her mind plainly to Snowball
" 全部 悬挂 和 伟大的 折叠 的 厚的 羊毛 , 辐 她 头脑 显然 到 雪球
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

"她浑身都挂满了厚厚的羊毛，直截了当地向雪球表达了自己的想法。"

" [jʊr; jər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnjuːsns] [ɒv; əv] [jɔːˈself] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .
" You're making a nuisance of yourself , " she told him .
" 你是 制作 一个 滋扰 的 你自己 , " 她 讲述 他 .

"你这是在给自己添麻烦，"她对他说。

" [ɪn][ɔːl][maɪ] [deɪz] [ai][ˈnevə(r)] [njuː] [əˈnʌðə(r)] [ˈjʌŋstə(r)] — [ə; eɪ][mɪə(r)] [læm] ! — [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]
" In all my days I never knew another youngster — a mere lamb ! — to lead the
" 在 全部 我的 天 我 绝不 知道 其他 青少年 — 一个 仅仅 羊肉 ! — 到 带领 这
[flɒk] .
flock .
群 .

"在我漫长的一生中，我从未见过另一个幼小的——一只羔羊！——能够带领羊群。

[ænd; ənd][hɪə(r)][jʊr; jər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌjuː ˈes] [rʌn] [ˈaʊə(r)] [legz] [ɒf] [ˈevri] [deɪ] !
And here you're making us run our legs off every day !
和 这里 你是 制作 我们 跑步 我们的 腿 离开 每一个 天 !

你们每天都让我们累得腿都酸痛了！

[wen] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][wiː; wi] [ˈtʃɪldrən] [ˈnevə(r)] [ˈstɑːtɪd] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ɒv; əv] [ˈfɒləʊ] [maɪ]
When I was your age we children never started a game of Follow My
什么时候 我 曾是 你的 年龄 我们 孩子们 绝不 开始 一个 游戏 的 跟随 我的
[ˈliːdə(r)] .
Leader .
领导者 .

我像你这么大的时候，我们小孩子从来不玩"跟着领头人走"的游戏。

[wiː; wi] [ˈfɒləʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] .
We followed behind the rest of the flock .
我们 随后 在后面 这 休息 的 这 群 .

我们跟在其他羊群后面。

[wiː; wi]['nevə(r)][led] .

We never led .

我们 绝不 引领 .

我们从未领导过。

" [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['snəʊbɔːl] .

" All this was a great surprise for Snowball .

" 全部 这 曾是 一个 伟大的 惊喜 为了 雪球 .

这一切对雪球来说都是一个巨大的惊喜。

" [diː] - [dəʊnt][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [geɪm] ?

" D - don't you like the game ?

" D - 不 你 喜欢 这 游戏 ?

你不喜欢这个游戏吗?

" [hiː; hi] ['stæmə] .

" he stammered .

" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

" [ðə; ði] [geɪmz] [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [sed] .

" The game's all right , " the old lady said .

" 这 游戏的 全部 正确的 , " 这 老的 女士 说 .

"这游戏还不错,"老太太说。

" [bʌt; bət]['nəʊbədi] [k'eəz] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

" But nobody cares to play it a dozen times a day .

" 但 无人 关心 到 玩 它 一个 打 时代 一个 天 .

但没有人愿意一天玩十几次。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][in'dʒɔi] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['klæmbə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

And nobody enjoys having to clamber over the stone wall again and again .

和 无人 享受 拥有 到 攀 超过 这 石头 墙 再次 和 再次 .

" [-]

" [78]

" [-]

没有人喜欢一次又一次地翻越石墙。[78]

['snəʊbɔːl] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Snowball said nothing for a few minutes .

雪球 说 没有什么 为了 一个 很少 分钟 .

雪球沉默了几分钟。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

He was thinking .

他 曾是 思维 .

他在思考。

" [wen] [ai] [rʌn] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] ?

" When I run , why do you follow me if you don't wish to ?

" 什么时候 我 跑步 , 为什么 做 你 跟随 我 如果 你 不 希望 到 ?

"我跑步的时候,你既然不想跟着我,为什么还要跟着我呢?"

" [hiː; hi][in'kwaiə][æt; ət][lɑːst] .

" he inquired at last .

" 他 询问 在 最后的 .

他最后问道。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [kən'fest] .

" I don't know , " the old lady confessed .

" 我 不 知道 , " 这 老的 女士 坦白 .

"我不知道,"老太太坦白道。

" ['meɪbi] [ai] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
" Maybe I fell into the habit of following when I was young .
" 或许 我 跌倒 进入 这 习惯 的 下列的 什么时候 我 曾是 年轻的 .

"也许我年轻的时候就养成了随波逐流的习惯。"

['enihaʊ] , [ai] [kænt] [help] [maɪ'self] [naʊ] .
Anyhow , I can't help myself now .
无论如何 , 我 不能 帮助 我 现在 .

总之，我现在控制不住自己了。

[ai][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
I just have to go along with the others .
我 只是 有 到 去 沿着 和 这 其他的 .

我只能随大流了。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] ! [-]
" Poor lady ! [79]
" 贫穷的 女士 ! [-]

"可怜的女士！[79]

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] ['ɒbdʒɪkts]
UNCLE JERRY OBJECTS
叔叔 杰瑞 对象

杰瑞叔叔反对

['snəʊbɔːl] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['eldəli] [deɪm] , [ɑːnt] ['nænsi] ,
Snowball really meant to be kind to the elderly dame , Aunt Nancy ,
雪球 真的 意思是 到 是 种类 到 这 老年 贵妇人 , 阿姨 南希 ,

雪球其实是真心想善待那位老太太南希阿姨的。

[huː] [hæd; həd]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [led][ɒn][ðə; ði][waɪld] [guːs] ['tʃeɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ]
who had objected to being led on the wild goose chases in which
WHO 有 反对 到 存在 引领 在 这 荒野 鹅 追逐 在 哪个
[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] .
he delighted .
他 高兴极了 .

他曾反对被牵着鼻子走，去做他乐此不疲的徒劳之事。

" [ai] ['mʌsnt] [stɑːt] [ə'nʌðə(r)] [geɪm] [ɒv; əv] ['fɒləʊ] [maɪ] ['liːdə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I mustn't start another game of Follow My Leader , " he said to himself .
" 我 不得 开始 其他 游戏 的 跟随 我的 领导者 , " 他 说 到 他自己 .

"我绝不能再玩'跟着我走'的游戏了，"他对自己说。

" [ɑːnt] ['nænsi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kænt] [help] ['fɒləʊɪŋ] .
" Aunt Nancy says she can't help following .
" 阿姨 南希 说道 她 不能 帮助 下列的 .

南希阿姨说她情不自禁地跟着。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə]
And for a person of her years it must be hard work to
和 为了 一个 人 的 她 年 它 必须 是 难的 工作 到
[rʌn] .
run .
跑步 .

对于她这个年纪的人来说，跑步肯定很辛苦。

" [bʌt; bət] ['snəʊbɔ:l] [su:n] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [set] [hɪm'self] [ə; eɪ] [hɑ:d] [tɑ:sk] .
" But Snowball soon learned that he had set himself a hard task .
" 但 雪球 很快 学习 那 他 有 放 他自己 一个 难的 任务 .

但雪球很快意识到，他给自己设定了一个艰巨的任务。

[su:n] ['ɑ:ftəwəd] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] ['rʌnɪŋ] .
Soon afterward he found himself suddenly running .
很快 之后 他 成立 他自己 突然 跑步 .

不久之后，他突然发现自己正在奔跑。

[hi:; hi] ['hædnt] [ment] [tu:; tə] [rʌn] .
He hadn't meant to run .
他 之前没有 意思是 到 跑步 .

他原本并非有意逃跑。

[jet] [ðeə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , ['baʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔ:l] [æz; əz] [-]
Yet there he was , bounding along towards the stone wall as [80]
然而 那里 他 曾是 , 边界 沿着 向 这 石头 墙 作为 [-]

然而，他却在那里，朝着石墙奔去[80]

[fɑ:st] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] !
fast as he could jump !
快速地 作为 他 可以 跳 !

速度快得惊人！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [flɒk] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , [wɪð] [ɑ:nt] ['nænsi] ['pʌfɪŋ] [hɑ:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stræglə] ,
And the whole flock was following him , with Aunt Nancy puffing hard among the stragglers ,
和 这 所有的 群 曾是 下列的 他 , 和 阿姨 南希 抽气 难的 之中 这 掉队者 ,

整个羊群都跟着他，南希阿姨则在掉队的羊群中气喘吁吁地走着。

['du:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [best] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] .
doing her best to keep up .
正在做 她 最好的 到 保持 向上 .

她正尽力跟上。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔ:l] [went] ['snəʊbɔ:l] .
Over the wall went Snowball .
超过 这 墙 去 雪球 .

雪球翻过墙去了。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔ:l] [went] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] .
Over the wall went all the rest .
超过 这 墙 去 全部 这 休息 .

其余的人都翻过了墙。

[ɑ:nt] ['nænsi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑ:st] [tu:; tə] [li:p] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ledʒ] [weə(r)] ['snəʊbɔ:l] [hæd; həd] [stɒpt] .
Aunt Nancy was the last to leap down upon the ledge where Snowball had stopped .
阿姨 南希 曾是 这 最后的 到 飞跃 向下 之上 这 壁架 在哪里 雪球 有 停止 .

南希阿姨是最后一个跳到雪球停下的那块平台上的人。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌʌp'set] .
And he could see that she was upset .
和 他 可以 看 那 她 曾是 沮丧的 .

他看得出她很沮丧。

[hiː; hi] [edʒd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
He **edged** **away** **from** **her** **.**
他 边缘 离开 从 她 .

他慢慢地往后挪了挪。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈʃəʊldəd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [əˈsaɪd] ([ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈpɜːs(ə)n] !
But **she** **shouldered** **her** **friends** **aside** **(** **she** **was** **a** **huge** **person** **!**
但 她 肩部 她 朋友们 旁边 (她 曾是 一个 巨大的 人 !

但她一把将朋友们推到一边（她是个身材魁梧的人！）

) [ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
) **and** **walked** **straight** **up** **to** **him** **.**
) 和 步行 直的 向上 到 他 .

然后径直走到他面前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雪球羔羊的故事(The Tale of Snowball Lamb)

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] ['snəʊbɔːl] .
" You're a spoiled child , " she told Snowball .
" 你是 一个 被宠坏了 孩子 , " 她 讲述 雪球 .

"你是个被宠坏的孩子，"她对雪球说。

" [hɪə(r)] [juːv] [gɒn] [ænd; ənd] [led] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wɔːl] [ə'gen] !
" Here you've gone and led us over this wall again !
" 这里 你已经 已消失 和 引领 我们 超过 这 墙 再次 !

"你又一次带领我们翻过了这堵墙！"

[ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] [təʊld] [juː; jʊ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] ['eniweə(r)] — ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wɔːl] [liːst]
And I just told you I didn't want to run anywhere — over this wall least
和 我 只是 讲述 你 我 没有 想 到 跑步 任何地方 — 超过 这 墙 至少
[ɒv; əv] [ɔːl] ['pleɪsɪz] !
of all places !
的 全部 地方 !

我刚才不是说了我不想跑去任何地方吗？我最不想跑的就是翻过这堵墙！

" ['snəʊbɔːl] [felt] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] .
" Snowball felt much ashamed .
" 雪球 毛毡 很多 羞愧 .

雪球感到非常羞愧。

" [ai] — [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" I — I didn't mean to do it , " he faltered .
" 我 — 我 没有 意思是 到 做 它 , " 他 犹豫不决 .

"我……我不是故意的，"他结结巴巴地说。

" ['sʌmθɪŋ] [set] [maɪ] [fiːt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] .
" Something set my feet a - going .
" 某物 放 我的 脚 一个 - 去 .

"有什么东西让我动了起来。"

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ! " [-]
I had to go along with them ! " [81]
我 有 到 去 沿着 和 他们 ! " [-]

我不得不跟着他们走！[81]

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

"是这样吗？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" she cried in dismay .
" 她 哭 在 沮丧 .

她惊恐地哭了起来。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪！

[juːv] [biːn] [ænd; ənd] [gɒn] [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['liːdə(r)] !
You've been and gone and got the habit of being leader !
你已经 到过 和 已消失 和 得到 这 习惯 的 存在 领导者 !

你已经来过又离开，并且养成了当领导者的习惯！

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt][stɒp] ! . . .

And you can't stop ! . . .

和 你 不能 停止 ! . . .

你根本停不下来！……

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] !

I don't know what I'm going to do !

我 不 知道 什么 我是 去 到 做 !

我不知道该怎么办！

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

" she wailed .

" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [ðɛəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] .

" There'll be nothing left of me if this keeps up .

" 将会 是 没有什么 左边 的 我 如果 这 保持 向上 .

“如果这种情况继续下去，我将不复存在。”

[aɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fliːs] [ænd; ənd] [bəʊnz] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][rʌn][səʊ] [mʌtʃ] .

I'll be nothing but fleece and bones if I have to run so much .

患病的 是 没有什么 但 羊毛 和 骨头 如果 我 有 到 跑步 所以 很多 .

如果我一直跑这么远，我会瘦得只剩皮包骨了。

" ['sʌmhaʊ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [ə'lɑːmd] .

" Somehow her friends didn't seem alarmed .

" 不知何故 她 朋友们 没有 似乎 惊慌 .

“不知为何，她的朋友们似乎并不感到惊慌。”

[ɑːnt] ['nænsi] [wɒz; wəz] ['veri] [fæt] .

Aunt Nancy was very fat .

阿姨 南希 曾是 非常 胖的 .

南希阿姨很胖。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] , ['veri] [fæt] [ðæt] ['nəʊbədi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [weɪst] [ə'weɪ] .

In fact she was so very , very fat that nobody thought she could waste away .

在 事实 她 曾是 所以 非常 , 非常 胖的 那 无人 想法 她 可以 浪费 离开 .

事实上，她当时非常非常胖，以至于没有人认为她会消瘦下来。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

And everybody smiled a little .

和 大家 微笑 一个 小的 .

每个人都微微一笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] [ðæt] .

But she didn't notice that .

但 她 没有 注意 那 .

但她并没有注意到这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['skwiːki] [vɔɪs] [paɪpt] [ʌp] :

And then a squeaky voice piped up :

和 然后 一个 吱吱作响 嗓音 管道 向上 :

然后，一个尖细的声音响了起来：

" [ɪz][ðeə(r)][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ?

" Is there an earthquake ?

" 是 那里 一个 地震 ?

“发生地震了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] ['piːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊl] ,

" It was Uncle Jerry Chuck peeping out of his hole ,

" 它 曾是 叔叔 杰瑞 查克 偷窥 出去 的 他的 洞 ,

“是杰瑞·查克叔叔从洞里往外看。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [drɒp] [aʊt]
with his teeth chattering so fast that it seemed as if they must all drop out
和 他的 牙齿 喋喋不休 所以 快速地 那 它 似乎 作为 如果 他们 必须 全部 降低 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
of his mouth .
的 他的 嘴 .

他的牙齿打颤得厉害，好像都要从嘴里掉出来似的。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['ɜːθkweɪk] , " [ɑːnt] ['nænsi] [-]
" There's no earthquake , " Aunt Nancy [82]
" 有 不 地震 , " 阿姨 南希 [-]

"没有地震,"南希阿姨[82]

[təʊld][hɪm] .
told him .
讲述 他 .

告诉他了。

" [wiː; wi][dʒʌst] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'pɒn] [ðɪs] [ledʒ] — [ðæts] [ɔːl] . "
" We just jumped off the wall upon this ledge — that's all . "
" 我们 只是 跳了起来 离开 这 墙 之上 这 壁架 — 那就是 全部 . "

"我们只是从墙上跳到这个平台上——仅此而已。"

" [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I was sure there was an earthquake , " he said .
" 我 曾是 当然 那里 曾是 一个 地震 , " 他 说 .

"我当时确信发生了地震,"他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [kweɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] .
" And the last quake was the worst of all .
" 和 这 最后的 地震 曾是 这 最差 的 全部 .

"而最后一次地震是最严重的。"

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [smaɪlz] [ðen] ,
" There were more smiles then ,
" 那里 是 更多的 微笑 然后 ,

那时笑容更多。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['nænsi] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [tuː; tə] [plʌmp] [daʊn] [ɒf]
for Aunt Nancy herself had been the last of the flock to plump down off
为了 阿姨 南希 她自己 有 到过 这 最后的 的 这 群 到 丰满 向下 离开
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

因为南希阿姨本人是这群人中最后一个从墙上胖乎乎下来的。

" [ai] [wɪʃ] — " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] — " [ai] [wɪʃ] , [wen] [juː; jʊ][fəʊks][dʒʌmp][ðə; ði] [wɔːl] ,
" I wish — " said Uncle Jerry Chuck — " I wish , when you folks jump the wall ,
" 我 希望 — " 说 叔叔 杰瑞 查克 — " 我 希望 , 什么时候 你 各位 跳 这 墙 ,

"我希望——"杰瑞·查克叔叔说，"我希望，当你们翻过那堵墙的时候，

[jʊd] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] .
you'd pick out a different place .
你会 挑选 出去 一个 不同的 地方 .

你会选择另一个地方。

[juː; jʊ] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
You disturb me a dozen times a day .
你 打扰 我 一个 打 时代 一个 天 .

你一天打扰我十几次。

[aɪm] ['luːzɪŋ] [lɒts] [ɒv; əv] [sliːp] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .
I'm losing lots of sleep on your account .
我是 输 很多 的 睡觉 在 你的 帐户 .

我因为你的事失眠了好久。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [rest] [aɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɜː(r)] [ænd; ənd] [bəʊnz] .
And if I continue to lose my rest I'll be nothing but fur and bones .
和 如果 我 继续 到 失去 我的 休息 患病的 是 没有什么 但 毛皮 和 骨头 .

如果我一直无法安睡，我最终只会变成皮包骨头。

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] [wɒz; wəz] [fæt] , [tuː] .
" Well , Uncle Jerry was fat , too .
" 出色地 , 叔叔 杰瑞 曾是 胖的 , 也 .

“嗯，杰瑞叔叔也很胖。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [hɪm] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪnə(r)] .
He looked as if it would do him a world of good to be thinner .
他 看起来 作为 如果 它 会 做 他 一个 世界 的 好的 到 是 更薄 .

他看上去好像很需要瘦下来。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['nænsi] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
But Aunt Nancy felt sorry for him .
但 阿姨 南希 毛毡 对不起 为了 他 .

但南希阿姨很同情他。

" [huː'evə(r)] [liːdz] [ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [mʌst; məst] [pɪk] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [spɒt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd]
" Whoever leads the way over the wall must pick out another spot , " she declared
" 谁 线索 这 方式 超过 这 墙 必须 挑选 出去 其他 点 , " 她 声明
, [-]
, [83]
, [-]

“谁先翻过墙，就必须另选一处地方，”她宣称，[83]

['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] ['snəʊbɔːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
looking straight at Snowball as she spoke .
寻找 直的 在 雪球 作为 她 辐 .

说话时，她直直地看着雪球。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðɪs] ['dʒentlmən] .
" It's a shame to annoy this gentleman .
" 它是 一个 耻辱 到 烦人 这 绅士 .

“惹恼这位先生真是太可惜了。”

" ['evribɒdi] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
" Everybody agreed with her good - naturedly .
" 大家 同意 和 她 好的 - 自然地 .

“大家都和蔼地表示同意。”

[ænd; ənd] ['snəʊbɔːl] [sed] ['miːkli] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi]
And Snowball said meekly that if he found himself running towards the wall he
和 雪球 说 温顺地 那 如果 他 成立 他自己 跑步 向 这 墙 他
[wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
would try to turn his steps in another direction .
会 尝试 到 转动 他的 步骤 在 其他 方向 .

雪球温顺地说，如果他发现自己正朝着墙跑去，他会试着改变方向。

[nəʊ] [wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
No one said anything more about the matter .
不 一 说 任何事物 更多的 关于 这 事情 .

没有人再就此事发表任何评论。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , " [bɑː] ! [bɑː] ! " [ænd; ənd] ['skræmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] .
For somebody suddenly cried , " Baa ! baa ! " and scrambled over the wall .
为了 某人 突然 哭 , " 咩 ! 咩咩 ! " 和 打乱 超过 这 墙 .

突然有人叫了一声"咩！咩！"，然后翻墙而过。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [həʊl] [flɒk] ['fɒləʊd] ['ɪnstəntli] ,
Of course the whole flock followed instantly ,
的 课程 这 所有的 群 随后 即刻 ,

当然，整个羊群立刻跟了上去。

['liːvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] [tʃʌk] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [lɑːst] [teɪl]
leaving Uncle Jerry Chuck to creep out of his hole and watch the last tail
离开 叔叔 杰瑞 查克 到 潜行者 出去 的 他的 洞 和 手表 这 最后的 尾巴
[ɒv; əv] [ɔːl] [bɒb] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
of all bob out of sight .
的 全部 鲍勃 出去 的 视线 .

留下杰瑞·查克叔叔从洞里爬出来，看着最后一条尾巴消失在视线中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɑːnt] ['nænˌsiz] .
It was Aunt Nancy's .
它 曾是 阿姨 南希的 .

那是南希阿姨的。

" ['ðer] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [lɒt] , " ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] [sed] [ə'laʊd] .
" They're a queer lot , " Uncle Jerry said aloud .
" 它们是 一个 酷儿 很多 , " 叔叔 杰瑞 说 大声 .

"他们是一群怪人，"杰瑞叔叔大声说道。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪs(ə)l] .
He gave a long whistle .
他 给予 一个 长的 哨 .

他吹了一声长哨。

" [aɪm] [glæd] [aɪm] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] . [-]
" I'm glad I'm not one of 'em , " he added . [84]
" 我是 高兴的 我是 不是 一 的 - 呃 , " 他 额外 . [-]

"我很高兴我不是他们中的一员，"他补充道。[84]

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ɑːnt] ['nænˌsiz] [plæn]
AUNT NANCY'S PLAN
阿姨 南希的 计划

南希阿姨的计划

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [wʌns] [mɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [reɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ledʒ] [nɪə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri]
All was quiet once more , after the race from the ledge near Uncle Jerry
全部 曾是 安静的 一次 更多的 , 后 这 种族 从 这 壁架 靠近 叔叔 杰瑞
[tʃʌks] [həʊm] .
Chuck's home .
查克的 家 .

从杰瑞·查克叔叔家附近的悬崖边跑下来之后，一切又恢复了平静。

[ðə; ði] [flɒk] [wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ə'gen] .
The flock was feeding again .
这 群 曾是 喂养 再次 .

羊群又开始觅食了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ɑːnt] ['nænsi] [juː] [pʌft] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɑːst]
And if you hadn't noticed how Aunt Nancy Ewe puffed from her fast
和 如果 你 之前没有 注意到 如何 阿姨 南希 母羊 膨胀的 从 她 快速地
['rʌnɪŋ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðeə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ə; eɪ][waɪld]
running you wouldn't have supposed there had just been a wild
跑步 你 不会 有 据称 那里 有 只是 到过 一个 荒野
['skræmb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] [bæk] .
scramble over the stone wall and back .
争夺 超过 这 石头 墙 和 后退 .

如果你没有注意到南希·尤阿姨因为跑得很快而气喘吁吁，你就不会想到刚才有人疯狂地翻过石墙又折返回来。

[ɑːnt] ['nænsi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] ,
Aunt Nancy was still feeling sorry for Uncle Jerry Chuck ,
阿姨 南希 曾是 仍然 感觉 对不起 为了 叔叔 杰瑞 查克 ，

南希阿姨仍然很同情杰瑞·查克叔叔。

[huːz] [rest] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv] [huːf] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
whose rest had been disturbed by the thud of hoofs above his head .
谁 休息 有 到过 不安 经过 这 砰的一声 的 蹄子 多于 他的 头 .

他的休息被头顶上方沉重的马蹄声吵醒了。

" [rɪ'membə(r)] !
" Remember !
" 记住 !

“记住！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['snəʊbɔːl] ['stɜːnli] .
" she said to Snowball sternly .
" 她 说 到 雪球 严厉地 .

她严厉地对雪球说。

" [doʊnt][gəʊ][nɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛriz] [həʊm] [ə'gen] ! " [-]
" Don't go near Uncle Jerry's home again ! " [85]
" 不 去 靠近 叔叔 杰瑞的 家 再次 ! " [-]

“别再靠近杰瑞叔叔的家了！”[85]

" [ai][woʊnt] !
" I won't !
" 我 惯于 !

我不会！

" [hiː; hi] ['prɒmɪst] .
" he promised .
" 他 承诺 .

他承诺过。

" [ðæt] [ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ai][woʊnt] [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" That is , " he added , " I won't if I can help it .
" 那 是 , " 他 额外 , " 我 惯于 如果 我 能 帮助 它 .

“也就是说，”他补充道，“如果可以的话，我不会这么做。”

[ɪf] [ai][faɪnd][maɪ'self] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [wei] [ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɒp][maɪ'self] .
If I find myself running that way I may not be able to stop myself .
如果 我 寻找 我 跑步 那 方式 我 可能 不是 是 有能力的 到 停止 我 .

如果我发现自己那样奔跑，我可能就停不下来了。

" [naʊ] , [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['nænsi] .
" Now , that sort of promise wasn't enough for Aunt Nancy .
" 现在 , 那 种类 的 承诺 不是 足够的 为了 阿姨 南希 .

“然而，这样的承诺对南希阿姨来说还不够。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɜːn] [ə'saɪd] !
" You must turn aside !
" 你 必须 转动 旁边 !

你必须让开！

" [ʃiː; ʃi][təʊld] ['snəʊbɔːl] .
" she told Snowball .
" 她 讲述 雪球 .

她告诉了雪球。

" [dʒʌst] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][beə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['dʒeri] [tʃʌk] !
" Just make believe that there's a bear beyond the stone wall , instead of Uncle Jerry Chuck !
" 只是 制作 相信 那 有 一个 熊 超过 这 石头 墙 , 反而 的 叔叔 杰瑞 查克 !

“就假装石墙后面有只熊，而不是杰瑞·查克叔叔！”

[ðen] — " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [ðen] [jʊl] [tɜːn] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ! "
Then — " she said — " then you'll turn quickly enough ! "
然后 — " 她 说 — " 然后 你会 转动 迅速地 足够的 ! "

“然后——”她说，“然后你就会很快转身！”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ! " [kraɪd] ['snəʊbɔːl] .
" That's a good idea ! " cried Snowball .
" 那就是 一个 好的 主意 ! " 哭 雪球 .

“真是个好主意！”雪球喊道。

" [ɪf] ['əʊnli][ai][dəʊnt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !
" If only I don't forget it !
" 如果 仅有的 我 不 忘记 它 !

“但愿我不会忘记！”

" [ɑːnt] ['nænˌsiz] [wɜːdz] ['nevə(r)] [left] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" Aunt Nancy's words never left his mind all the rest of the morning .
" 阿姨 南希的 字 绝不 左边 他的 头脑 全部 这 休息 的 这 早晨 .

“整个上午，南希阿姨的话始终萦绕在他的脑海里。”

[dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [beəz] [meɪd] ['snəʊbɔːl] ['fraɪtfəli] [ʌn'iːzi] .
Just thinking about bears made Snowball frightfully uneasy .
只是 思维 关于 熊 制成 雪球 可怕地 不安 .

光是想到熊就让雪球感到无比不安。

[wen'evə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] ['hæpənd] [tuː; tə] [streɪ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɪm] ['snəʊbɔːl] [dʒʌmpt] ,
Whenever one of the flock happened to stray up behind him Snowball jumped ,
每当 一 的 这 群 发生 到 流浪 向上 在后面 他 雪球 跳了起来 ,

每当有一只小羊羔走到他身后时，雪球就会跳起来。

['fɪrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] .
fearing for a moment that it was a bear .
害怕 为了 一个 片刻 那 它 曾是 一个 熊 .

刚才我还真以为是只熊呢。

[ɪf] ['enibɒdi] [sed] [bɑː] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][hiː; hi] [liːpt] [-]
If anybody said baa in his ear he leaped [86]
如果 任何人 说 咩咩 在 他的 耳朵 他 跳跃 [-]

如果有人在他耳边说“咩”，他就会跳起来[86]

[tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [bɑː] [tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊf] !
to one side , expecting the baa to turn into a woof !
到 一 边 , 期待 这 咩咩 到 转动 进入 一个 纬 !

走到一边，期待着咩咩声变成汪汪声！

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ɑːnt] ['nænsi] ['hædnt][təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə] .
He began to wish that Aunt Nancy hadn't told him of her idea .
他 开始 到 希望 那 阿姨 南希 之前没有 讲述 他 的 她 主意 .

他开始后悔南希阿姨没有告诉他她的想法。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wen] ['sʌmbədi] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [nʌdʒ] ,
And all at once , when somebody came up behind him and gave him a nudge ,
和 全部 在 一次 , 什么时候 某人 来了 向上 在后面 他 和 给予 他 一个 轻推 ,

就在这时，有人从他身后走过来，轻轻推了他一下。

['snəʊbɔːl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .
Snowball started to run .
雪球 开始 到 跑步 .

雪球开始奔跑。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][beə(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] !
" There's a bear behind me !
" 有 一个 熊 在后面 我 !

“我身后有只熊！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

['snəʊbɔːl] [geɪv] [ə; eɪ]['fræntɪk][blæt] .
Snowball Gave A Frantic Blat .
雪球 给予 一个 疯狂的 布拉特 .

雪球发出了一声疯狂的尖叫。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['snəʊbɔːl] [læm] .
The Tale of Snowball Lamb .
这 故事 的 雪球 羊肉 .

雪球羊的故事。

[peɪdʒ] -
Page 87
页 -

第87页

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['pleɪɪŋ] ['fɒləʊ] [maɪ] ['liːdə(r)] .
Of course the rest of the flock thought he was only playing Follow My Leader .
的 课程 这 休息 的 这 群 想法 他 曾是 仅有的 玩耍 跟随 我的 领导者 .

当然，其他的羊群都以为他只是在玩“跟着领头羊”的游戏。

[səʊ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
So they followed him , every one of them .
所以 他们 随后 他 , 每一个 一 的 他们 .

于是他们都跟着他走了。

['snəʊbɔːl] [went] ['baʊndɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] ,
Snowball went bounding across the pasture towards the stone wall ,
雪球 去 边界 穿过 这 牧场 向 这 石头 墙 ,

雪球蹦蹦跳跳地穿过牧场，朝着石墙跑去。

['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] [hæd; həd][hɪz; ɪz][həʊm] .
headed straight for the spot where Uncle Jerry Chuck had his home .
标题 直的 为了 这 点 在哪里 叔叔 杰瑞 查克 有 他的 家 .

径直前往杰瑞·查克叔叔的家。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [dʒʌmps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi][ɡlɑːns, ɡlæns] [bæk] .
When he was only a few jumps away from the wall he glanced back .
什么时候 他 曾是 仅有的 一个 很少 跳跃 离开 从 这 墙 他 瞥了一眼 后退 .

当他离墙只有几步之遥时，他回头看了一眼。

[hiː; hi] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][beə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
He saw then that there was no bear behind him .
他 锯 然后 那 那里 曾是 不 熊 在后面 他 .

他这才发现身后并没有熊。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]['nəʊtɪs] [ɑːnt] ['nænsi] [juː] , ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [rest]
But he did notice Aunt Nancy Ewe , doing her best to keep up with the rest
但 他 做过 注意 阿姨 南希 母羊 , 正在做 她 最好的 到 保持 向上 和 这 休息
.
.
.

但他确实注意到了南希·尤姨，她正尽力跟上其他人的步伐。

[ænd; ənd] [ðen] ['snəʊbɔːl] [ˌɑːr 'iː] [-]
And then Snowball re [87]
和 然后 雪球 关于 [-]

然后是 Snowball re[87]

['membəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] .
membered what she had said to him .
成员 什么 她 有 说 到 他 .

她想起了自己对他说过的话。

[ɪf] [ə; eɪ][beə(r)] — [ɪn'sted] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dʒeri] [tʃʌk] — [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][həʊl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
If a bear — instead of Uncle Jerry Chuck — lived in the hole at the foot
如果 一个 熊 — 反而 的 叔叔 杰瑞 查克 — 居住地 在 这 洞 在 这 脚
[ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] !
of the ledge !
的 这 壁架 !

如果住在岩架脚下洞穴里的不是杰瑞·查克叔叔，而是一只熊呢！

[wel] , [ðæt] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['snəʊbɔːl] [swɜːv] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .
Well , that thought was enough to make Snowball swerve sharply to his right .
出色地 , 那 想法 曾是 足够的 到 制作 雪球 急转弯 尖锐地 到 他的 正确的 .

想到这里，雪球猛地向右急转。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [bɒbd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ʌp][ðə; ði]
And a few moments later he bobbed over the wall a little further up the
和 一个 很少 时刻 之后 他 波波德 超过 这 墙 一个 小的 更远 向上 这
['hɪlsaɪd] .
hillside .
山坡 .

片刻之后，他翻过山坡上更远处的那堵墙。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɡruː] [ə; eɪ]['tæŋɡ(ə)l][ɒv; əv] ['beri] [bʊʃɪz] .
Just beyond the wall grew a tangle of berry bushes .
只是 超过 这 墙 生长 一个 纠纷 的 浆果 灌木丛 .

墙外长着一片茂密的浆果灌木。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['snəʊbɔːl] [dʒʌmpt] .
And into the midst of them Snowball jumped .
和 进入 这 中间 的 他们 雪球 跳了起来 .

雪球跳进了他们中间。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
And out of the midst of them , right in front of him ,
和 出去 的 这 中间 的 他们 , 正确的 在 正面 的 他 ,

就在他们中间，就在他面前，

[ðeə(r)] [rəʊz] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] — [ə; eɪ] [beə(r)] !
there rose up on his hind legs — a bear !
那里 玫瑰 向上 在 他的 后 腿 — 一个 熊 !

只见一头熊用后腿站了起来！

['snəʊbɔːl] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] , ['fræntɪk] [blæt] .
Snowball gave a frightened , frantic blat .
雪球 给予 一个 害怕 , 疯狂的 布拉特 .

雪球惊恐地、慌乱地发出了一声尖叫。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['skræmblɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] .
The next instant he was scrambling back over the wall .
这 下一个 立即的 他 曾是 争抢 后退 超过 这 墙 .

下一刻，他便迅速翻过墙逃了回去。

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [sɔː] [hɪm] .
The foremost of the oncoming flock of sheep saw him .
这 首先 的 这 即将到来的 群 的 羊 锯 他 .

迎面走来的羊群中最先看到他的那只羊。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
They couldn't think what had happened .
他们 不能 思考 什么 有 发生 .

他们想不明白到底发生了什么事。

['enihaʊ] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] .
Anyhow , they couldn't stop .
无论如何 , 他们 不能 停止 .

总之，他们停不下来。

[kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [prest] [ðə; ði] [flɒk] , [ɔːl] [bʌntʃt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] ['blaɪndli] [ɒn] . [-]
Close behind them pressed the flock , all bunched together and hurrying blindly on . [88]
关闭 在后面 他们 按下 这 群 , 全部 成束的 一起 和 匆忙 盲目地 在 . [-]

紧随其后的是羊群，它们挤在一起，盲目地向前奔跑。[88]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [mɪks] - [ʌp]
A TERRIBLE MIX - UP
一个 糟糕的 混合 - 向上

一场可怕的误会

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [mɪks] - [ʌp] .
There was a terrible mix - up .
那里 曾是 一个 糟糕的 混合 - 向上 .

出了大岔子。

[sʌm; səm] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] .
Some sheep were trying to cross the stone wall in one direction .
一些 羊 是 尝试 到 叉 这 石头 墙 在 一 方向 .

有些绵羊正试图朝一个方向越过石墙。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Some were trying to cross it in the other .
一些 是 尝试 到 叉 它 在 这 其他 .

有些人试图从另一边过河。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fliːsi] ['tæŋg(ə)l] ['snəʊbɔːl] ['strʌg(ə)ld] [ɪn] [veɪn] .
And in the midst of the fleecy tangle Snowball struggled in vain .
和 在 这 中间 的 这 羊毛 纠纷 雪球 挣扎 在 徒劳 .

在毛茸茸的绒毛中，雪球徒劳地挣扎着。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ɑːnt] ['nænsi] [juː] ,
He found himself face to face with Aunt Nancy Ewe ,
他 成立 他自己 脸 到 脸 和 阿姨 南希 母羊 ,

他发现自己与南希·尤姨妈面对面站着。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ][hjuːdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [bʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)] .
who was so huge that he couldn't budge her .
WHO 曾是 所以 巨大的 那 他 不能 预算 她 .

她体型庞大，他根本无法撼动她。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] ,
He pushed and shoved until she cried out , " Where are your manners ,
他 推动 和 推搡 直到 她 哭 出去 , " 在哪里 是 你的 礼仪 ,
[jʌŋ] [mæn] ? "
young man ? "
年轻的 男人 ? "

他推搡推搡，直到她喊道：“年轻人，你还有礼貌吗？”

" [ai] — [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['snəʊbɔːl] ['stæmə] .
" I — I don't know , " Snowball stammered .
" 我 — 我 不 知道 , " 雪球 结结巴巴 .

“我……我不知道，”雪球结结巴巴地说。

" ['meɪbi] [ai] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['beri] [bʊʃɪz] , [wɪð] [ðə; ði][beə(r)] .
" Maybe I left them in the berry bushes , with the bear .
" 或许 我 左边 他们 在 这 浆果 灌木丛 , 和 这 熊 .

“也许我把它们留在浆果丛里了，和熊在一起。”

" [wel] , [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] [-]
" Well , the moment she heard the word [89]
" 出色地 , 这 片刻 她 听到 这 单词 [-]

“嗯，当她听到这个词[89]

[beə(r)] [ɑːnt] ['nænsi] [blɑːtid] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] .
bear Aunt Nancy blatted at the top of her lungs .
熊 阿姨 南希 喷溅 在 这 顶部 的 她 肺 .

熊姨南希扯着嗓子大喊。

[wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [hiːv] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
With a mighty heave she turned about on the top of the wall ,
和 一个 强大的 举 她 转向 关于 在 这 顶部 的 这 墙 ,

她猛地一推，在墙顶上转了个身。

['swiːpɪŋ] ['snəʊbɔːl] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][flai] .
sweeping Snowball off it as if he were nothing but a fly .
扫荡 雪球 离开 它 作为 如果 他 是 没有什么 但 一个 飞 .

他像拂去一只苍蝇一样拂去雪球的背影。

[hiː; hi] [fel] ['bækwədz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːzbəri] [bʊʃɪz] , ['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n][baɪ]
He fell backwards among the raspberry bushes , fully expecting to be eaten by
他 跌倒 向后 之中 这 覆盆子 灌木丛 ， 完全 期待 到 是 吃 经过
[ðə; ði][beə(r)] .
the bear .
这 熊 .

他向后跌倒在覆盆子丛中，完全预料到自己会被熊吃掉。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
He shut his eyes and held his breath , and lay with his feet in the air ,
他 关闭 他的 眼睛 和 握住 他的 气息 ， 和 躺 和 他的 脚 在 这 空气 ，

他闭上眼睛，屏住呼吸，双脚悬空躺着。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)][tuː; tə] [siːz] [hɪm] .
waiting for the bear to seize him .
等待 为了 这 熊 到 抢占 他 .

等着被熊抓住。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 ， 亲爱的 ！

“哦亲爱的！

" [hiː; hi] [grəʊn] .
" he groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟了一声。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [maɪ] [hed] [ɔː(r)][maɪ][teɪl] !
" I wonder if he'll begin with my head or my tail !
" 我 想知道 如果 地狱 开始 和 我的 头 或者 我的 尾巴 ！

“我不知道他会先从我的头开始，还是从我的尾开始！”

" [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][nɪp][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .
" Just then he felt a terrible nip at the end of his tail .
" 只是 然后 他 毛毡 一个 糟糕的 掐 在 这 结尾 的 他的 尾巴 .

就在这时，他感到尾巴尖被狠狠地咬了一口。

" [hiːz] [bɪ'gʌn] !
" He's begun !
" 他是 开始 ！

他开始了！

[ðə; ði][beə(r)][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] !
The bear has begun to eat me !
这 熊 有 开始 到 吃 我 ！

熊开始吃我了！

" ['snəʊbɔːl] [θɔːt] .
" Snowball thought .
" 雪球 想法 .

雪球心想。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .
As for the bear , he didn't say a single word .
作为 为了 这 熊 ， 他 没有 说 一个 单身的 单词 .

至于那只熊，它一句话也没说。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [ɒd] .
And that seemed odd .
和 那 似乎 奇怪的 .

这似乎很奇怪。

['sʌmhaʊ] ['snəʊbɔːl] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [beə(r)] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'skleɪm] [haʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
Somehow Snowball didn't quite like it because the bear didn't exclaim how nice and tender he was .
不知何故 雪球 没有 相当 喜欢 它 因为 这 熊 没有 惊叹 如何 好的 和 投标 他 曾是 .

不知为何，雪球不太喜欢这样，因为熊没有大声说他多么温柔善良。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wɒz; wəz] [stɪl] [held] [fɑːst] .
His tail was still held fast .
他的 尾巴 曾是 仍然 握住 快速地 .

他的尾巴仍然紧紧地夹着。

[ænd; ənd] [-]
And [90]
和 [-]

和[90]

[ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['snəʊbɔːl] [njuː] .
that was as much as Snowball knew .
那 曾是 作为 很多 作为 雪球 知道 .

这就是雪球所知道的全部。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['sləʊli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
At last he slowly opened his eyes .
在 最后的 他 缓慢地 打开 他的 眼睛 .

他终于缓缓睁开了眼睛。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [beə(r)] .
To his astonishment he saw no bear .
到 他的 惊讶 他 锯 不 熊 .

令他惊讶的是，他没有看到熊。

[ɪn] [fækt] [hiː; hi] [sɔː] ['nəʊbədi] [æt; ət] [ɔːl] .
In fact he saw nobody at all .
在 事实 他 锯 无人 在 全部 .

事实上，他根本没看到任何人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] ['fɑːmə(r)] [griːnz] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
For the last of Farmer Green's flock of sheep had vanished .
为了 这 最后的 的 农民 青菜 群 的 羊 有 消失了 .

格林农夫的最后一群羊也消失了。

[ænd; ənd] ['snəʊbɔːl] ['nəʊtɪst] , ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ə; eɪ] [stəʊn] .
And Snowball noticed , resting on the tip of his tail , a stone .
和 雪球 注意到 , 休息 在 这 提示 的 他的 尾巴 , 一个 石头 .

雪球注意到，它尾巴尖上搁着一块石头。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Though he did not know it ,
尽管 他 做过 不是 知道 它 ,

虽然他并不知情，

[ðə; ði] [lɑːst] [ʃiːp] [tuː; tə] [liːv] [hæd; həd] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] ['pjʊəli] [baɪ] ['æksɪdənt] .
the last sheep to leave had kicked it down upon him purely by accident .
这 最后的 羊 到 离开 有 踢 它 向下 之上 他 纯粹 经过 事故 .

最后一只离开的羊纯属意外地把它踢倒在了他身上。

['snəʊbɔːl] [geɪv] [ə; eɪ] [bɑː] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .
Snowball gave a baa of surprise and relief .
雪球 给予 一个 咩咩 的 惊喜 和 宽慰 .

雪球发出了一声既惊讶又如释重负的咩咩声。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['efət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dʒɜːk][hɪz; ɪz] [teɪl] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊn] .
With a little effort he managed to jerk his tail from under the stone .
和 一个 小的 努力 他 管理 到 混蛋 他的 尾巴 从 在下面 这 石头 .

他稍稍用力就把尾巴从石头底下抽了出来。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Then he sprang to his feet .
然后 他 弹簧 到 他的 脚 .

然后他猛地站了起来。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] ,
And since there was no knowing where the bear was ,
和 自从 那里 曾是 不 会心 在哪里 这 熊 曾是 ,

由于无法知道熊在哪里，

['snəʊbɔːl] [meɪd] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][get] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ænd; ənd][dʒɔɪn]
Snowball made all haste to get on the other side of the stone wall and join
雪球 制成 全部 匆忙 到 得到 在 这 其他 边 的 这 石头 墙 和 加入
[ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [wʌns][mɔː(r)] .
the flock of sheep once more .
这 群 的 羊 一次 更多的 .

雪球飞快地翻过石墙，重新加入羊群。

[wen] [ɑːnt] ['nænsi] [sɔː] [hɪm][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ækt][hɑːf][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]
When Aunt Nancy saw him she did not act half as pleased as he had expected
什么时候 阿姨 南希 锯 他 她 做过 不是 行为 一半 作为 高兴 作为 他 有 预期的
[ʃiː; ʃi] [wʊd] . [-]
she would . [91]
她 会 . [-]

南希阿姨见到他时，并没有像他预期的那样高兴。[91]

" [juː; jʊ][gɒt][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪkl] , [jʌŋ] [mæn] !
" You got us into a pickle , young man !
" 你 得到 我们 进入 一个 泡菜 , 年轻的 男人 !

“你把我们害得陷入困境了，年轻人！”

" [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm] .
" she greeted him .
" 她 问候 他 .

她向他问好。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [meɪd] [ɔːl]
" It seems to me , " he replied , " that you are the one that made all
" 它 似乎 到 我 , " 他 回复 , " 那 你 是 这 一 那 制成 全部
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
the trouble .
这 麻烦 .

“依我看,”他回答说，“是你制造了这一切麻烦。”

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [meɪd] [ˌem 'iː][dʒʌmp][ðə; ði] [wɔːl] — — "
If you hadn't made me jump the wall — — "
如果 你 之前没有 制成 我 跳 这 墙 — — "

如果你没逼我翻墙——”

" [ɪf] [aɪ]['hædnt] [meɪd] [juː; jʊ] — — " [ɑːnt] ['nænsi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" If I hadn't made you — — " Aunt Nancy interrupted .
" 如果 我 之前没有 制成 你 — — " 阿姨 南希 中断 .

“如果我没让你——”南希阿姨打断了她的话。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
And turning to her companions she cried ,
和 转弯 到 她 同伴 她 哭 ,

她转过身对同伴们喊道：

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] ?
" Did you ever hear anything like that in all your days ?
" 做过 你 曾经 听到 任何事物 喜欢 那 在 全部 你的 天 ?

你这辈子听过类似的话吗?

" [ænd; ənd] ['evribɒdi] [sed] , " [nəʊ] !
" And everybody said , " No !
" 和 大家 说 , " 不 !

"大家都说,'不!'

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbədi] [ɑːskt] , " [wεrz] [ðə; ði][beə(r)] ?
" And then somebody asked , " Where's the bear ?
" 和 然后 某人 问 , " 在哪里? 这 熊 ?

然后有人问:"熊在哪里?"

" [bʌt; bət]['nəʊbədi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] .
" But nobody could answer that question .
" 但 无人 可以 回答 那 问题 .

但没有人能够回答这个问题。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌfɪ] [beə(r)][hɪm'self] .
The only one that could have answered it was Cuffy Bear himself .
这 仅有的 一 那 可以 有 回答 它 曾是 黑人 熊 他自己 .

唯一能回答这个问题的人只有卡菲熊本人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wei] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] — [ænd; ənd] [stɪl] ['rʌnɪŋ] .
And he was way up under the mountain — and still running .
和 他 曾是 方式 向上 在下面 这 山 — 和 仍然 跑步 .

他当时已经爬到了山脚下——而且还在奔跑。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [flɒk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hiː; hi] . [-]
There wasn't a sheep in the flock that had been more frightened than he . [92]
那里 不是 一个 羊 在 这 群 那 有 到过 更多的 害怕 比 他 . [-]

羊群里没有一只羊比他更害怕。[92]

[ˌεksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [swɪŋ]
THE SWING
这 摇摆

秋千

[æz; əz] ['snəʊbɔːl] [gruː] ['əʊldə][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [faɪn] , [njuː] [spɔːt] .
As Snowball grew older he began to enjoy a fine , new sport .
作为 雪球 生长 老 他 开始 到 享受 一个 美好的 , 新的 运动 .

随着雪球长大,他开始喜欢上一项很棒的新运动。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [spɔːt] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] .
At least this sport was new to him .
在 至少 这 运动 曾是 新的 到 他 .

至少这项运动对他来说是全新的。

[ɔːl] [ðə; ði][əʊld][ræmz][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
All the old rams had enjoyed it for years .
全部 这 老的 公羊 有 享受 它 为了 年 .

所有的老公羊多年来都很喜欢它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['snoʊbɔːlz] [hɔːnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]
But it was not until Snowball's horns began to grow that he became
但 它 曾是 不是 直到 雪球 角 开始 到 生长 那 他 成为
['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [fʌn] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
interested in having fun in this way .
感兴趣的 在 拥有 乐趣 在 这 方式 .

但直到雪球的角开始生长后，他才对这种玩乐方式产生了兴趣。

[ðə; ði] [njuː] [spɔːt] [wɒz; wəz] ['bʌtɪŋ] .
The new sport was butting .
这 新的 运动 曾是 对冲 .

这项新运动是撞人。

['snəʊbɔːl] [wɒz; wəz]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] [bʌt] ['eni] [ʃiːp] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [bɪgə(r)][ðæn; ðən]
Snowball was careful not to butt any sheep that were much bigger than
雪球 曾是 小心 不是 到 屁股 任何 羊 那 是 很多 大 比
[hiː; hi][wɒz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

雪球很小心，不去顶撞比他大得多的羊。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi]['nevə(r)]['iːv(ə)n] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [bʌt] [ðə; ði] [blæk] [læm] ,
For instance , he never even threatened to butt the black lamb ,
为了 实例 , 他 绝不 甚至 威胁 到 屁股 这 黑色的 羊肉 ,

例如，他甚至从未威胁要用头顶那只黑羊羔。

[huː] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [mʌnθs] [ðə; ði]['əʊldə][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
who was some months the older of the two .
WHO 曾是 一些 几个月 这 老 的 这 二 .

他比两人中年长几个月。

[ænd; ənd] ['snəʊbɔːl] ['dɪd(ə)nt] [bʌt] ['dʒɑːni] [griːn] ; [fɔː(r); fə(r)] ['snəʊbɔːl] [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][hɪm] . [
And Snowball didn't butt Johnnie Green ; for Snowball was fond of him . [
和 雪球 没有 屁股 约翰尼 绿色的 ; 为了 雪球 曾是 喜爱 的 他 . [
-]
93]
-]

雪球没有顶撞约翰尼·格林；因为雪球很喜欢他。[93]

['snəʊbɔːl] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [tə'wɔːd] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
Snowball didn't feel the same toward other boys .
雪球 没有 感觉 这 相同的 朝向 其他 男孩们 .

雪球对其他男孩没有同样的感觉。

['ʌðə(r)] [bɔɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm] .
Other boys liked to tease him .
其他 男孩们 喜欢 到 逗 他 .

其他男孩喜欢捉弄他。

[ə; eɪ] ['neɪbərz] [bɔɪ] [kɔːld] " [red] " [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [tiːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
A neighbor's boy called " Red " was the biggest tease of them all .
一个 邻居 男生 称为 " 红色的 " 曾是 这 最大 逗 的 他们 全部 .

邻居家的小男孩“红”是他们当中最爱捉弄人的。

[hiː; hi]['nevə(r)] [mɪst] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['bɒðə(r)] ['snəʊbɔːl] — [ən'les] ['dʒɑːni] [griːn]
He never missed a chance to bother Snowball — unless Johnnie Green
他 绝不 错过 一个 机会 到 打扰 雪球 — 除非 约翰尼 绿色的
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
objected .
反对 .

他从不放过任何骚扰雪球的机会——除非约翰尼·格林反对。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['snəʊbɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [bʌt] [red] .
So it was only to be expected that Snowball should want to butt Red .
所以 它 曾是 仅有的 到 是 预期的 那 雪球 应该 想 到 屁股 红色的 .

所以，雪球想用头撞红也就不足为奇了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən][ʌp][bɪ'haɪnd] [red] [ænd; ənd] ['bʌtɪd] [hɪm][æz; əz][hɑːd]
More than once he had stolen up behind Red and butted him as hard
更多的 比 一次 他 有 被盗 向上 在后面 红色的 和 对接 他 作为 难的
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [bʌt] .
as he could butt .
作为 他 可以 屁股 .

他不止一次偷偷走到红的身后，用尽全力顶撞他。

[æt; ət][fɜːst] [red] ['əʊnli] [lɑːft] .
At first Red only laughed .
在 第一的 红色的 仅有的 笑了 .

起初，雷德只是笑了笑。

[bʌt; bət][æz; əz] ['snəʊbɔːl] [gruː] [bɪgə(r)] — [ænd; ənd] ['hevɪə] — [red] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [faʊnd] ['eniθɪŋ]
But as Snowball grew bigger — and heavier — Red no longer found anything
但 作为 雪球 生长 大 — 和 较重 — 红色的 不 更长 成立 任何事物
[tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ɪn] ['snoʊbɔːlz] ['feɪvərɪt] [spɔːt] .
to laugh at in Snowball's favorite sport .
到 笑 在 在 雪球 最喜欢的 运动 .

但随着雪球越长越大，体重也越来越重，红在雪球最喜欢的运动中再也找不到任何可以嘲笑的地方了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] , [red] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['rʌbɪŋ] [hɪm'self] [weə(r)]
Instead of laughing , Red was more likely to go to rubbing himself where
反而 的 笑 , 红色的 曾是 更多的 可能 到 去 到 擦 他自己 在哪里
['snəʊbɔːl] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] .
Snowball had struck him .
雪球 有 击 他 .

红发男孩非但没有大笑，反而更倾向于揉搓被雪球打到的地方。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [pet][ɒv; əv] [jɔːz] !
" You'll have to get rid of this pet of yours !
" 你会 有 到 得到 摆脱 的 这 宠物 的 你的 !

你必须把你的宠物送走！

" [red] [sed] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [griːn] .
" Red said to Johnnie Green .
" 红色的 说 到 约翰尼 绿色的 .

"雷德对约翰尼·格林说。

" [ðæt] [ɪz] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ['eni]
" That is , you'll have to if you expect me to come to your place any
" 那 是 , 你会 有 到 如果 你 预计 我 到 来 到 你的 地方 任何
[lɒŋgə(r)] . " [-]
longer . " [94]
更长 . " [-]

"也就是说，如果你还想让我再去你家，你就必须这么做。"[94]

" [ai][woʊnt][get][rɪd][ɒv; əv] ['snəʊbɔːl] , " ['dʒɑːni] [griːn] [dɪ'kleəd] .
" I won't get rid of Snowball , " Johnnie Green declared .
" 我 惯于 得到 摆脱 的 雪球 , " 约翰尼 绿色的 声明 .

"我不会除掉雪球，"约翰尼·格林宣称。

" [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi] [bʌts] [juː; jʊ] .
" It serves you right if he butts you .
" 它 服务 你 正确的 如果 他 屁股 你 .

"他要是撞你，那是你活该。"

[juːv] [tiːzd] [hɪm] [tuː] ['ɒf(ə)n] .
You've teased him too often .
你已经 戏弄 他 也 经常 .

你戏弄他的次数太多了。

[ai][doʊnt] [bleɪm] ['snəʊbɔːl] [æt; ət][ɔːl] . "
I don't blame Snowball at all . "
我 不 责备 雪球 在 全部 . "

我一点也不怪雪球。

" [send] [hɪm] [ə'weɪ] , [naʊ] ; [ɔː(r)] [aɪl] [gəʊ] [həʊm] , " [red] ['θret(ə)nd] .
" Send him away , now ; or I'll go home , " Red threatened .
" 发送 他 离开 , 现在 ; 或者 患病的 去 家 , " 红色的 威胁 .

“现在就把他送走；否则我就回家，”雷德威胁道。

[æt; ət] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [drəʊv] ['snəʊbɔːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑːn] .
At that Johnnie Green drove Snowball behind the barn .
在 那 约翰尼 绿色的 驾驶 雪球 在后面 这 谷仓 .

这时，约翰尼·格林把雪球赶到了谷仓后面。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [steɪ] [ðeə(r)] .
But he wouldn't stay there .
但 他 不会 停留 那里 .

但他不会留在那里。

[hiː; hi] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [ɪn][nəʊ][taɪm] .
He came trotting back to the farmyard in no time .
他 来了 小跑 后退 到 这 农场 在 不 时间 .

他很快就小跑着回到了农场。

" [liːv] [hɪm][ə'ləʊn] !
" Leave him alone !
" 离开 他 独自的 !

“别管他！”

[doʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] !
Don't pay any attention to him and he won't touch you !
不 支付 任何 注意力 到 他 和 他 惯于 触碰 你 !

不要理会他，他就不会碰你！

" ['dʒɑːni] [əd'vaɪzd] [red] .
" Johnnie advised Red .
" 约翰尼 建议 红色的 .

约翰尼建议雷德。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] .
However , that young man was uneasy .
然而 , 那 年轻的 男人 曾是 不安 .

然而，那个年轻人却感到不安。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] .
But he said nothing more about the matter .
但 他 说 没有什么 更多的 关于 这 事情 .

但他没有就此事再多说什么。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg][əʊld]['æp(ə)l] [triː] [hiː; hi][kraɪd] , " [kʌm] [ɒn] ,
And turning to the swing under the big old apple tree he cried , " Come on ,
和 转弯 到 这 摇摆 在下面 这 大的 老的 苹果 树 他 哭 , " 来 在 ,
['dʒɑːni] !
Johnnie !
约翰尼 !

他转身走向那棵大老苹果树下的秋千，喊道：“来吧，约翰尼！”

[aɪl] [swɪŋ] [juː; jʊ] .
I'll swing you .
患病的 摇摆 你 .

我会揍你。

" [naʊ] , ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [swʌŋ] [ɪn] [ðæt] [swɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] .
" Now , Johnnie Green had swung in that swing thousands of times .
" 现在 , 约翰尼 绿色的 有 摇摆 在 那 摇摆 数千 的 时代 .

“约翰尼·格林挥杆的次数已经成千上万次了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['ɒf(ə)n] ['enibɒdi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [-]
But it wasn't often anybody was willing to stand and [95]
但 它 不是 经常 任何人 曾是 愿意的 到 站立 和 [-]

但很少有人愿意站出来[95]

[pʊʃ] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [went] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] , [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːfi] ['brɑːntʃɪz] .
push him until he went up , up , up , high among the leafy branches .
推 他 直到 他 去 向上 , 向上 , 向上 , 高的 之中 这 绿叶 分支 .

推他，直到他向上，向上，向上，直到他爬到枝繁叶茂的高处。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [trɪks] , [naʊ] !
" None of your tricks , now !
" 没有任何 的 你的 技巧 , 现在 !

“你的伎俩都不管用了！”

" [red] ['əʊnli] [grɪnd] .
" Red only grinned .
" 红色的 仅有的 咧嘴一笑 .

“雷德只是咧嘴一笑。”

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['pʊʃɪŋ] ['dʒɑːni] .
And he began pushing Johnnie .
和 他 开始 推动 约翰尼 .

于是他开始推搡约翰尼。

[hiː; hi] [pʊʃt] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] ['dʒɑːni] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
He pushed so hard that for once Johnnie was satisfied .
他 推动 所以 难的 那 为了 一次 约翰尼 曾是 使满意 .

他如此努力，以至于约翰尼这次终于满意了。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [swɪŋ] [siːt] — [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] — [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)] .
Once he thought the swing seat — with him on it — was going to turn completely over .
一次 他 想法 这 摇摆 座位 — 和 他 在 它 — 曾是 去 到 转动 完全地 超过 .

他一度以为秋千椅——连同他自己——要完全翻过来了。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][məʊst] [streɪndʒ] .
The whole thing was most strange .
这 所有的 事物 曾是 最多 奇怪的 .

整件事都非常奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst][ʌn'juːʒuəl] .
It was most unusual .
它 曾是 最多 异常 .

这非常不寻常。

[red] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [swʌŋ] .
Red was always ready to be swung .
红色的 曾是 总是 准备好 到 是 摇摆 .

雷德随时准备挨打。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['wɪlɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [swɪŋ] ['enibɒdi] [els] .
Never had he been willing , before , to swing anybody else .
绝不 有 他 到过 愿意的 , 前 , 到 摇摆 任何人 别的 .

他以前从来都不愿意让别人跟他发生关系。

[səʊ] ['dʒɑːni] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][fʌn] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
So Johnnie decided to enjoy the fun while he could .
所以 约翰尼 决定 到 享受 这 乐趣 尽管 他 可以 .

所以约翰尼决定趁还能享受快乐的时候好好享受一番。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [hiː; hi][rəʊd][ɪn] [lɒŋ] [swiːps] .
Back and forth he rode in long sweeps .
后退 和 前进 他 骑 在 长的 扫荡 .

他来回骑行，划出一道道长长的弧线。

['miːnwaɪl] ['snəʊbɔːl] [kept] ['edʒɪŋ] ['nɪərə(r)] .
Meanwhile Snowball kept edging nearer .
同时 雪球 保留 边缘 更近 .

与此同时，雪球不断逼近。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] [red] .
He was behind Red .
他 曾是 在后面 红色的 .

他在雷德身后。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [red] [kept] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [aɪ] [ɒn][hɪm] .
And all the time Red kept a careful eye on him .
和 全部 这 时间 红色的 保留 一个 小心 眼睛 在 他 .

红一直密切关注着他。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɑːni] [griːn] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .
But of this Johnnie Green saw nothing .
但 的 这 约翰尼 绿色的 锯 没有什么 .

但约翰尼·格林对此却一无所知。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə] [red] [ænd; ənd][tuː; tə] ['snəʊbɔːl] , [tuː] . [
For of course his back was turned to Red and to Snowball , too . [
为了 的 课程 他的 后退 曾是 转向 到 红色的 和 到 雪球 , 也 . [
-]
96]
-]

当然，他背对着红和雪球。[96]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['snəʊbɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [spɔːt] — [ɔː(r)]
There was no doubt that Snowball wanted to take a hand in the sport — or
那里 曾是 不 怀疑 那 雪球 通缉 到 拿 一个 手 在 这 运动 — 或者
[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [seɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [hɔːn] .
perhaps it would be better to say take a horn .
也许 它 会 是 更好的 到 说 拿 一个 喇叭 .

毫无疑问，雪球想要参与这项运动——或者更确切地说，是想要插上一根号角。

['enihaʊ] [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
Anyhow he lowered his head now and then , and shook it .
无论如何 他 降低 他的 头 现在 和 然后 , 和 摇晃 它 .

总之，他时不时低下头，摇摇头。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [stæmpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
And at last he stamped upon the ground .
和 在 最后的 他 盖章 之上 这 地面 .

最后，他跺了跺脚。

" [hæŋ] [taɪt] , ['dʒɑːni] !
" Hang tight , Johnnie !
" 悬挂 紧的 , 约翰尼 !

“坚持住，约翰尼！”

" [red] [kraɪd] .
" Red cried .
" 红色的 哭 .

“雷德哭了。”

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [pʊʃ] [ɒv; əv][ɔːl] !
" Here comes the biggest push of all !
" 这里 来 这 最大 推 的 全部 !

“最强劲的一击来了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['dʒɑːni] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃʌv] .
" And he gave Johnnie a mighty shove .
" 和 他 给予 约翰尼 一个 强大的 推 .

“然后他狠狠地推了约翰尼一把。”

[ðen] [red] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['tætəd] [hæt]['ɔːlməʊst][ɪn] ['snoʊbɔːlz] [feɪs] .
Then Red waved his tattered hat almost in Snowball's face .
然后 红色的 挥手 他的 破烂 帽子 几乎 在 雪球 脸 .

然后，小红几乎是在雪球的脸上挥舞着他那顶破旧的帽子。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
That was a deadly insult .
那 曾是 一个 致命 侮辱 .

那是一种致命的侮辱。

[æt; ət] [liːst] [səʊ] ['snəʊbɔːl] [θɔːt] .
At least so Snowball thought .
在 至少 所以 雪球 想法 .

至少雪球是这么认为的。

[hiː; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz][legz] [bɪ'niːθ] [hɪm] .
He gathered his legs beneath him .
他 聚集 他的 腿 下面 他 .

他蜷起双腿。

[hiː; hi] [ʃɒt] ['fɔːwəd] .
He shot forward .
他 射击 向前 .

他向前猛冲。

[ɔːl'redi] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['bækwəd] [swɪŋ] .
Already Johnnie Green had begun his long backward swing .
已经 约翰尼 绿色的 有 开始 他的 长的 落后 摇摆 .

约翰尼·格林已经开始了他那漫长的后摆动作。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [red] [wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][get] [kɔːt] [ɪn]
For a moment you would have thought Red was going to get caught in
为了 一个 片刻 你 会 有 想法 红色的 曾是 去 到 得到 捕捉 在
[ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .
a tight place .
一个 紧的 地方 .

那一刻，你或许会以为雷德要陷入困境了。

['dʒɑːni] [ɡriːn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'pɒn][hɪm] .
Johnnie Green was almost upon him .
约翰尼 绿色的 曾是 几乎 之上 他 .

约翰尼·格林几乎就要追上他了。

['snəʊbɔːl] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'pɒn][hɪm] .
Snowball was almost upon him .
雪球 曾是 几乎 之上 他 .

雪球几乎就要落到他身上了。

[ænd; ənd] [ðen] [red] [dʒʌmpt] . [-]
And then Red jumped . [97]
和 然后 红色的 跳了起来 . [-]

然后雷德跳了起来。[97]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] [rɒŋ] ['tɑːɡɪt]
THE WRONG TARGET
这 错误的 目标

错误的目标

" [ɡɪv] [ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)] [pʊʃ] [laɪk] [ðæt] [wʌn] !
" Give me another push like that one !
" 给 我 其他 推 喜欢 那 一 !

“再推我一把！”

" ['dʒɑːni] [ɡriːn] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɪŋ] .
" Johnnie Green shouted from the swing .
" 约翰尼 绿色的 喊叫 从 这 摇摆 .

“约翰尼·格林从秋千上喊道。”

['lɪt(ə)l][dɪd][hiː; hi] [driːm] [ðæt] ['snəʊbɔːl] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
Little did he dream that Snowball was rushing towards him from behind ,
小的 做过 他 梦 那 雪球 曾是 匆忙 向 他 从 在后面 ,

他做梦也没想到，雪球正从身后朝他冲过来。

['rʌʃɪŋ] [wɪð] [hed] ['loʊərd; 'laʊərd][ɪn][hɪz; ɪz][best] ['bʌtɪŋ] [staɪl] .
rushing with head lowered in his best butting style .
匆忙 和 头 降低 在 他的 最好的 对冲 风格 .

他低着头，以他最擅长的冲撞姿势冲了过去。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [red] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ]
Of course when the boy Red slipped out of the way there was only one thing
的 课程 什么时候 这 男生 红色的 滑倒了 出去 的 这 方式 那里 曾是 仅有的 一 事物
[ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] .
that could happen .
那 可以 发生 .

当然，当男孩雷德溜开时，只有一件事可能发生。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] ['dʒɑːni] ['ʃaʊtɪd] , ['snəʊbɔːl] [strʌk] [ðə; ði] [swɪŋ] [siːt] .
A moment after Johnnie shouted , Snowball struck the swing seat .
一个 片刻 后 约翰尼 喊叫 , 雪球 击 这 摇摆 座位 .

约翰尼喊完话后不久，雪球就撞到了秋千座椅上。

[kræʃ] !
Crash !
碰撞 !

碰撞!

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[splɪt] !
Split !
分裂 !

分裂!

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ][frɒm; frəm] ['dʒɑːni] [griːn] !
A terrible cry from Johnnie Green !
一个 糟糕的 哭 从 约翰尼 绿色的 !

约翰尼·格林发出了一声凄厉的哭喊!

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] !
And a second or two later a dull thud !
和 一个 第二 或者 二 之后 一个 乏味的砰的一声 !

一两秒后，传来一声闷响!

[ðə; ði] [kræʃ] , [bæŋ] [ænd; ənd] [splɪt] [keɪm] [wen] ['snoʊbɔːlz] [hed] [met] [ðə; ði] [swɪŋ] [siːt] .
The crash , bang and split came when Snowball's head met the swing seat .
这 碰撞 , 砰 和 分裂 来了 什么时候 雪球 头 遇见 这 摇摆 座位 .

当雪球的头撞到秋千座椅上时，发出了一声巨响和断裂声。

[ðə; ði] [-]
The [98]
这 [-]

[98]

[θʌd] ['fɒləʊd] [wen] ['dʒɑːni] [hɪt] [ðə; ði] [graʊnd] .
thud followed when Johnnie hit the ground .
砰的一声 随后 什么时候 约翰尼 打 这 地面 .

约翰尼摔倒在地，发出"砰"的一声。

[ðen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] ['məʊnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)]
Then all was quiet , except for a low moaning from the spot where
然后 全部 曾是 安静的 , 除了 为了 一个 低的 呻吟 从 这 点 在哪里
['dʒɑːni] [griːn] [leɪ] .
Johnnie Green lay .
约翰尼 绿色的 躺 .

然后一切都安静了下来，只有约翰尼·格林躺着的地方传来低低的呻吟声。

[red] [hæd; həd] [klaɪmd] ['spraɪli]['ɪntuː][ə; eɪ]['wægən] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪə(r)] - [baɪ] .
Red had climbed spryly into a wagon which stood near - by .
红色的 有 攀登 轻快地 进入 一个 车皮 哪个 站立 靠近 - 经过 .

雷德轻快地爬上了一辆停在附近的马车。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['nidnt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .
But he soon saw that he needn't have gone to that trouble .
但 他 很快 锯 那 他 不必 有 已消失 到 那 麻烦 .

但他很快意识到自己不必费那么大劲。

[fɔː(r); fə(r)] ['snəʊbɔːl] ['pleɪnli] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [bʌts] [left] [ɪn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
For Snowball plainly had no more butts left in him for the time being .
为了 雪球 显然 有 不 更多的 屁股 左边 在 他 为了 这 时间 存在 .
因为雪球显然已经没有力气再抽烟了。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [steərd] ['dʌlli] [ə'baʊt] [hɪm] .
He stood still in a dazed fashion and stared dully about him .
他 站立 仍然 在 一个 茫然 时尚 和 凝视 沉闷地 关于 他 .
他呆立原地，目光呆滞地环顾四周。

[ðə; ði] ['hevi] ['əʊkən] [swɪŋ] [siːt] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [sɒft] [mɑːk] [tuː; tə] [hɪt] ,
The heavy oaken swing seat had been no soft mark to hit ,
这 重的 橡木 摇摆 座位 有 到过 不 柔软的 标记 到 打 ,
那沉重的橡木秋千椅可不是容易击中的目标。

['seɪlɪŋ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] ['eɪti] [paʊndz] [ɒv; əv] [bɔɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
sailing swiftly through the air with eighty pounds of boy upon it .
帆船 迅速地 通过 这 空气 和 八十 磅 的 男生 之上 它 .
载着八十磅重的男孩，在空中快速飞行。

[red] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [wʌn] [greɪt] [ʃaʊt] .
Red had given one great shout .
红色的 有 给定 一 伟大的 喊 .
红发出了一声响亮的呐喊。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .
But now he too was very quiet .
但 现在 他 也 曾是 非常 安静的 .
但现在他也变得非常安静。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [griːn] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['dʒɒniz] [hed] .
He jumped out of the wagon and ran to Johnnie Green , and lifted Johnnie's head .
他 跳了起来 出去 的 这 车皮 和 跑 到 约翰尼 绿色的 , 和 抬起 约翰尼的 头 .
他跳下马车，跑到约翰尼·格林身边，抬起约翰尼的头。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɜːt] , ['dʒɑːni] ?
" Are you hurt , Johnnie ?
" 是 你 伤害 , 约翰尼 ?
“约翰尼，你受伤了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [-]
But it was almost a minute before [99]
但 它 曾是 几乎 一个 分钟 前 [-]
但差不多过了一分钟[99]

['dʒɑːni] [griːn] [kʊd; kəd] [spiːk] .
Johnnie Green could speak .
约翰尼 绿色的 可以 说话 .
约翰尼·格林会说话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [briːð] .
It was almost as long as that before he could even breathe .
它 曾是 几乎 作为 长的 作为 那 前 他 可以 甚至 呼吸 .
他几乎过了那么久才终于能呼吸。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['gɑːspɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [klʌtʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
He lay there gasping , with his hands clutched across his stomach .
他 躺 那里 喘息 , 和 他的 双手 紧握 穿过 他的 胃 .

他躺在那里喘着粗气，双手紧紧地捂着肚子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [wei] .
His eyes rolled about in the queerest way .
他的 眼睛 滚动 关于 在 这 最酷儿的 方式 .

他的眼睛以一种非常奇怪的方式转动着。

[ɪf] [red] ['hædnt] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [ɪn] ['dʒɒniz] [feɪs] .
If Red hadn't been frightened he would have laughed in Johnnie's face .
如果红色的 之前没有 到过 害怕 他 会 有 笑了 在 约翰尼的 脸 .

如果雷德不是害怕的话，他一定会嘲笑约翰尼。

[æt; ət][lɑːst] ['dʒɑːni] [griːn] [spəʊk] .
At last Johnnie Green spoke .
在 最后的 约翰尼 绿色的 辐 .

最后，约翰尼·格林开口说话了。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wɒt] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['wɪspə(r)] .
" Wh - wh - what happened ? " he asked in a halting whisper .
" 什么 - 什么 - 什么 发生 ? " 他 问 在 一个 停止 耳语 .

“怎、怎么了？”他断断续续地低声问道。

" [dɪd][ðə; ði] [rəʊps] [breɪk] ? "
" Did the ropes break ? "
" 做过 这 绳索 休息 ? "

绳子断了吗?

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [red] ['ɑːnsə(r)d] .
" Red answered .
" 红色的 回答 .

“红回答道。”

" [ðə; ði] [rəʊps] [held] — [ðəʊ] [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] . "
" The ropes held — though it's a wonder . "
" 这 绳索 握住 — 尽管 它是 一个 想知道 . "

“绳子居然撑住了——真是个奇迹。”

" [kænt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['hæpənd] ?
" Can't you tell me what happened ?
" 不能 你 告诉 我 什么 发生 ?

你不能告诉我发生了什么事吗?

" ['dʒɑːni] [begd] [hɪm] .
" Johnnie begged him .
" 约翰尼 乞求 他 .

约翰尼恳求他。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [rəʊps] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" If it wasn't the ropes , what was it ? "
" 如果 它 不是 这 绳索 , 什么 曾是 它 ? "

“如果不是绳子，那是什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['snəʊbɔːl] , " [sed] [red] .
" It was Snowball , " said Red .
" 它 曾是 雪球 , " 说 红色的 .

“是雪球,”红说道。

" [hiː; hi] ['bʌtɪd] [juː; jʊ] . "
" He butted you . "
" 他 对接 你 . "

他撞了你。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['dʒɑːni] .
" I don't believe it , " cried Johnnie .
" 我 不 相信 它 , " 哭 约翰尼 .

“我不相信！”约翰尼喊道。

" [hiː; hi]['nevə(r)] ['bʌtɪd] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .
" He never butted me in his whole life .
" 他 绝不 对接 我 在 他的 所有的 生活 .

“他这辈子从来没有顶撞过我。”

" ['dʒɑːni] [griːn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [naʊ] .
" Johnnie Green was sitting up now .
" 约翰尼 绿色的 曾是 坐着 向上 现在 .

约翰尼·格林这时已经坐了起来。

[ænd; ənd] [-]
And [100]
和 [-]

和[100]

[sɪns] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [hɜːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [red] ['kʊd(ə)nt] [help] ['grɪnɪŋ] .
since he didn't seem to be much hurt the boy Red couldn't help grinning .
自从 他 没有 似乎 到 是 很多 伤害 这 男生 红色的 不能 帮助 咧嘴笑 .

由于他看起来并没有受多大伤，男孩雷德忍不住咧嘴笑了。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [swɪŋ] [siːt] !
" Look at that swing seat !
" 看 在 那 摇摆 座位 !

“看看那个秋千椅！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['splintə] [bɪt][ɒv; əv][əʊk] [bɔːd] [nɪə(r)] ['dʒɑːni] .
" he exclaimed , pointing to the splintered bit of oak board near Johnnie .
" 他 惊呼 , 指向 到 这 破碎的 少量 的 橡木 木板 靠近 约翰尼 .

“他指着约翰尼旁边那块裂开的橡木板惊呼道。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] — [duː; də][juː; jʊ] ? — [ðæt] [ai][splɪt] [ðæt] [θɪŋ] [wɪð] [maɪ] [hed] ?
" You don't think — do you ? — that I split that thing with my head ?
" 你 不 思考 — 做 你 ? — 那 我 分裂 那 事物 和 我的 头 ?

“你不会以为——是吗？——我是用头把那东西撞碎的吧？”

" [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɑːni] [griːn] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] .
" And then Johnnie Green just had to believe him .
" 和 然后 约翰尼 绿色的 只是 有 到 相信 他 .

“然后约翰尼·格林就只能相信他了。”

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [bɪ'gæn][tuː; tə][get]['æŋgri] , [tuː] .
And Johnnie began to get angry , too .
和 约翰尼 开始 到 得到 生气的 , 也 .

约翰尼也开始生气了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['snəʊbɔːl] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [graul] .
" You must have seen Snowball coming , " he growled .
" 你 必须 有 已见 雪球 未来 , " 他 咆哮 .

“你肯定看到雪球过来了，”他咆哮道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [wɔːn] [ˌem 'iː] ?
" Why didn't you warn me ?
" 为什么 没有 你 警告 我 ?

你为什么不事先警告我？

" [red] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːnsə(r)] .
" Red swallowed a few times as he tried to think of a good answer .
" 红色的 吞咽 一个 很少 时代 作为 他 尝试 到 思考 的 一个 好的 回答 .

"雷德咽了好几口唾沫，努力想出一个好的答案。"

" [wel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['faɪnəli] , " [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bʌt] [juː; jʊ] , [dɪd] [ai] ?
" Well , " he replied finally , " I didn't know he was going to butt you , did I ?
" 出色地 , " 他 回复 最后 , " 我 没有 知道 他 曾是 去 到 屁股 你 , 做过 我 ?

"好吧,"他最后回答说，"我不知道他会撞你，对吧？"

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [seɪ] [jɔː'self] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['bʌtɪd] [juː; jʊ] ?
Didn't you just say yourself that he never had butted you ?
没有 你 只是 说 你自己 那 他 绝不 有 对接 你 ?

你刚才不是自己说了他从来没有顶撞过你吗？

" [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ['dʒɑːni] [griːn] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] . [-]
" To all this Johnnie Green made no answer . [101]
" 到 全部 这 约翰尼 绿色的 制成 不 回答 . [-]

对于这一切，约翰尼·格林没有作出任何回应。[101]

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , " [red] [went] [ɒn] [mɔː(r)] ['iːzəli] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] .
" If you ask me , " Red went on more easily , " I should say you were lucky .
" 如果 你 问 我 , " 红色的 去 在 更多的 容易地 , " 我 应该 说 你 是 幸运的 .

"如果你问我的话,"雷德语气轻松了一些，"我会说你很幸运。"

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [swɪŋ] [siːt] ['ʌndə(r)] [juː; jʊ] .
You were lucky to have that swing seat under you .
你 是 幸运的 到 有 那 摇摆 座位 在下面 你 .

你真幸运，下面有秋千椅。

" ['dʒɑːni] [griːn] [rəʊz] ['sləʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Johnnie Green rose slowly to his feet .
" 约翰尼 绿色的 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 .

约翰尼·格林缓缓站了起来。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" There's something queer about this , " he declared .
" 有 某物 酷儿 关于 这 , " 他 声明 .

"这事儿有点蹊跷,"他说道。

" [ðæts] [səʊ] , " [red] [ə'griːd] .
" That's so , " Red agreed .
" 那就是 所以 , " 红色的 同意 .

"确实如此,"雷德同意道。

" [ðeə(r)] [ɪz] .
" There is .
" 那里 是 .

"有。

[jʊd] [dʒʌst] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɑːd] [pʊʃ] . . . .
You'd just asked for another hard push . . . .
你会 只是 问 为了 其他 难的 推 . . . .

你这不就是自找苦吃吗……

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [gɒt] [wʌn] — [ə; eɪ] ['hɑːdə(r)] [wʌn] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] . . . .
And you got one — a harder one than I could have given you . . . .
和 你 得到 一 — 一个 更难 一 比 我 可以 有 给定 你 . . . .

你得到了一个——比我能给你的更难的……

[səʊ][ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] .
So I don't see what you're complaining about .
所以 我 不 看 什么 你是 抱怨 关于 .

所以我不明白你在抱怨什么。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['dʒɑːni] [griːn] [traɪd] [tuː; tə]
" And then he pretended that he didn't understand why Johnnie Green tried to
" 和 然后 他 假装 那 他 没有 理解 为什么 约翰尼 绿色的 尝试 到
[hɪt][hɪm] . [-]
hit him . [102]
打 他 . [-]

"然后他假装不明白约翰尼·格林为什么要打他。[102]

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [həʊl]
THE SWIMMING HOLE
这 游泳 洞

游泳池

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)][æt; ət][ðə; ði] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)]
After the affair at the swing it was as much as a week before
后 这 事务 在 这 摇摆 它 曾是 作为 很多 作为 一个 星期 前
['dʒɑːni] [griːn] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [red] .
Johnnie Green saw anything of his neighbor Red .
约翰尼 绿色的 锯 任何事物 的 他的 邻居 红色的 .

在秋千上发生那件事之后，约翰尼·格林足足一个星期都没再见到他的邻居雷德。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ['snəʊbɔːl] [felt] [laɪk] ['bʌtɪŋ] ['enibɒdi] .
It was almost a week before Snowball felt like butting anybody .
它 曾是 几乎 一个 星期 前 雪球 毛毡 喜欢 对冲 任何人 .

将近一个星期后，雪球才又有了想跟人顶撞的冲动。

['iːv(ə)n] [wen] ['ʌðə(r)] [ʃiːp] ['bʊlid] [hɪm] ['snəʊbɔːl] [edʒd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;
Even when other sheep bullied him Snowball edged away from them ;
甚至 什么时候 其他 羊 被欺凌 他 雪球 边缘 离开 从 他们 ;

即使其他绵羊欺负他，雪球也会躲开它们；

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [hed] [fɜːst] .
and once he would have run into them head first .
和 一次 他 会 有 跑步 进入 他们 头 第一的 .

而且他曾经一头撞上过他们。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [fə'get] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [dʒəʊlt][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wen] [hiː; hi]
Somehow he couldn't forget that frightful jolt he had received when he
不知何故 他 不能 忘记 那 可怕 颠簸 他 有 已收到 什么时候 他
[nɒkt] ['dʒɑːni] [griːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] .
knocked Johnnie Green out of the swing .
敲门 约翰尼 绿色的 出去 的 这 摇摆 .

他始终无法忘记把约翰尼·格林从秋千上打下来时所受到的那次可怕的冲击。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] ,
At last , however ,
在 最后的 , 然而 ,

然而，最终，

[hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bʌt] [wʌn] [deɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [sɒft] [saɪd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] .
he tried a gentle butt one day against the soft side of one of his mates .
他 尝试 一个 温和的 屁股 一 天 反对 这 柔软的 边 的 一 的 他的 伙伴们 .

有一天，他试着用屁股轻轻地顶了一下他一个同伴柔软的侧面。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['əʊnli] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [-]
And finding only pleasure , and no [103]
和 寻找 仅有的 乐趣 , 和 不 [-]

并且只找到快乐，而没有[103]

[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

疼痛，

[ɪn] [ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['æktɪv] ['bʌtəz] [ɪn] ['fɑːmə(r)]
in the trick he became once more one of the most active butters in Farmer
在 这 诡计 他 成为 一次 更多的 一 的 这 最多 积极的 黄油 在 农民
[griːnz] [həʊl] [flɒk] .
Green's whole flock .
青菜 所有的 群 .

在这一计策下，他再次成为格林农夫整个羊群中最活跃的黄油鸡之一。

[naʊ] , ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['snəʊbɔːl] [wɒz; wəz]
Now , Johnnie Green had noticed that for a few days Snowball was
现在 , 约翰尼 绿色的 有 注意到 那 为了 一个 很少 天 雪球 曾是
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [wel] [bɪ'heɪvd] .
unusually well behaved .
异常地 出色地 表现 .

约翰尼·格林注意到，雪球这几天异常乖巧。

[ænd; ənd] ['snoʊbɔːlz] ['dʒent(ə)lnəs] [dɪd] [nɒt] [pliːz] [hɪm] .
And Snowball's gentleness did not please him .
和 雪球 温柔 做过 不是 请 他 .

雪球的温柔并没有让他满意。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] ['sʌmtaɪm] ['snəʊbɔːl] [wʊd] [bʌt] [ðə; ði] ['neɪbərz] [bɔɪ]
For Johnnie had hoped that sometime Snowball would butt the neighbor's boy
为了 约翰尼 有 希望 那 有时 雪球 会 屁股 这 邻居 男生
[red] .
Red .
红色的 .

约翰尼一直希望，总有一天雪球会用头撞邻居家的男孩雷德。

[səʊ] ['dʒɑːni] [griːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] ['meri] [tjuːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] ,
So Johnnie Green began to whistle a merry tune a little later ,
所以 约翰尼 绿色的 开始 到 哨 一个 欢乐 调 一个 小的 之后 ,

于是，过了一会儿，约翰尼·格林开始吹起了欢快的曲子。

[wen] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] ['snəʊbɔːl] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['haɪəd] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði]
when he chanced to see Snowball charging the hired man as he crossed the
什么时候 他 偶然 到 看 雪球 收费 这 雇用 男人 作为 他 交叉 这
['pɑːstʃə(r)] .
pasture .
牧场 .

这时他偶然看到雪球正冲着穿过牧场的雇工冲过来。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [went] ['swɪmɪŋ] .
Not long after that Johnnie Green went swimming .
不是 长的 后 那 约翰尼 绿色的 去 游泳 .

不久之后，约翰尼·格林去游泳了。

[hiː; hi] [faʊnd] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [həʊl] ,
He found other boys at the swimming hole ,
他 成立 其他 男孩们 在 这 游泳 洞 ,

他在游泳池边遇到了其他男孩。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [baɪ] ['dæmɪŋ] [brɔːd] [brʊk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
which they had made by damming Broad Brook where it cut across the end of
哪个 他们 有 制成 经过 筑坝 广阔 溪 在哪里 它 切 穿过 这 结尾 的
[ðə; ði] ['medəʊ] .
the meadow .
这 草地 .

他们筑坝拦蓄了横穿草地尽头的布罗德布鲁克河，形成了这条水坝。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['swɪməz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɔɪ] [red] .
Among the swimmers was the boy Red .
之中 这 游泳运动员 曾是 这 男生 红色的 .

游泳者中有一个名叫雷德的男孩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen] ['snəʊbɔːl]
It was the first time Johnnie had seen him since that day when Snowball
它 曾是 这 第一的 时间 约翰尼 有 已见 他 自从 那 天 什么时候 雪球
['bʌtɪd] ['dʒɑːni] . [-]
butted Johnnie . [104]
对接 约翰尼 . [-]

这是自雪球撞了约翰尼那天之后，约翰尼第一次见到他。[104]

[wen] ['dʒɑːni] [spaɪd] [red] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [ðæt]
When Johnnie spied Red in the water he thought for a moment or two that
什么时候 约翰尼 间谍 红色的 在 这 水 他 想法 为了 一个 片刻 或者 二 那
[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [redz] [kləʊðz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [taɪ] [nɒts] [ɪn] [ðem; ðəm] .
he would find Red's clothes on the bank and tie knots in them .
他 会 寻找 红色的 衣服 在 这 银行 和 领带 绳结 在 他们 .

当约翰尼在水中看到雷德时，他想了一两分钟，他会在岸边找到雷德的衣服，然后把它们打结。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [trɪk] [ɒv; əv] [redz] — ['taɪɪŋ] [hɑːd] [nɒts] [ɪn] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] - [kləʊðz] .
That was a favorite trick of Red's — tying hard knots in other boys ' clothes .
那 曾是 一个 最喜欢的 诡计 的 红色的 — 捆绑 难的 绳结 在 其他 男孩们 - 衣服 .

那是雷德最喜欢的伎俩——在其他男孩的衣服上打结。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [wet] [ðə; ði] [nɒts] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hɑːdə(r)] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] .
Sometimes he even wet the knots , to make them harder to untie .
有时 他 甚至 湿的 这 绳结 , 到 制作 他们 更难 到 解开 .

有时他甚至会把绳结弄湿，使之更难解开。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [griːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [nɒt] [redz] [kləʊðz] .
But Johnnie Green decided that he wouldn't knot Red's clothes .
但 约翰尼 绿色的 决定 那 他 不会 结 红色的 衣服 .

但约翰尼·格林决定不把雷德的衣服打结。

[bɪ'saɪdz] , [red] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ɒn] [ðem; ðəm] .
Besides , Red seemed to be keeping a watchful eye on them .
除了 , 红色的 似乎 到 是 保持 一个 警惕 眼睛 在 他们 .

此外，雷德似乎一直在密切关注着他们。

['dʒɑːni] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪvd] [ɒf]
Johnnie slipped out of his own clothes quickly and soon he had dived off
约翰尼 滑倒了 出去 的 他的 自己的 衣服 迅速地 和 很快 他 有 潜水 离开
[ə; eɪ] [flæt] [rɒk] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [həʊl] .
a flat rock and joined the boys in the swimming hole .
一个 平坦的 岩石 和 加入 这 男孩们 在 这 游泳 洞 .

约翰尼迅速脱掉自己的衣服，很快就从一块平坦的岩石上跳入水坑，加入了男孩们的行列。

[red] [hæd; həd] [kɔːld] " [hə'ləʊ] ! " ['plezntli] [ɪ'nʌf] .
Red had called " Hullo ! " pleasantly enough .
红色的 有 称为 " 你好 ! " 愉快 足够的 .

红发男子友好地喊了一声“你好！”

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɑːni] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
And then Johnnie was sure he said something in an undertone to the others .
和 然后 约翰尼 曾是 当然 他 说 某物 在 一个 底色 到 这 其他的 .

然后，约翰尼确信他低声跟其他人说了些什么。

['enihaʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [grɪnd] .
Anyhow they all grinned .
无论如何 他们 全部 咧嘴一笑 .

总之，他们都咧嘴笑了。

[ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] [kraɪd] , " [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪə(r)] .
And one boy cried , " I didn't expect to see you down here .
和 一 男生 哭 , " 我 没有 预计 到 看 你 向下 这里 .

一个男孩哭着说："我没想到会在这里见到你。"

[ai] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi] ['swɪŋɪŋ] . [-]
I thought you'd be swinging . [105]
我 想法 你会 是 摇摆 . [-]

我以为你会挥杆。[105]

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [swɪŋ] [ðæn; ðən][swɪm] ?
Wouldn't you rather swing than swim ?
不会 你 相当 摇摆 比 游泳 ?

你难道不想荡秋千而不是游泳吗?

" ['dʒɑːni] [griːn] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] .
" Johnnie Green gave a sickly smile .
" 约翰尼 绿色的 给予 一个 病弱的 微笑 .

约翰尼·格林露出了一个病态的笑容。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [læm] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ə'nʌðə(r)] [in'kwaiə] .
" Why didn't you bring your lamb with you ? " another inquired .
" 为什么 没有 你 带来 你的 羊肉 和 你 ? " 其他 询问 .

"你为什么没带你的羊羔来? "另一个人问道。

" ['dʌznt] [hiː; hi] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] ?
" Doesn't he follow you any more ?
" 不 他 跟随 你 任何 更多的 ?

他不再跟着你了吗?

" [bʌt; bət] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [dʌk] [daʊn] [weə(r)] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
" But Johnnie Green had ducked down where he couldn't hear and was swimming under water .
" 但 约翰尼 绿色的 有 躲闪 向下 在哪里 他 不能 听到 和 曾是 游泳 在下面 水 .

"但约翰尼·格林已经蹲到听不到的地方，在水下游泳。"

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['evribɒdi] [jeld] [æt; ət] [hɪm] .
When he came up everybody yelled at him .
什么时候 他 来了 向上 大家 大喊 在 他 .

他走过来的时候，大家都冲他大喊大叫。

[ðæt] [ɪz] , ['evribɒdi] [jeld] [ɪk'sept] [red] .
That is , everybody yelled except Red .
那 是 , 大家 大喊 除了 红色的 .

也就是说，除了雷德以外，所有人都大声喊叫。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz] .
He looked very innocent , as if he didn't know what the joke was .
他 看起来 非常 清白的 , 作为 如果 他 没有 知道 什么 这 开玩笑 曾是 .

他看起来很无辜，好像根本不知道这是什么玩笑。

[wel] , ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [swɪm] , ['enihaʊ] .
Well , Johnnie Green had a good swim , anyhow .
出色地 , 约翰尼 绿色的 有 一个 好的 游泳 , 无论如何 .

总之，约翰尼·格林游得不错。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [stɒpt] ['tiːzɪŋ] [hɪm] .
And the boys soon stopped teasing him .
和 这 男孩们 很快 停止 戏弄 他 .

男孩们很快就停止了取笑他。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['swɪmɪŋ] ['reɪsɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['splæʃɪŋ] [mɪkst] [ɪn] .
They had several swimming races , with a good deal of splashing mixed in .
他们 有 一些 游泳 种族 , 和 一个 好的 交易 的 溅起水花 混合 在 .

他们举行了好几场游泳比赛，期间还穿插着不少嬉戏玩水的场景。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ðæt] ['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] [wen] [red] [krɔːl] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]
And there was so much fun that nobody noticed when Red crawled out upon the
和 那里 曾是 所以 很多 乐趣 那 无人 注意到 什么时候红色的 爬行 出去 之上 这
[bæŋk][ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['wiləuz] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [striːm] . [-
bank and slipped away behind the drooping willows that overhung the stream . [106
银行 和 滑倒了 离开 在后面 这 下垂 柳树 那 悬垂 这 溪流 . [-
]
]
]

大家玩得非常开心，以至于没有人注意到小红爬上河岸，溜到垂到溪流上的柳树后面去了。[106]

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [hɪm] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftəwəd] .
The boys saw him plainly enough a little while afterward .
这 男孩们 锯 他 显然 足够的 一个 小的 尽管 之后 .

过了一会儿，男孩们就清楚地看到了他。

['fʊli] [drest] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [dʒiə] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Fully dressed he stood on the bank and jeered at them .
完全 穿着 他 站立 在 这 银行 和 嘲笑 在 他们 .

他衣着整齐地站在河岸上，嘲笑他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ðæt] [ment] .
And they knew what that meant .
和 他们 知道 什么 那 意思是 .

他们明白这意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][taɪd] ['plenti] [ɒv; əv] [nɒts] [ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [kləʊðz] .
It meant that he had tied plenty of knots in everybody's clothes .
它 意思是 那 他 有 系 很多 的 绳结 在 每个人的 衣服 .

这意味着他把每个人的衣服都打了很多结。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'sept] ['dʒɑːni] [griːn] [jeld] [æt; ət][hɪm] .
All the boys except Johnnie Green yelled at him .
全部 这 男孩们 除了 约翰尼 绿色的 大喊 在 他 .

除了约翰尼·格林之外，所有男孩都对他大喊大叫。

" [wiːl; wil] [fɪks] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [kætʃ] [juː; jʊ] !
" We'll fix you when we catch you !
" 出色地 使固定 你 什么时候 我们 抓住 你 !

“等我们抓到你，就好好教训你！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['dʒɑːni] , [hiː; hi] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
As for Johnnie , he said never a word .
作为 为了 约翰尼 , 他 说 绝不 一个 单词 .

至于约翰尼，他一句话也没说。

[ɪn][fækt][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [lʊk] ['æŋgri] .
In fact he didn't even look angry .
在 事实 他 没有 甚至 看 生气的 .

事实上，他看起来甚至都不生气。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [smaɪld] .
On the contrary , he smiled .
在 这 相反 , 他 微笑 .

相反，他笑了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] .
For he saw something that his friends had overlooked .
为了 他 锯 某物 那 他的 朋友们 有 被忽视的 .

因为他看到了他的朋友们忽略的东西。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [red] ['dʒɑːni] [sɔː] [ðə; ði] ['wiləuz] [pɑːt] .
Some distance behind Red Johnnie saw the willows part .
一些 距离 在后面 红色的 约翰尼 锯 这 柳树 部分 .

红约翰尼在远处看到柳树分开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [piə] [aʊt] .
And a white face peered out .
和 一个 白色的 脸 窥视 出去 .

一张白脸探了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['snoʊbɔːlz] . [-]
It was Snowball's . [107]
它 曾是 雪球 . [-]

那是雪球的。[107]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ə; eɪ] ['dʌkɪŋ]
A DUCKING
一个 躲避

一只鸭子

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [flæt] [rɒk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [həʊl] [red] ['nevə(r)]
As he stood there on the great flat rock over the swimming hole Red never
作为 他 站立 那里 在 这 伟大的 平坦的 岩石 超过 这 游泳 洞 红色的 绝不
[gest] [ðæt] ['snəʊbɔːl] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm] .
guessed that Snowball was behind him .
猜对了 那 雪球 曾是 在后面 他 .

当红站在游泳池上方那块巨大的平坦岩石上时，他做梦也没想到雪球就在他身后。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swɪməz] [suːn] ['nəʊtɪst] ['snəʊbɔːl] .
But the swimmers soon noticed Snowball .
但 这 游泳运动员 很快 注意到 雪球 .

但游泳者们很快就发现了雪球。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [red] .
And they all began to call to Red .
和 他们 全部 开始 到 称呼 到 红色的 .

于是他们都开始呼喊雷德的名字。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,
They didn't care what they said ,
他们 没有 关心 什么 他们 说 ,

他们不在乎自己说了什么，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [red] [səʊ] ['bɪzi] ['ɑːnsərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvə(r)] ['snəʊbɔːl] .
so long as they could keep Red so busy answering them that he wouldn't turn around and discover Snowball .
所以 长的 作为 他们 可以 保持 红色的 所以 忙碌的 回答 他们 那 他 不会 转动 大约 和 发现 雪球 .

只要他们能让小红忙着回答问题，不至于让他转身发现雪球就行了。

[ðeɪ] [splæʃt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [huːt] ,
They splashed about , and hooted ,
他们 溅起 关于 , 和 发出嘘声 ,

它们在水中嬉戏，发出欢快的叫声。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] [ðæt] [red] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
and on the whole made such an uproar that Red couldn't have heard the Muley Cow had she walked up behind him .
和 在 这 所有的 制成 这样的 一个 骚动 那 红色的 不能 有 听到 这 骡子 奶牛 有 她 步行 向上 在后面 他 .

总的来说，他们闹出的动静太大了，就算骡牛走到雷德身后，雷德也听不到它的声音。

[naʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [red] [ɪn'dʒɔɪd] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wɜːdi] ['bæt(ə)l] . [-]
Now , there was nothing that Red enjoyed any more than a wordy battle . [108]
现在 , 那里 曾是 没有什么 那 红色的 享受 任何 更多的 比 一个 冗长 战斗 . [-]

对于雷德来说，没有什么比一场激烈的辩论更让他感到高兴的了。[108]

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] [neɪm] [red] [həːl] [ə; eɪ] [wɜːs] [wʌn] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .
Whenever a boy called him a name Red hurled a worse one back at him .
每当 一个 男生 称为 他 一个 姓名 红色的 投掷 一个 更糟 一 后退 在 他 .

每当有男孩骂他时，雷德都会回骂一个更难听的词。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [tʊk] [praɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [blʌd] ['kɜːd(ə)lɪŋ] [ri'tɔːts] .
It seemed as if he actually took pride in making blood curdling retorts .
它 似乎 作为 如果 他 实际上 采取 自豪 在 制作 血 凝固 反驳 .

他似乎以发表令人毛骨悚然的反驳言论为荣。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [liːv] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['enibɒdi] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒaɪb] .
Certainly he didn't mean to leave , so long as anybody gave him an excuse for a jibe .
当然 他 没有 意思是 到 离开 , 所以 长的 作为 任何人 给予 他 一个 原谅 为了 一个 嘲讽 .

他当然不是故意要离开的，只要有人能给他一个嘲讽的借口就行了。

['miːnwaɪl] ['snəʊbɔːl] [hæd; həd] [spaɪd] [red] .
Meanwhile Snowball had spied Red .
同时 雪球 有 间谍 红色的 .

与此同时，雪球发现了红。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['snəʊbɔːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [saɪt] .
And to Snowball he was a tempting sight .
和 到 雪球 他 曾是 一个 诱人的 视线 .

对雪球来说，他是个极具诱惑力的人物。

[æz; əz] ['snəʊbɔːl] [druː] ['nɪərə(r)] [red] [liːnd] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd]
As Snowball drew nearer Red leaned forward with his hands upon his knees and
作为 雪球 画 更近 红色的 倾斜 向前 和 他的 双手 之上 他的 膝盖 和
['tɔːntɪd] ['dʒɑːni] [griːn] :
taunted Johnnie Green :
嘲讽 约翰尼 绿色的 :

随着雪球越来越近，红双手撑着膝盖，向前倾身，嘲讽约翰尼·格林：

" [jʊd] ['betə(r)] [kiːp] [ðæt] [əʊl][ræm] - [læm] [ɒv; əv] [jɔːz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] !
" You'd better keep that ole ram - lamb of yours out of my way !
" 你会 更好的 保持 那 奥莱 内存 - 羊肉 的 你的 出去 的 我的 方式 !

你最好把你那只老公羊羔从我面前赶走!

[ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] ['kʌmz] [nɪə(r)][ˌem 'iː] [aɪl] — —
If he ever comes near me I'll — —
如果 他 曾经 来 靠近 我 患病的 — —

如果他敢靠近我，我就——

" ['nəʊbədi]['evə(r)] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [red] [ment] [tuː; tə][duː; də] .
" Nobody ever found out what it was that Red meant to do .
" 无人 曾经 成立 出去 什么 它 曾是 那 红色的 意思是 到 做 .

"没有人知道雷德究竟想做什么。"

[hɪz; ɪz] [θret] [stʌk] [fɑːst][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
His threat stuck fast in his throat .
他的 威胁 卡住 快速地 在 他的 喉 .

他的威胁哽在了喉咙里。

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]['ʌtə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['snəʊbɔːl] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dæʃt]
For before he could utter it Snowball lowered his head and dashed
为了 前 他 可以 说出 它 雪球 降低 他的 头 和 虚线
[æt; ət][hɪm] .
at him .
在 他 .

还没等他开口，雪球就低下头朝他冲了过来。

[hiː; hi] [geɪv] [red] [ə; eɪ] [bʌt] [ðæt] ['lɪftɪd] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['seɪlɪŋ] [θruː]
He gave Red a butt that lifted him off the rock and sent him sailing through
他 给予 红色的 一个 屁股 那 抬起 他 离开 这 岩石 和 发送 他 帆船 通过
[ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ['weɪvɪŋ] ['waɪldli] ,
the air with arms and legs waving wildly ,
这 空气 和 武器 和 腿 挥手 疯狂地 ,

他用屁股撞了雷德一下，雷德被撞飞离岩石，四肢胡乱挥舞着，在空中飞来飞去。

[tuː; tə] [fɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɪm] [-]
to fall with a great splash into the swim [109]
到 落下 和 一个 伟大的 溅 进入 这 游泳 [-]

落入水中溅起巨大的水花[109]

[mɪŋ] [həʊl] , [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [dipɪst] .
ming hole , where the water was deepest .
明 洞 , 在哪里 这 水 曾是 最深处 .

明洞，水最深的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
There was a howl of delight .
那里 曾是 一个 嚎 的 喜 .

一阵欢呼声响起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] [red] .
But it did not come from Red .
但 它 做过 不是 来 从 红色的 .

但这并非来自雷德。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌki]
He was somewhere between the surface of the water and the mucky
他 曾是 某处 之间 这 表面 的 这 水 和 这 脏兮兮的
['bɒtəm] .
bottom .
底部 .

他当时处于水面和淤泥底之间的某个位置。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [ə'pɪəd] , ['splʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] .
Presently he appeared , spluttering and blowing and gasping .
目前 他 出现 , 喷溅 和 吹 和 喘息 .

这时他出现了，一边喘着粗气，一边发出嘶嘶声。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [red] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dʒaɪbz]
For once in his life Red had nothing to say in answer to the jibes
为了 一次 在 他的 生活 红色的 有 没有什么 到 说 在 回答 到 这 嘲讽
[ænd; ənd][dʒɪəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] .
and jeers of his mates .
和 嘲笑 的 他的 伙伴们 .

雷德生平第一次面对伙伴们的嘲讽和讥笑，竟然无言以对。

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] .
His hat was floating near him .
他的 帽子 曾是 漂浮的 靠近 他 .

他的帽子漂浮在他附近。

['dʒɑːni] [griːn] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [skuːp] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [klæpt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn]
Johnnie Green snatched it up , scooped it full of water and clapped it upon
约翰尼 绿色的 抢夺 它 向上 , 抢先报道 它 满的 的 水 和 鼓掌 它 之上
[redz] [hed] .
Red's head .
红色的 头 .

约翰尼·格林一把抓起它，舀满水，拍在了雷德的头上。

['iːv(ə)n] [ðen] [red] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Even then Red didn't say a word .
甚至 然后 红色的 没有 说 一个 单词 .

即使这样，雷德也没说一句话。

[bʌt; bət] [wen] ['snəʊbɔːl] [lʊkt] ['blændli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [flæt] [rɒk]
But when Snowball looked blandly down at the boys from the great flat rock
但 什么时候 雪球 看起来 平淡地 向下 在 这 男孩们 从 这 伟大的 平坦的 岩石
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

但当雪球从那块巨大的平坦岩石上面无表情地俯视着男孩们，说道：

" [bɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! " — [ðen] [red] [spəʊk] .
" Baa - a - a ! " — then Red spoke .
" 咩 - 一个 - 一个 ! " — 然后 红色的 辐 .

“咩——”——然后红开口说话了。

[hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['veri] ['friːli] [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] .
He spoke his mind very freely and at some length .
他 辐 他的 头脑 非常 自由 和 在 一些 长度 .

他畅所欲言，而且说了不少。

[ænd; ənd][hiː; hi] [deəd] ['dʒɑːni] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] [wɪð] [hɪm] .
And he dared Johnnie to come out upon the bank with him .
和 他 敢于 约翰尼 到 来 出去 之上 这 银行 和 他 .

他挑衅约翰尼跟他一起到河岸上去。

['dʒɑːni] [griːn] ['prɒmptli] [swæm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bæŋk] [weə(r)] ['snəʊbɔːl] [stʊd] . [-]
Johnnie Green promptly swam towards the bank where Snowball stood . [110]
约翰尼 绿色的 及时 游泳 向 这 银行 在哪里 雪球 站立 . [-]

约翰尼·格林立即游向雪球所在的河岸。[110]

" [nɒt] [ðæt] [saɪd] ! " [kraɪd] [red] .
" Not that side ! " cried Red .
" 不是 那 边 ! " 哭 红色的 .

“别往那边去！”雷德喊道。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] !
" The other one !
" 这 其他 一 !

另一个！

" [bʌt; bət] ['dʒɑːni] [ri'mɑːk] ['maɪldli] [ðæt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɒv; əv] [kɔːs] [red] [ment] [ðə; ði]
" But Johnnie remarked mildly that he supposed of course Red meant the
" 但 约翰尼 评论 轻微地 那 他 据称 的 课程 红色的 意思是 这
[saɪd] [tə'wɔːdz] [həʊm] .
side towards home .
边 向 家 .

“但约翰尼淡淡地评论说，他当然认为雷德指的是通往主场的那一侧。”

" [juːv] [gɒt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɒn] , " [sed] ['dʒɑːni] .
" You've got all your clothes on , " said Johnnie .
" 你已经 得到 全部 你的 衣服 在 , " 说 约翰尼 .

“你衣服都穿好了,”约翰尼说。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [brʊk] , ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][get][ðem; ðəm]
" You wouldn't want to have to cross the brook , later , and get them
" 你 不会 想 到 有 到 叉 这 溪 , 之后 , 和 得到 他们
[wet] .
wet .
湿的 .

“你肯定不想以后过河的时候把他们弄湿吧。”

" [naʊ] , [sɪns] [redz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][wet][æz; əz] [kləʊðz] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ðæt] [siːmd]
" Now , since Red's clothes were as wet as clothes could be , that seemed
" 现在 , 自从 红色的 衣服 是 作为 湿的 作为 衣服 可以 是 , 那 似乎
[ə; eɪ] ['veri] ['stjuːpɪd] [rɪ'mɑːk] .
a very stupid remark .
一个 非常 愚蠢的 评论 .

“现在，由于雷德的衣服湿透了，这番话显得非常愚蠢。”

[ænd; ənd] [red] [təʊld] ['dʒɑːni] [griːn] — [wel] , [hiː; hi][təʊld][hɪm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .
And Red told Johnnie Green — well , he told him a number of things .
和 红色的 讲述 约翰尼 绿色的 — 出色地 , 他 讲述 他 一个 数字 的 事物 .

雷德告诉约翰尼·格林——嗯，他告诉了他很多事情。

[ænd; ənd] [ðen] [red] ['skræmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [weə(r)] ['snəʊbɔːl]
And then Red scrambled up the opposite bank from the one where Snowball
和 然后 红色的 打乱 向上 这 对面的 银行 从 这 一 在哪里 雪球
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

然后，红毛迅速爬上了与雪球所在河岸相反的河岸。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
and started off , leaving a trail of water behind him .
和 开始 离开 , 离开 一个 踪迹 的 水 在后面 他 .

然后他出发了，身后留下一道水迹。

['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [fə'sʊk] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [həʊl][ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [kləʊðz] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [flæt] [rɒk] ,
Johnnie Green and his friends forsook the swimming hole and took their clothes out upon the flat rock ,
约翰尼 绿色的 和 他的 朋友们 放弃 这 游泳 洞 和 采取 他们的 衣服 出去 之上 这 平坦的 岩石 ,

约翰尼·格林和他的朋友们放弃了游泳池，把衣服脱下来放在平坦的岩石上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
which was warm in the sunshine .
哪个 曾是 温暖的 在 这 阳光 .

阳光下很温暖。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [nɒts] [ðæt] [red] [-]
And there they spent a pleasant time untying the knots that Red [111]
和 那里 他们 花费 一个 令人愉快的 时间 解开 这 绳结 那 红色的 [-]

在那里，他们愉快地解开了 Red[111] 的绳结。

[hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .
had made in them .
有 制成 在 他们 .

在其中制造了。

[bʌt; bət][fɜːst][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] ['dʒɑːni] [griːn] [draɪv] ['snəʊbɔːl] [ə'weɪ] .
But first the boys made Johnnie Green drive Snowball away .
但 第一的 这 男孩们 制成 约翰尼 绿色的 驾驶 雪球 离开 .

但首先，男孩们让约翰尼·格林开车把雪球带走。

" [red] [wɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [gets] [həʊm] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" Red will catch it when he gets home , " said one of them .
" 红色的 将要 抓住 它 什么时候 他 获得 家 , " 说 一 的 他们 .

"雷德回家后就会感染的,"其中一人说道。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][təʊld][hɪm][nɒt][tuː; tə][gəʊ] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
" His father told him not to go swimming to - day .
" 他的 父亲 讲述 他 不是 到 去 游泳 到 - 天 .

他父亲告诉他今天不要去游泳。

" [ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] . [-]
" And not one of them said he was sorry . [112]
" 和 不是 一 的 他们 说 他 曾是 对不起 . [-]

"他们中没有一个人说他感到抱歉。[112]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[ə; eɪ] [greɪt] [dʒəʊk]
A GREAT JOKE
一个 伟大的 开玩笑

一个绝妙的笑话

['fɑːmə(r)] [griːn] [pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒəʊk][ɒn][hɪz; ɪz] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] .
Farmer Green played a great joke on his flock of sheep .
农民 绿色的 玩 一个 伟大的 开玩笑 在 他的 群 的 羊 .

格林农夫跟他的羊群开了一个很棒的玩笑。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['snəʊbɔːl] [θɔːt] .
At least that was what Snowball thought .
在 至少 那 曾是 什么 雪球 想法 .

至少雪球是这么认为的。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [wʌn][ɒv; əv]['fɑːmə(r)] [griːnz] [flɒk] , [bʌt; bət] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
Since he was not really one of Farmer Green's flock , but belonged to
自从 他 曾是 不是 真的 一 的 农民 青菜 群 , 但 属于 到
['dʒɑːni] [griːn] ,
Johnnie Green ,
约翰尼 绿色的 ,

因为他实际上并不是格林农夫的羊群中的一员，而是属于约翰尼·格林的。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [dʒəʊk] [hɪm'self] .
he escaped this joke himself .
他 逃脱 这 开玩笑 他自己 .

他自己巧妙地躲过了这个玩笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɑːf] [səʊ] ['hɑːtɪli] [æt; ət][ɔːl]
And that was the reason why he was able to laugh so heartily at all
和 那 曾是 这 原因 为什么 他 曾是 有能力的 到 笑 所以 衷心地 在 全部
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
his companions .
他的 同伴 .

正因如此，他才能开怀大笑，逗得所有同伴哈哈大笑。

[ðə; ði][dʒəʊk][wɒz; wəz] [ðɪs] : ['fɑːmə(r)] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['haɪəd][mæn] [ʃɪəd] [ðə; ði] [ʃiːp] .
The joke was this : Farmer Green and the hired man sheared the sheep .
这 开玩笑 曾是 这 : 农民 绿色的 和 这 雇用 男人 剪切 这 羊 .

笑话是这样的：格林农夫和雇工一起给羊剪毛。

[kləʊz] [klɪpt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [flɒk] [lʊkt] ['veri] [ɒd] .
Close clipped as they were , the flock looked very odd .
关闭 剪辑 作为 他们 是 , 这 群 看起来 非常 奇怪的 .

尽管毛发剪得很短，但这群羊看起来很奇怪。

[wen] ['snəʊbɔːl] [kɔːt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [blæk] [ræm] ,
When Snowball caught his first glimpse of the young black ram ,
什么时候 雪球 捕捉 他的 第一的 一瞥 的 这 年轻的 黑色的 内存 ,

当雪球第一次看到那只小黑羊时，

['ɑːftə(r)]['fɑːmə(r)] [griːn] [hæd; həd] [ʃɪəd] [hɪm][ænd; ənd] [-]
after Farmer Green had sheared him and [113]
后 农民 绿色的 有 剪切 他 和 [-]

格林农夫给他剪完毛之后[113]

[tɜːnd] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] , ['maɪnəs][hɪz; ɪz] [fliːs] , ['snəʊbɔːl] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] .
turned him back into the pasture , minus his fleece , Snowball did not know him .
转向 他 后退 进入 这 牧场 , 减 他的 羊毛 , 雪球 做过 不是 知道 他 .

把他送回牧场，雪球失去了他的羊毛，他认不出他了。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['snəʊbɔːl] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [blæk] [ræm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd]
Just for a moment Snowball thought the young black ram was a new kind
只是 为了 一个 片刻 雪球 想法 这 年轻的 黑色的 内存 曾是 一个 新的 种类
[ɒv; əv][dɒg] .
of dog .
的 狗 .

雪球有一瞬间以为这只小黑羊是一种新品种的狗。

" [əʊld][dɒg] [spɒt] [wəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] , " ['snəʊbɔːl] [θɔːt] .
" Old dog Spot won't care for this stranger , " Snowball thought .
" 老的 狗 点 惯于 关心 为了 这 陌生人 , " 雪球 想法 .

“老狗斯波特不会喜欢这个陌生人的，”雪球心想。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fɑːm] [æt; ət][wʌns] ,
He was about to warn the stranger to leave the farm at once ,
他 曾是 关于 到 警告 这 陌生人 到 离开 这 农场 在 一次 ,

他正要警告那个陌生人立刻离开农场，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ][dɒg]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
when he saw that he wasn't a dog after all .
什么时候 他 锯 那 他 不是 一个 狗 后 全部 .

当他发现自己其实并不是一条狗时。

[fɔː(r); fə(r)] ['snəʊbɔːl] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][et; eɪt] [grɑːs] .
For Snowball noticed that he ate grass .
为了 雪球 注意到 那 他 吃 草 .

因为雪球注意到他吃了草。

" [hiːz] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] .
" He's a queer creature .
" 他是 一个 酷儿 生物 .

"他是个古怪的人。"

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [spɑːts] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [dɪs'laɪk] [hɪm] .
And whatever he may be , Spot's sure to dislike him .
和 任何 他 可能 是 , 地点 当然 到 不喜欢 他 .

无论他是什么，Spot 肯定都会讨厌他。

[səʊ] [aɪl] [əd'vaɪz] [hɪm][tuː; tə] [rʌn] [ə'lɒŋ] , ['enihaʊ] , " ['snəʊbɔːl] [dɪ'saɪdɪd] .
So I'll advise him to run along , anyhow , " Snowball decided .
所以 患病的 建议 他 到 跑步 沿着 , 无论如何 , " 雪球 决定 .

"所以我建议他还是赶紧走吧,"雪球决定道。

[səʊ] ['snəʊbɔːl] [kɔːld] [aʊt] ,
So Snowball called out ,
所以 雪球 称为 出去 ,

于是雪球喊道：

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld][dɒg][ɒn] [ðɪs] [fɑːm] [ðæt] [wɪl] [tʃeɪs] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [kætʃɪz] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
" There's an old dog on this farm that will chase you if he catches you here .
" 有 一个 老的 狗 在 这 农场 那 将要 追赶 你 如果 他 捕获物 你 这里 .

"这个农场里有一条老狗，如果你在这里被它抓住，它会追赶你。"

[jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][faindz][juː; jʊ] .
You'd better go away before he finds you .
你会 更好的 去 离开 前 他 发现 你 .

你最好在他找到你之前离开。

" [tuː; tə] ['snoʊbɔːlz] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['bəʊldli][ænd; ənd] [sed] , " [bɑː]
" To Snowball's amazement the stranger looked at him boldly and said , " Baa
" 到 雪球 惊愕 这 陌生人 看起来 在 他 大胆地 和 说 , " 咩
- [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
- a - a !
- 一个 - 一个 !

令雪球惊讶的是，陌生人大胆地看着他，说道："咩——啊！

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , ['snəʊbɔːl] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [-]
" Then , in a flash , Snowball knew that it [114]
" 然后 , 在 一个 闪光 , 雪球 知道 那 它 [-]

"然后，突然间，雪球意识到[114]

[wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [blæk] [ræm] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] .
was the voice of the young black ram , and no other .
曾是 这 嗓音 的 这 年轻的 黑色的 内存 , 和 不 其他 .

那是那只年轻黑公羊的声音，没有别的声音。

" [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " ['snəʊbɔːl] [kraɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .
" What's happened to you ? " Snowball cried , as soon as he could speak .
" 是什么 发生 到 你 ? " 雪球 哭 , 作为 很快 作为 他 可以 说话 .

"你怎么了？"雪球一能说话就喊道。

['snəʊbɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [ræm] [met] [hed] [tuː; tə] [hed] .
Snowball and the Black Ram Met Head to Head .
雪球 和 这 黑色的 内存 梅特 头 到 头 .

雪球和黑羊正面交锋。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['snəʊbɔːl] [læm] .
The Tale of Snowball Lamb .
这 故事 的 雪球 羊肉 .

雪球羊的故事。

[peɪdʒ] -
Page 115
页 -

第115页

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ?
" Haven't you heard the news ?
" 还没有 你 听到 这 消息 ?

你没听说吗?

" [ðə; ði] [blæk] [ræm] [ɑːskt] [hɪm] .
" the black ram asked him .
" 这 黑色的 内存 问 他 .

那只黑公羊问他。

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪəd] [mæn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃɪə(r)] [ˌjuː 'es] ? "
" Didn't you know that Farmer Green and the hired man had begun to shear us ? "
" 没有 你 知道 那 农民 绿色的 和 这 雇用 男人 有 开始 到 剪切 我们 ? "

"难道你不知道格林农夫和雇工已经开始给我们剪羊毛了吗?"

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" ['snəʊbɔːl] [ɪk'skleɪmd] .
" Snowball exclaimed .
" 雪球 惊呼 .

"雪球惊呼道。"

" [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] [ræm] .
" Well , they have , " said the black ram .
" 出色地 , 他们 有 , " 说 这 黑色的 内存 .

"嗯，他们有,"黑公羊说道。

" [ænd; ənd] ['fɑːmə(r)] [griːn] [peɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['ʃɪərɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪm'self] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] . "
" And Farmer Green paid me the honor of shearing me himself , the first of all . "
" 和 农民 绿色的 有薪酬的 我 这 荣誉 的 剪切 我 他自己 , 这 第一的 的 全部 . "

"格林农夫给了我莫大的荣幸，亲自为我剪羊毛，这是他第一次亲自剪羊毛。"

" [ðə; ði] ['ɒnə(r)] !
" The honor !
" 这 荣誉 !

"荣幸之至！"

" ['snəʊbɔːl] [rɪ'piːtɪd] .
" Snowball repeated .
" 雪球 重复 .

"雪球重复道。"

" [ai][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [æn; ən] ['ɒnə(r)] .
" I don't see why you think it's an honor .
" 我 不 看 为什么 你 思考 它是 一个 荣誉 .

我不明白你为什么认为这是一种荣誉。

[waɪ] , [jʊr; jər] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] .
Why , you're the queerest looking animal on the farm .
为什么 , 你是 这 最酷儿的 寻找 动物 在 这 农场 .

哎呀，你是农场里长相最古怪的动物。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [ræm] , [ænd; ənd] [blæt] [æt; ət] [hɪm] .
" And he began to laugh at the black ram , and blat at him .
" 和 他 开始 到 笑 在 这 黑色的 内存 , 和 布拉特 在 他 .

"然后他开始嘲笑那只黑公羊，并冲着它大喊大叫。"

[naʊ] , [ðə; ði] [blæk] [ræm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pepəri] [tʃæp] .
Now , the black ram was a peppery chap .
现在 , 这 黑色的 内存 曾是 一个 胡椒 小伙子 .

那只黑公羊脾气很暴躁。

[hiː; hi] ['prɒmptli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['snəʊbɔːl] .
He promptly lost his temper and stamped his feet and shook his head at Snowball .
他 及时 丢失的 他的 脾气 和 盖章 他的 脚 和 摇晃 他的 头 在 雪球 .

他立刻失去了耐心，跺着脚，对着雪球摇头。

" [aɪl] [bʌt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
" I'll butt you for that !
" 患病的 屁股 你 为了 那 !

"我非得揍你一顿！"

" [hiː; hi] [bɔːl] . [-]
" he bawled . [115]
" 他 嚎啕大哭 . [-]

他嚎啕大哭。[115]

[wʌns] ['snəʊbɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'triːtɪd] .
Once Snowball would have retreated .
一次 雪球 会 有 撤退 .

一旦雪球撤退。

[ðə; ði] [blæk] [ræm][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [bəuθ]['əʊldə][ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
The black ram had always been both older and bigger than he .
这 黑色的 内存 有 总是 到过 两个都 老 和 大 比 他 .

那只黑公羊一直比他年纪大，体型也比他大。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [blæk] [ræm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊldə] , [hiː; hi] [lʊkt] [smɔːlə(r)] .
But now , though the black ram was still older , he looked smaller .
但 现在 , 尽管 这 黑色的 内存 曾是 仍然 老 , 他 看起来 较小的 .

但现在，虽然这只黑公羊年纪更大了，但它看起来却小了很多。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [θɪk] [fliːs] .
That , of course , was because he had lost his thick fleece .
那 , 的 课程 , 曾是 因为 他 有 丢失的 他的 厚的 羊毛 .

当然，那是因为他弄丢了厚厚的羊毛衫。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [ðæt] ['snəʊbɔːl] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .
He looked so much smaller that Snowball was no longer afraid of him .
他 看起来 所以 很多 较小的 那 雪球 曾是 不 更长 害怕的 的 他 .

他看起来小了很多，雪球不再害怕他了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['snəʊbɔːl]
For the first time since he had come to the farm to live Snowball
为了 这 第一的 时间 自从 他 有 来 到 这 农场 到 居住 雪球
['ləʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ræm] .
lowered his head at the black ram .
降低 他的 头 在 这 黑色的 内存 .

自从来到农场生活以来，雪球第一次低下头看着那只黑公羊。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [ræm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːst] [muːv] .
And he didn't even wait for the black ram to make the first move .
和 他 没有 甚至 等待 为了 这 黑色的 内存 到 制作 这 第一的 移动 .

他甚至都没等黑羊先出招。

[ɪn'sted] , ['snəʊbɔːl] [tʃɑːdʒd] [hɪm] .
Instead , Snowball charged him .
反而 , 雪球 带电 他 .

相反，雪球向他冲了过去。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [met] , [hed] [tuː; tə] [hed] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [nɒkt] ['snəʊbɔːl] [ɒf]
A moment later they met , head to head , with a shock that knocked Snowball off
一个 片刻 之后 他们 遇见 , 头 到 头 , 和 一个 震惊 那 敲门 雪球 离开
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

片刻之后，他们迎面相遇，一头撞在了一起，冲击力将雪球震倒在地。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪！

" ['snəʊbɔːl] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] .
" Snowball exclaimed as he picked himself up .
" 雪球 惊呼 作为 他 挑选 他自己 向上 .

"雪球一边站起身一边惊呼道。"

" [jʊr; jər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [lʊk] . "
" You're bigger than you look . "
" 你是 大 比 你 看 . "

"你比看起来要壮硕。"

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] ?
" Do you want any more ?
" 做 你 想 任何 更多的 ?

你还想要吗？

" [ðə; ði] [blæk] [ræm][di'mɑːnd, -'mænd] ['fɪəsli] .
" the black ram demanded fiercely .
" 这 黑色的 内存 要求 激烈地 .

"那只黑公羊凶狠地咆哮道。"

" [aɪv] [dʌn] [juː; jʊ] [-]
" I've done you [116]
" 我已经 完毕 你 [-]

"我已经做过你了[116]

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [nɒk] [juː; jʊ] [daʊn] .
the honor to knock you down .
这 荣誉 到 敲 你 向下 .

能把你击倒是我的荣幸。

[ɪz] [wʌns] [ɪ'nʌf] ?
Is once enough ?
是 一次 足够的 ?

一次就够了吗?

" ['snəʊbɔːl] [θɔːt] [wʌns] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] .
" Snowball thought once was even too much .
" 雪球 想法 一次 曾是 甚至 也 很多 .

“雪球觉得一次都太多了。”

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [blæk] [ræm] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːrz] .
He left the black ram hurriedly and ran down toward the bars .
他 左边 这 黑色的 内存 匆匆 和 跑 向下 朝向 这 酒吧 .

他匆匆离开那只黑羊，朝栅栏跑去。

[sʌm; səm] ['veri] [ɒd] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] . [-]
Some very odd looking creatures were entering the pasture . [117]
一些 非常 奇怪的 寻找 生物 是 进入 这 牧场 . [-]

一些外形非常奇特的生物进入了牧场。[117]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri]
A MYSTERY
一个 神秘

一个谜团

[æz; əz] ['snəʊbɔːl] [druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [bɑːrz] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hed]
As Snowball drew near the pasture bars he forgot about the blow on the head
作为 雪球 画 靠近 这 牧场 酒吧 他 忘了 关于 这 吹 在 这 头
[ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ræm] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .
that the black ram had given him .
那 这 黑色的 内存 有 给定 他 .

当雪球走到牧场栅栏附近时，他忘记了黑公羊打在他头上的那一下。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪts] [ðæt] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [drəʊv] [ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
The strange sights that greeted his eyes drove all unpleasant things out of his
这 奇怪的 景点 那 问候 他的 眼睛 驾驶 全部 令人不快的 事物 出去 的 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

眼前奇异的景象让他忘却了所有不愉快的事情。

['snəʊbɔːl] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [əʊld] [kəm'pænjənz]
Snowball knew that the sheep he saw before him must be his old companions
雪球 知道 那 这 羊 他 锯 前 他 必须 是 他的 老的 同伴
.
.
.

雪球知道他眼前看到的这些羊一定是他的老伙伴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [tʃeɪndʒd] , [baɪ] ['ʃɪərɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [huː] [wɒz; wəz] [huː]
But they were so changed , by shearing , that he couldn't tell who was who .
但 他们 是 所以 已更改 , 经过 剪切 , 那 他 不能 告诉 WHO 曾是 WHO .

但由于剪毛，它们的变化太大了，他根本分不清谁是谁。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [grɪnd] .
He stood still and stared at them and grinned .
他 站立 仍然 和 凝视 在 他们 和 咧嘴一笑 .

他站在那里，盯着他们，咧嘴一笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雪球羔羊的故事(The Tale of Snowball Lamb)

" [wɒt] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ? " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [tɑːt] [vɔɪs] .
" What amuses you , young man ? " one of them asked him in a tart voice .
" 什么 娱乐 你 , 年轻的 男人 ? " 一 的 他们 问 他 在 一个 酸 嗓音 .

"年轻人，什么事让你觉得好笑？"其中一人语气尖刻地问他。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][əʊld] [deɪm] .
The speaker was a big old dame .
这 扬声器 曾是 一个 大的 老的 贵妇人 .

演讲者是一位体型庞大的老太太。

['iːv(ə)n] [wɪð] [-]
Even with [118]
甚至 和 [-]

即使有[118]

[hɜː(r); hə(r)] [fliːs] ['kləʊsli] [krɒpt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [fæt] .
her fleece closely cropped she looked undeniably fat .
她 羊毛 密切 裁剪 她 看起来 无可否认 胖的 .

她穿着短款羊毛衫，看起来无疑很胖。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rɪŋkld] , [tuː] .
Yet she was wrinkled , too .
然而 她 曾是 皱 , 也 .

但她脸上也有皱纹。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nek] [hæd; həd][ə; eɪ] ['skrɔːni] [lʊk] .
And her neck had a scrawny look .
和 她 脖子 有 一个 瘦弱的 看 .

她的脖子看起来很瘦弱。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [dɪd] ['snəʊbɔːl] [ges] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [ɑːnt] ['nænsi] [juː] .
Not until she spoke did Snowball guess that this person was Aunt Nancy Ewe .
不是 直到 她 辐 做过 雪球 猜测 那 这 人 曾是 阿姨 南希 母羊 .

直到她开口说话，雪球才猜到这个人是南希·尤姨妈。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .
The moment he heard her voice he knew her .
这 片刻 他 听到 她 嗓音 他 知道 她 .

他一听到她的声音就认出她了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
And he couldn't help laughing right in her face .
和 他 不能 帮助 笑 正确的 在 她 脸 .

他忍不住当着她的面大笑起来。

" [doʊnt][biː; bi] [ruːd] , [jʌŋ] [mæn] !
" Don't be rude , young man !
" 不 是 粗鲁的 , 年轻的 男人 !

"年轻人，别这么无礼！"

" [ɑːnt] ['nænsi] [skəuldid] .
" Aunt Nancy scolded .
" 阿姨 南希 责骂 .

南希阿姨训斥道。

" ['enibɒdi] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [ʃɪəd] [flɒk] [bɪ'fɔː(r)] . "
" Anybody would think you had never seen a sheared flock before . "
" 任何人 会 思考 你 有 绝不 已见 一个 剪切 群 前 . "

"任何人都会以为你以前从未见过剪过毛的羊群。"

" [ai] ['hævnt] , " ['snəʊbɔːl] ['ɑːnsə(r)d] .
" I haven't , " Snowball answered .
" 我 还没有 , " 雪球 回答 .

"我没有,"雪球回答道。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [səʊ] ['fʌni] [ðæt] [ai] [kænt] [kiːp] [maɪ] [feɪs] [streɪt] . "
" You're all so funny that I can't keep my face straight . "
" 你是 全部 所以 有趣的 那 我 不能 保持 我的 脸 直的 . "

"你们都太逗了，我忍不住笑出声来。"

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] .
" Well , " she said , " you'll have a chance to laugh at yourself a little later .
" 出色地 , " 她 说 , " 你会 有 一个 机会 到 笑 在 你自己 一个 小的 之后 .

"嗯,"她说，"你待会儿还有机会嘲笑自己一下。"

[fɔː(r); fə(r)] [jʊl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ʃɪəd] [tuː] .
For you'll certainly be sheared too .
为了 你会 当然 是 剪切 也 .

因为你肯定也会被剪毛。

" ['snəʊbɔːl] [tɜːnd] ['səʊbə(r)] ['ɪnstəntli] .
" Snowball turned sober instantly .
" 雪球 转向 清醒 即刻 .

"雪球瞬间清醒了。"

" [əʊ] ! [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Oh ! Do you think so ? " he cried .
" 哦 ! 做 你 思考 所以 ? " 他 哭 .

"哦！你这么认为吗？"他喊道。

" [ðel] ['nevə(r)] [let] [juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [fliːs] [ɒn] [ɔːl] ['sʌmə(r)] , " [ɑːnt] ['nænsi] [dɪ'kleəd] . [-]
" They'll never let you keep that fleece on all summer , " Aunt Nancy declared . [119]
" 他们会 绝不 让 你 保持 那 羊毛 在 全部 夏天 , " 阿姨 南希 声明 . [-]

"他们绝不会让你整个夏天都穿着那件羊毛衫,"南希阿姨说道。[119]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] ['fɑːmə(r)] [griːn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .
She had scarcely finished speaking when Farmer Green came into the pasture .
她 有 几乎 完成的 请讲 什么时候 农民 绿色的 来了 进入 这 牧场 .

她话音未落，格林农夫就走进了牧场。

[ænd; ənd] ['snəʊbɔːl] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['fɑːmə(r)] [griːn] [lʊkt] [də'rektli] [æt; ət] [hɪm] .
And Snowball was sure that Farmer Green looked directly at him .
和 雪球 曾是 当然 那 农民 绿色的 看起来 直接地 在 他 .

雪球确信格林农夫正看着他。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['snəʊbɔːl] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rʌn] , ['dʒɑːni] [griːn] [keɪm]
But before Snowball could make up his mind to run , Johnnie Green came
但 前 雪球 可以 制作 向上 他的 头脑 到 跑步 , 约翰尼 绿色的 来了
['hʌrɪɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
hurrying after his father ,
匆忙 后 他的 父亲 ,

但雪球还没来得及决定逃跑，约翰尼·格林就急匆匆地追了上来，追着他父亲。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
and shouting .
和 喊叫 .

以及喊叫声。

" [doʊnt] [tʌtʃ] ['snəʊbɔːl] !
" Don't touch Snowball !
" 不 触碰 雪球 !

“别碰雪球！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [doʊnt][juː; jʊ] [ʃɪə(r)] [hɪm] ! "
" Don't you shear him ! "
" 不 你 剪切 他 ! "

“别给他剪毛！”

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [hɪm] .
" his father asked him .
" 他的 父亲 问 他 .

他父亲问他。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] ['dʒɑːni] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃɪə(r)] [hɪm] [maɪ'self] .
" Because , " said Johnnie , " I want to shear him myself .
" 因为 , " 说 约翰尼 , " 我 想 到 剪切 他 我 .

“因为,”约翰尼说，“我想亲自给他剪毛。”

[hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
He belongs to me . "
他 属于 到 我 . "

他属于我。

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

“非常好！”

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" his father replied .
" 他的 父亲 回复 .

“他父亲回答道。”

" [naʊ] [wɪr] [hɪə(r)][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kætʃ] [hɪm] .
" Now we're here we may as well catch him .
" 现在 是 这里 我们 可能 作为 出色地 抓住 他 .

既然来了，不如把他抓住吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] ['ʃɪərɪŋ] [hɪm] .
And you can begin shearing him .
和 你 能 开始 剪切 他 .

然后你就可以开始给他剪毛了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] ['nevə(r)] [ʃɪəd] [ə; eɪ] [ʃiːp] [bɪ'fɔː(r)] .
It will probably take you all day , because you've never sheared a sheep before .
它 将要 大概 拿 你 全部 天 , 因为 你已经 绝不 剪切 一个 羊 前 .
"
"
"

这可能要花你一整天的时间，因为你以前从来没剪过羊毛。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃɪə(r)] [hɪm] [naʊ] , " [sed] ['dʒɑːni] .
" I don't want to shear him now , " said Johnnie .
" 我 不 想 到 剪切 他 现在 , " 说 约翰尼 .

“我现在不想给他剪毛，”约翰尼说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
" I'm going fishing to - day .
" 我是 去 钓鱼 到 - 天 .

我今天去钓鱼。

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I'll do it to - morrow .
患病的 做 它 到 - 明天 .

我明天就做。

" [ðen] ['fɑːmə(r)] [griːn] [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [went] [-]
" Then Farmer Green and Johnnie went [120]
" 然后 农民 绿色的 和 约翰尼 去 [-]

然后，格林农夫和约翰尼去了[120]

[ə'weɪ] .
away .
离开 .

离开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hædnt] [pɑːst] [ðə; ði][bɑːrz] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] .
And they hadn't passed the bars when a great uproar broke out .
和 他们 之前没有 通过了 这 酒吧 什么时候 一个 伟大的 骚动 打破 出去 .

他们还没过关门，就爆发了一场巨大的骚乱。

[ðə; ði] [həʊl] [flɒk] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ['snəʊbɔːl] .
The whole flock crowded around Snowball .
这 所有的 群 挤 大约 雪球 .

整个羊群都围在了雪球周围。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪk'sept] [hɪm] [sed] , " [bɑː] ! "
And everybody except him said , " Baa ! "
和 大家 除了 他 说 , " 咩 ! "

除了他以外，所有人都说：“咩！”

" [hiː; hi] [lɑːfs] [best] [huː] [lɑːfs] [lɑːst] , " [ɑːnt] ['nænsi] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɪm] .
" He laughs best who laughs last , " Aunt Nancy remarked to him .
" 他 笑声 最好的 WHO 笑声 最后的 , " 阿姨 南希 评论 到 他 .

“笑到最后的人才笑得最好，”南希阿姨对他说。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiːl; wil] [lɑːf] [best] — [æt; ət][juː; jʊ] !
" To - morrow we'll laugh best — at you !
" 到 - 明天 出色地 笑 最好的 — 在 你 !

“明天我们会笑得最开心——嘲笑你！”

" [bʌt; bət] ['snəʊbɔːl] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Snowball stood his ground and shook his head .
" 但 雪球 站立 他的 地面 和 摇晃 他的 头 .

但雪球却不肯罢休，摇了摇头。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ʃɪəd] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" I'm not going to be sheared , " he declared .
" 我是 不是 去 到 是 剪切 , " 他 声明 .

“我不会被剪毛的，”他宣称。

" [ai] [ges] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['dʒɑːni] [griːnz] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] - [miːnz] . . . .
" I guess you don't know what Johnnie Green's ' to - morrow ' means . . . .
" 我 猜测 你 不 知道 什么 约翰尼 青菜 - 到 - 明天 - 方法 . . . .

“看来你并不了解约翰尼·格林的《明天》这首歌的含义……”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - ['nevə(r)] ! -
It means ' never ! '
它 方法 - 绝不 ! -

意思是"绝不！"

" ['snəʊbɔːl] ['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Snowball really thought he was right about that .
" 雪球 真的 想法 他 曾是 正确的 关于 那 .

"雪球真的认为他在这件事上是对的。"

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] .
The next morning he found that he had been mistaken .
这 下一个 早晨 他 成立 那 他 有 到过 错误 .

第二天早上他发现自己错了。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɑːni] [griːn] [keɪm] [ænd; ənd] ['kɔːnəd] — [ænd; ənd] [kɔːt] — [hɪm] .
For Johnnie Green came and cornered — and caught — him .
为了 约翰尼 绿色的 来了 和 被逼到绝境 — 和 捕捉 — 他 .

约翰尼·格林赶来，将他逼到角落——并抓住了他。

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [bɑːs] ['dʒɑːni] [led] ['snəʊbɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] .
And amid a chorus of baas Johnnie led Snowball to the barn .
和 之中 一个 合唱 的 巴斯 约翰尼 引领 雪球 到 这 谷仓 .

在一阵咩咩声中，约翰尼领着雪球走向谷仓。

" [lets] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːrz] [ʌn'tɪl] ['dʒɑːni] [-]
" Let's wait at the bars until Johnnie [121]
" 我们来吧 等待 在 这 酒吧 直到 约翰尼 [-]

"让我们在酒吧等到约翰尼[121]

[brɪŋz] ['snəʊbɔːl] [bæk] !
brings Snowball back !
带来 雪球 后退 !

让雪球回来了！

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [blæk] [ræm] , [huː] [bæd] [nɒkt] ['snəʊbɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
" cried the young black ram , who bad knocked Snowball down the day before .
" 哭 这 年轻的 黑色的 内存 , WHO 坏的 敲门 雪球 向下 这 天 前 .

"那只年轻的黑公羊叫道，它前一天把雪球撞倒在地。"

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['welkəm] [wen] [hiː; hi] ['kʌmz] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [fliːs]
" We want to give him a good welcome when he comes back without his fleece
" 我们 想 到 给 他 一个 好的 欢迎 什么时候 他 来 后退 没有 他的 羊毛

. "
. "
. "

"我们想在他没带羊毛衫回来的时候好好欢迎他。"

" [ɪts] ['juːsləs] [tuː; tə] [weɪt] , " [sed] [ɑːnt] ['nænsi] .
" It's useless to wait , " said Aunt Nancy .
" 它是 无用 到 等待 , " 说 阿姨 南希 .

"等也没用，"南希阿姨说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['fɑːmə(r)] [griːn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['dʒɑːni] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [ʃɪə(r)] [hɪm] .
" You know Farmer Green said it would take Johnnie all day to shear him .
" 你 知道 农民 绿色的 说 它 会 拿 约翰尼 全部 天 到 剪切 他 .

"你知道格林农夫说过，约翰尼要花一整天的时间才能给他剪完毛。"

" [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [nuːn] [ðə; ði] [blæk] [ræm] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] ,
" Along toward noon the black ram came hurrying to the upper end of the pasture ,
" 沿着 朝向 中午 这 黑色的 内存 来了 匆忙 到 这 上 结尾 的 这 牧场 ,

“临近中午时分，那只黑公羊匆匆赶到牧场的上游。”

[weə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] .
where most of the sheep were feeding .
在哪里 最多 的 这 羊 是 喂养 .

大部分羊都在那里吃草。

" ['snoʊbɔːlz] [hɪə(r)] !
" Snowball's here !
" 雪球 这里 !

“雪球来了！”

" [hiː; hi] [blɑːtid] .
" he blatted .
" 他 喷溅 .

他滔滔不绝地说。

" [ænd; ənd] [hiːz] [ʃɪəd] , [tuː] !
" And he's sheared , too !
" 和 他是 剪切 , 也 !

“而且他还被剪毛了！”

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ɑːnt] ['nænsi] [juː] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" And just then Aunt Nancy Ewe came puffing and panting to join the others .
" 和 只是 然后 阿姨 南希 母羊 来了 抽气 和 喘息 到 加入 这 其他的 .

“就在这时，南希·尤姨气喘吁吁地赶来和大家会合。”

" ['snoʊbɔːlz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] !
" Snowball's back in the pasture !
" 雪球 后退 在 这 牧场 !

“雪球回到牧场了！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [ʃɪəd] [æt; ət] [ɔːl] !
" And he isn't sheared at all !
" 和 他 不是 剪切 在 全部 !

“而且他根本没剪毛！”

" [wel] , ['nəʊbədi] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] . [-]
" Well , nobody knew what to think of that . [122]
" 出色地 , 无人 知道 什么 到 思考 的 那 . [-]

“嗯，没有人知道该如何看待这件事。[122]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

[hɑːf] [ænd; ənd] [hɑːf]
HALF AND HALF
一半 和 一半

一半一半

[ɔːl] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːrz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['snəʊbɔːl] .
All the sheep in the pasture hurried down the hillside toward the bars to look at Snowball .
全部 这 羊 在 这 牧场 慌忙 向下 这 山坡 朝向 这 酒吧 到 看 在 雪球 .

牧场里的所有绵羊都匆匆跑下山坡，朝栅栏走去，看向雪球。

[ænd; ənd] [suːn] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] : " [hiː; hi] [ɪz] ! "
And soon dozens of disputes might have been heard : " He is ! "
和 很快 几十个 的 争议 可能 有 到过 听到 : " 他 是 ! "

很快，可能会听到几十声争论："就是他！"

" [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ! "
" He isn't ! "
" 他 不是 ! "

"他才不是！"

" [hiːz] [ʃɪəd] ! "
" He's sheared ! "
" 他是 剪切 ! "

"他被剪毛了！"

" [hiːz] [nɒt] !
" He's not !
" 他是 不是 !

"他不是！"

" [ə'baʊt] [hɑːf] [ðə; ði] [flɒk] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [ʃɪəd] ['snəʊbɔːl] ;
" About half the flock were sure Johnnie Green had sheared Snowball ;
" 关于 一半 这 群 是 当然 约翰尼 绿色的 有 剪切 雪球 ;

"大约有一半的羊群确信约翰尼·格林给雪球剪了毛；

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['snəʊbɔːl] [stɪl] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fliːs] .
while the other half were just as sure that Snowball still wore his fleece .
尽管 这 其他 一半 是 只是 作为 当然 那 雪球 仍然 穿着 他的 羊毛 .

而另一半人则同样确信雪球仍然穿着他的羊毛衫。

[æt; ət] [lɑːst] [ɑːnt] ['nænsi] [juː] [went] [kləʊz] [tuː; tə] ['snəʊbɔːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [hɪm] .
At last Aunt Nancy Ewe went close to Snowball and walked all the way around him .
在 最后的 阿姨 南希 母羊 去 关闭 到 雪球 和 步行 全部 这 方式 大约 他 .

最后，南希·尤姨妈走到雪球跟前，绕着它走了一圈。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɒlvd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] . [-]
And when she joined her friends she announced that she had solved the mystery . [123]
和 什么时候 她 加入 她 朋友们 她 宣布 那 她 有 已解决 这 神秘 . [-]

当她和朋友们见面时，她宣布自己已经解开了这个谜团。[123]

" ['snəʊbɔːl] [ɪz] [ʃɪəd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ['əʊnli] !
" Snowball is sheared on one side only !
" 雪球 是 剪切 在 一 边 仅有的 !

"雪球只有一侧被剪掉了！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
It was true .
它 曾是 真的 .

确实如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [flɒk] ['lɜːnɪd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['bɑːɪŋ] .
And the moment the flock learned what had happened they set up a deafening baaing .
和 这 片刻 这 群 学习 什么 有 发生 他们 放 向上 一个 震耳欲聋 咩咩 .

当羊群得知发生了什么事后，它们立刻发出震耳欲聋的咩咩声。

" [bɑː] - [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] !
" Baa - ha - ha - ha - ha !
" 咩 - 哈 - 哈 - 哈 - 哈 !

"咩哈哈哈哈！

" [ðeɪ] [lɑːft] .
" they laughed .
" 他们 笑了 .

他们笑了。

" [naʊ] [huz] [ə; eɪ] [saɪt] ?
" Now who's a sight ?
" 现在 谁是 一个 视线 ?

"现在谁是一道风景？"

" [ðeɪ] [ɑːskt] ['snəʊbɔːl] .
" they asked Snowball .
" 他们 问 雪球 .

他们问雪球。

" [naʊ] [huː] [lʊks] ['fʌni] ?
" Now who looks funny ?
" 现在 WHO 看起来 有趣的 ?

"现在谁看起来很滑稽？"

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['snəʊbɔːl] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" Poor Snowball couldn't say a word .
" 贫穷的 雪球 不能 说 一个 单词 .

可怜的雪球一句话也说不出来。

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
He hung his head .
他 悬挂 他的 头 .

他低下了头。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
For he was terribly ashamed of his appearance .
为了 他 曾是 可怕 羞愧 的 他的 外貌 .

因为他对自己的外貌感到非常羞愧。

" [ɪts] [nɒt][maɪ] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [weɪld] [æt; ət][lɑːst] .
" It's not my fault , " he wailed at last .
" 它是 不是 我的 过错 , " 他 哀嚎 在 最后的 .

"这不是我的错，"他最后哭喊道。

" [wen] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd][ˌem 'iː][hɑːf] [ʃɪəd] [ðæt] ['hɒrɪd] [bɔɪ] [red] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd]
" When Johnnie Green had me half sheared that horrid boy Red came along and
" 什么时候 约翰尼 绿色的 有 我 一半 剪切 那 可怕的 男生 红色的 来了 沿着 和
[ɑːskt] ['dʒɑːni] [tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] .
asked Johnnie to go fishing .
问 约翰尼 到 去 钓鱼 .

"当约翰尼·格林把我剪了一半头发的时候，那个讨厌的男孩雷德来了，问约翰尼要不要去钓鱼。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['dʒɑːni] [griːn] !
And you know Johnnie Green !
和 你 知道 约翰尼 绿色的 !

你认识约翰尼·格林吗?

[hiː; hi][kænt] [mɪs] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] . . . .
He can't miss a fishing trip . . . .
他 不能 错过 一个 钓鱼 旅行 . . . .

他绝不会错过任何一次钓鱼之旅……

[hiː; hi] [sed] [id] ['fɪnɪʃ] ['ʃɪərɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
He said he'd finish shearing me to - morrow . "
他 说 他会 结束 剪切 我 到 - 明天 . "

他说他明天会给我剪完毛。

" [hɑː] ! " [kraɪd] [ɑːnt] ['nænsi] [juː] .
" Ha ! " cried Aunt Nancy Ewe .
" 哈 ! " 哭 阿姨 南希 母羊 .

"哈！"南希·尤姨妈喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [æt; ət] ['snəʊbɔːl] [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
And she flung at Snowball the very words he had used the day before .
和 她 扔 在 雪球 这 非常 字 他 有 用过的 这 天 前 .

她把雪球前一天说过的话原封不动地扔向了他。

" ['dʒɑːni] [-]
" Johnnie [124]
" 约翰尼 [-]

"约翰尼[124]

[griːnz] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] - [miːnz] - ['nevə(r)] ! - "
Green's ' to - morrow ' means ' never ! ' "
青菜 - 到 - 明天 - 方法 - 绝不 ! - "

格林所说的"明天"其实就是"永不！"

" [əʊ] ! [ai] [həʊp] [nɒt] ! " [kraɪd] ['snəʊbɔːl] .
" Oh ! I hope not ! " cried Snowball .
" 哦 ! 我 希望 不是 ! " 哭 雪球 .

"哦！但愿不是！"雪球喊道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] !
" That would be awful !
" 那 会 是 可怕 !

"那太糟糕了！"

" ['sʌmhaʊ] ['snəʊbɔːl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðæt] [fɜːst] ['dredf(ə)l] [deɪ] .
" Somehow Snowball managed to get through that first dreadful day .
" 不知何故 雪球 管理 到 得到 通过 那 第一的 可怕 天 .

"不知怎的，雪球竟然熬过了那可怕的第一天。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] ; [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɑːni] [griːn] ['nevə(r)] [keɪm] [nɪə(r)]
But the following day he gave up all hope ; for Johnnie Green never came near
但 这 下列的 天 他 给予 向上全部 希望 ; 为了 约翰尼 绿色的 绝不 来了 靠近
[hɪm] .
him .
他 .

但第二天他就彻底放弃了希望；因为约翰尼·格林始终没有靠近他。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [nɔː(r)][ðə; ði][nekst] , [nɔː(r)][ðə; ði][nekst] .
Nor did he come the next day , nor the next , nor the next .
也不 做过 他 来 这 下一个 天 , 也不 这 下一个 , 也不 这 下一个 .

第二天他没来，第三天没来，第四天也没来。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [ʃiːp] [stɒpt] ['tiːzɪŋ] ['snəʊbɔːl] .
Little by little the sheep stopped teasing Snowball .
小的 经过 小的 这 羊 停止 戏弄 雪球 .

渐渐地，绵羊们不再戏弄雪球了。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪm] [ʃɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði]
Little by little he became used to having one side of him sheared and the
小的 经过 小的 他 成为 用过的 到 拥有 一 边 的 他 剪切 和 这
['ʌðə(r)][saɪd] [θɪk] [wɪð] [fliːs] .
other side thick with fleece .
其他 边 厚的 和 羊毛 .

他渐渐习惯了自己一侧的毛被剃光，而另一侧却长满了厚厚的羊毛。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
For some time he tried to keep as much out of sight as possible ,
为了 一些 时间 他 尝试 到 保持 作为 很多 出去 的 视线 作为 可能的 ,

有一段时间，他尽量把一切都隐藏起来。

['greɪzɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['beri] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wen'evə(r)]
grazing along the stone wall where he could bury himself in the bushes whenever
放牧 沿着 这 石头 墙 在哪里 他 可以 埋葬 他自己 在 这 灌木丛 每当
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [streɪd] [nɪə(r)][hɪm] .
one of the flock strayed near him .
一 的 这 群 迷路了 靠近 他 .

他沿着石墙吃草，每当有羊群走失靠近他时，他就可以把自己埋在灌木丛里。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [haɪd] ,
Or if he couldn't hide ,
或者 如果 他 不能 隐藏 ,

或者如果他无法躲藏，

[hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə][stænd][səʊ] [ðæt] ['əʊnli][wʌn][saɪd][ɒv; əv][hɪm][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] .
he took pains to stand so that only one side of him should show .
他 采取 疼痛 到 站立 所以 那 仅有的 一 边 的 他 应该 展示 .

他特意调整站姿，只露出身体的一侧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [-]
It was a long while before his neighbors [125]
它 曾是 一个 长的 尽管 前 他的 邻居 [-]

过了很久，他的邻居们[125]

[stɒpt] ['smaɪlɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] .
stopped smiling when they saw him .
停止 微笑 什么时候 他们 锯 他 .

他们看到他时，笑容就消失了。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [flɒk] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [haʊ]
But finally there were only two in the flock that couldn't seem to forget how
但 最后 那里 是 仅有的 二 在 这 群 那 不能 似乎 到 忘记 如何
[rɪ'dɪkjələs] ['snəʊbɔːl] [lʊkt] .
ridiculous Snowball looked .
荒谬的 雪球 看起来 .

但最终，只有两只鸟始终无法忘记雪球看起来有多么滑稽。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [blæk] [ræm] [ænd; ənd] [əʊld] [ɑːnt] ['nænsi] [juː] .
These were the young black ram and old Aunt Nancy Ewe .
这些 是 这 年轻的 黑色的 内存 和 老的 阿姨 南希 母羊 .

这就是那只年轻的黑公羊和年迈的南希母羊。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [kænt] [biː; bi] [bleɪmd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['snəʊbɔːl] [hæd; həd] [wʌns] ['əʊpənli] [meɪd]
And perhaps they can't be blamed , because Snowball had once openly made
和 也许 他们 不能 是 被指责 , 因为 雪球 有 一次 公然 制成
[fʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
fun of them .
乐趣 的 他们 .

或许他们不能被责怪，因为雪球曾经公开嘲笑过他们。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [hɪm] ['snəʊbɔːl] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
When they were near him Snowball was very uncomfortable .
什么时候 他们 是 靠近 他 雪球 曾是 非常 不舒服 .

当他们靠近他时，雪球感到非常不舒服。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɒk] [hiː; hi] [felt] [mɔː(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] .
But with the rest of the flock he felt more at his ease .
但 和 这 休息 的 这 群 他 毛毡 更多的 在 他的 舒适 .

但和其他羊群在一起时，他感到更自在。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [hɑːf]
And sometimes he even went so far as to say that he enjoyed being half
和 有时 他 甚至 去 所以 远的 作为 到 说 那 他 享受 存在 一半
[ʃɪəd] .
sheared .
剪切 .

有时他甚至会说他喜欢被剪掉一半的毛。

" [ɒn] [ə; eɪ] [kuːl] [deɪ] [ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [klɪpt] [saɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] ,
" On a cool day I find it pleasant to turn my clipped side toward the sun ,
" 在 一个 凉爽的 天 我 寻找 它 令人愉快的 到 转动 我的 剪辑 边 朝向 这 太阳 ,

“天气凉爽的时候，我喜欢把剃过的头发朝向阳光。”

" [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'mɑːk] .
" he would remark .
" 他 会 评论 .

他会这样评论。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [wɪnd] [ai] [dəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] .
" And if there's a chilly wind I don't have to shiver .
" 和 如果 有 一个 寒冷 风 我 不 有 到 颤抖 .

“即使刮着冷风，我也不用发抖。”

[ai] [let] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊ] [ə'genst] [maɪ] ['fliːsi] [saɪd] ; [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
I let it blow against my fleecy side ; and I never feel it .
我 让 它 吹 反对 我的 羊毛 边 ; 和 我 绝不 感觉 它 .

我任由它吹拂过我毛茸茸的身体；但我却感觉不到。

" [ɪn] [tuː] [wiːks] ['snəʊbɔːl] [wɒz; wəz] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊnli] [hɑːf] [ʃɪəd]
" In two weeks Snowball was claiming that he preferred to be only half sheared
" 在 二 周 雪球 曾是 声称 那 他 首选 到 是 仅有的 一半 剪切
.
:
.

"两周后，雪球声称他更喜欢只剪一半的毛。"

['meɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] .
Maybe that was true .
或许 那 曾是 真的 .

也许真是如此。

['meɪbi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [-]
Maybe he was [126]
或许 他 曾是 [-]

也许他是[126]

['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
only trying to make himself think it was .
仅有的 尝试 到 制作 他自己 思考 它 曾是 .

他只是想让自己相信就是这样。

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[wen] ['dʒɑːni] [ɡriːn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] ['snəʊbɔːl]
when Johnnie Green came into the pasture one day and called to him Snowball
什么时候 约翰尼 绿色的 来了 进入 这 牧场 一 天 和 称为 到 他 雪球
['baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɡrɑːsi] [sləʊp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːrz] .
bounded down the grassy slope toward the bars .
有界 向下 这 草丛 坡 朝向 这 酒吧 .

有一天，约翰尼·格林来到牧场，叫了一声，雪球就从草坡上跳下来，朝栅栏跑去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] , [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] ,
And when he came back to the pasture , some time later ,
和 什么时候 他 来了 后退 到 这 牧场 , 一些 时间 之后 ,

过了一段时间，当他回到牧场时，

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
he didn't look very different from his companions .
他 没有 看 非常 不同的 从 他的 同伴 .

他看起来和同伴们没什么两样。

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] [tɪndʒ] ,
One side of him , however , showed a pinkish tinge ,
一 边 的 他 , 然而 , 显示 一个 粉红色 色调 ,

然而，他脸的一侧却泛着淡淡的粉红色。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒɑːni] [ɡriːn] [hæd; həd] [dʒʌst] [ʃɪəd] [ðæt] [saɪd] ['veri] [kləʊz] .
because Johnnie Green had just sheared that side very close .
因为 约翰尼 绿色的 有 只是 剪切 那 边 非常 关闭 .

因为约翰尼·格林刚刚把那一侧的头发剪得很短。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fliːs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [saɪd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [ɡrəʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] .
And the fleece on his other side had already begun to grow out a bit .
和 这 羊毛 在 他的 其他 边 有 已经 开始 到 生长 出去 一个 少量 .

他另一侧的羊毛也已经开始长长了一些。

[bʌt; bət] ['snəʊbɔːl] ['dɪd(ə)nt][maɪnd] [ðæt] .
But Snowball didn't mind that .
但 雪球 没有 头脑 那 .

但雪球并不介意。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pɪŋk] [nəʊz] , ['ɔːlweɪz] .
He had a pink nose , always .
他 有 一个 粉色的 鼻子 , 总是 .

他的鼻子一直是粉红色的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [pɪŋk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kʌlə(r)] .
And he said that pink was his favorite color .
和 他 说 那 粉色的 曾是 他的 最喜欢的 颜色 .

他说粉色是他最喜欢的颜色。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [dɪd][hiː; hi] [lɑːf] [æt; ət] ['enibɒdi] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [kwɪə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]
And never again did he laugh at anybody , no matter how queer a person
和 绝不 再次 做过 他 笑 在 任何人 , 不 事情 如何 酷儿 一个 人
[mait] [lʊk] .
might look .
可能 看 .

他再也没有嘲笑过任何人，无论对方看起来多么古怪。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

['slʌmbə(r)] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪliːz]
SLUMBER - TOWN TALES
睡眠 - 镇 故事

睡梦镇的故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd] .)
(Trademark Registered .)
(商标 挂号的 .)

（商标已注册。）

[baɪ] ['ɑːθə(r)] [skɒt] ['beɪli]
By ARTHUR SCOTT BAILEY
经过 亚瑟 斯科特 贝利

作者：亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
AUTHOR OF THE
作者 的 这

《》的作者

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] [tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪliːz]
SLEEPY - TIME TALES and TUCK - ME - IN TALES
困 - 时间 故事 和 塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事和盖被子故事

['kʌləd] ['ræpə(r)] [ænd; ənd] [tekst] [ɪˌlʌs'treʃən] [drɔːn] [baɪ] ['hæri] [el] . [smɪθ]
Colored Wrapper and Text Illustrations Drawn by HARRY L . SMITH
有色 包装纸 和 文本 插图 绘制 经过 哈利 L . 史密斯

彩色包装纸和文字插图由哈里·L·史密斯绘制

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['fɑːmjɑːd] [fəʊk][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][frɒm; frəm]
These are fascinating stories of farmyard folk for boys and girls from
这些 是 迷人 故事 的 农场 民间 为了 男孩们 和 女孩们 从
[ə'baʊt][fɔː(r)][tuː; tə] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
about four to eight years of age .
关于 四 到 八 年 的 年龄 .

这些是关于农场动物的精彩故事，适合四到八岁的男孩女孩阅读。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [mɪs] ['kɪti] [kæt]
THE TALE OF MISS KITTY CAT
这 故事 的 错过 猫咪 猫

小猫咪的故事

[wen] ['mɪsɪz] . [ræt] [sɔː] [mɪs] ['kɪti] [kæt] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [reɪn] .
When Mrs . Rat saw Miss Kitty Cat washing her face , she knew it meant rain .
什么时候 太太 . 鼠 锯 错过 猫咪 猫 洗涤 她 脸 , 她 知道 它 意思是 雨 .

老鼠太太看到小猫小姐在洗脸，就知道要下雨了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [liːv] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .
And she wouldn't let her husband leave home without his umbrella .
和 她 不会 让 她 丈夫 离开 家 没有 他的 伞 .

她绝不允许丈夫出门不带伞。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌhenri'etə] [hen]
THE TALE OF HENRIETTA HEN
这 故事 的 亨丽埃塔 母鸡

亨丽埃塔·亨的故事

[ˌhenri'etə] [hen] [wɒz; wəz][æn; ən] ['empti] - ['hedɪd] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [streɪndʒ]['nəʊʃ(ə)nz] .
Henrietta Hen was an empty - headed creature with strange notions .
亨丽埃塔 母鸡 曾是 一个 空的 - 标题 生物 和 奇怪的 概念 .

亨丽埃塔·亨是个头脑空空、想法怪异的人。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][leɪd][æn; ən] [eg] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
She never laid an egg without making a great fuss about it .
她 绝不 铺设 一个 蛋 没有 制作 一个 伟大的 大惊小怪 关于 它 .

她每次下蛋都会大惊小怪。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ]
THE TALE OF THE MULEY COW
这 故事 的 这 骡子 奶牛

骡牛的故事

[ðə; ði] ['mjuːli] [kaʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [griːn] .
The Muley Cow belonged to Johnnie Green .
这 骡子 奶牛 属于 到 约翰尼 绿色的 .

这头骡牛属于约翰尼·格林。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [milk] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['seldəm] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][mɪlk] [peɪl] .
He often milked her ; and she seldom put her foot in the milk pail .
他 经常 挤奶 她 ; 和 她 很少 放 她 脚 在 这 牛奶 桶 .

他经常给她挤奶；而她很少把脚伸进奶桶里。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['tɜːki] ['praʊdfʊt]
THE TALE OF TURKEY PROUDFOOT
这 故事 的 火鸡 骄傲脚

土耳其骄傲脚的故事

[ə; eɪ] [veɪn] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['tɜːki] ['praʊdfʊt] .
A vain fellow was Turkey Proudfoot .
一个 徒劳 同伴 曾是 火鸡 普劳德福特 .

土耳其·普劳德福特是个虚荣的人。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [strʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
He loved to strut about the farmyard and spread his tail ,
他 喜爱 到 支撑 关于 这 农场 和 传播 他的 尾巴 ，

他喜欢在农场里昂首阔步，张开尾巴。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['elɪgənt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
which he claimed was the most elegant one in the neighborhood .
哪个 他 声称 曾是 这 最多 优雅的 一 在 这 邻里 .

他声称这是附近最优雅的一栋房子。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['pəʊni] -
THE TALE OF PONY TWINKLEHEELS
这 故事 的 小马 -

小马闪脚的故事

['pəʊni] - [trɔt] [səʊ] [fɑːst] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [tel] [wʌn] [fʊt] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .
Pony Twinkleheels trotted so fast you could scarcely tell one foot from another .
小马 - 小跑 所以 快速地 你 可以 几乎 告诉 一 脚 从 其他 .

小马驹闪闪蹄子跑得飞快，你几乎分不清它的哪只蹄子是哪只。

['evribɒdi] [hæd; həd] [tuː; tə] [step] ['laɪvli] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] .
Everybody had to step lively to get out of his way .
大家 有 到 步 热闹 到 得到 出去 的 他的 方式 .

大家都得快步走才能给他让路。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [əʊld] [dɒg] [spɒt]
THE TALE OF OLD DOG SPOT
这 故事 的 老的 狗 点

老狗斑点的故事

[əʊld] [dɒg] [spɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kiːn] [nəʊz] .
Old dog Spot had a keen nose .
老的 狗 点 有 一个 敏锐的 鼻子 .

老狗斯波特鼻子很灵。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [waɪld] [fəʊk] .
He was always ready to chase the wild folk .
他 曾是 总是 准备好 到 追赶 这 荒野 民间 .

他随时准备追捕野蛮人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['fuːlɪʃ] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
And he always looked foolish when they got away from him .
和 他 总是 看起来 愚蠢 什么时候 他们 得到 离开 从 他 .

每次他们从他身边逃脱时，他总是显得很傻。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['grʌnti] [pɪg]
THE TALE OF GRUNTY PIG
这 故事 的 咕哝 猪

咕噜猪的故事

['grʌnti] [pɪg] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
Grunty pig was a great trial to his mother .
咕哝 猪 曾是 一个 伟大的 审判 到 他的 母亲 .

小猪格伦蒂让他的妈妈很头疼。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [trɒf] [æt; ət] [miːl] [taɪm]
He found it hard not to put his feet right in the feeding trough at meal time
他 成立 它 难的 不是 到 放 他的 脚 正确的 在 这 喂养 槽 在 一顿饭 时间
.
.
.

他发现自己很难控制自己不在喂食的时候把脚伸进食槽里。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪliːz]
TUCK - ME - IN TALES
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ] ['ɑːθə(r)] [skɒt] ['beɪli]
By ARTHUR SCOTT BAILEY
经过 亚瑟 斯科特 贝利

作者：亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
AUTHOR OF THE
作者 的 这

《》的作者

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪliːz] [ænd; ənd] ['slʌmbə(r)] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪliːz]
SLEEPY - TIME TALES and SLUMBER - TOWN TALES
困 - 时间 故事 和 睡眠 - 镇 故事

睡前故事和睡梦小镇故事

['kʌləd] ['ræpə(r)] [ænd; ənd] [tekst] [ɪˌlʌs'treʃən] [drɔːn] [baɪ] ['hæri] [el] . [smɪθ]
Colored Wrapper and Text Illustrations Drawn by HARRY L . SMITH
有色 包装纸 和 文本 插图 绘制 经过 哈利 L . 史密斯

彩色包装纸和文字插图由哈里·L·史密斯绘制

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'juːʒuəl] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [bɜːd] [ænd; ənd] ['ɪnsekt] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]
A delightful and unusual series of bird and insect stories for boys
一个 愉快 和 异常 系列 的 鸟 和 昆虫 故事 为了 男孩们

[ænd; ənd] [g'ɜːlz] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,
and girls from three to eight years old ,
和 女孩们 从 三 到 八 年 老的 ,

一套精彩而独特的鸟类和昆虫故事集，适合3至8岁的男孩和女孩阅读。

[ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] .
or thereabouts .
或者 大约 .

或差不多。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['dʒɒli] ['rɒbɪn]
THE TALE OF JOLLY ROBIN
这 故事 的 快乐的 罗宾

快乐罗宾的故事

['dʒɒli] ['rɒbɪn] [spredz] ['hæpinəs] ['evriweə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meri] [sɒŋ] .
Jolly Robin spreads happiness everywhere with his merry song .
乔利 罗宾 传播 幸福 到处 和 他的 欢乐 歌曲 .

快乐罗宾用他欢快的歌声将快乐带到世界各地。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [əʊld] ['mɪstə(r)] .
THE TALE OF OLD MR .
这 故事 的 老的 先生 .

老先生的故事

[krəʊ]
CROW
乌鸦

乌鸦

[ə; eɪ] [waɪz] [bɜːd] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [krəʊ] .
A wise bird was Mr . Crow .
一个 明智的 鸟 曾是 先生 . 乌鸦 .

乌鸦先生是一只聪明的鸟。

[id] [lɑːf] [wen] ['eni] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .
He'd laugh when any one tried to catch him .
他会 笑 什么时候 任何 一 尝试 到 抓住 他 .

任何人试图抓住他，他都会大笑。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [aʊl]
THE TALE OF SOLOMON OWL
这 故事 的 所罗门 猫头鹰

所罗门猫头鹰的故事

['sɒləmən] [aʊl] [lʊkt] [səʊ] ['sɒləm] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] ['evriθɪŋ] .
Solomon Owl looked so solemn that many people thought he knew everything .
所罗门 猫头鹰 看起来 所以 庄严 那 许多 人们 想法 他 知道 一切 .

所罗门猫头鹰神情严肃，以至于许多人认为他无所不知。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['dʒæspə(r)] [dʒeɪ]
THE TALE OF JASPER JAY
这 故事 的 碧玉 杰伊

贾斯珀·杰伊的故事

['dʒæspə(r)] [dʒeɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] .
Jasper Jay was very mischievous .
碧玉 杰伊 曾是 非常 恶作剧 .

贾斯珀·杰伊非常调皮捣蛋。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [laɪkt] [hɪm] .
But many of his neighbors liked him .
但 许多 的 他的 邻居 喜欢 他 .

但他的许多邻居都很喜欢他。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['rʌsti] [ren]
THE TALE OF RUSTY WREN
这 故事 的 生锈的 鹪

锈鹪鹩的故事

['rʌsti] [ren] [fɔːt] ['breɪvli] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] ['strendʒər] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
Rusty Wren fought bravely to keep all strangers out of his house .
拉斯蒂 鹪 战斗 勇敢地 到 保持 全部 陌生人 出去 的 他的 房子 .

锈鹪鹩勇敢地抵抗，不让任何陌生人进入他的房子。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['dædi] [lɒŋ] - [legz]
THE TALE OF DADDY LONG - LEGS
这 故事 的 爸爸 长的 - 腿

长腿爸爸的故事

['dædi] [lɒŋ] - [legz] [kʊd; kəd] [pɔɪnt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [æt; ət] [wʌns] — [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] [legz] .
Daddy Long - Legs could point in all directions at once — with his different legs .
爸爸 长的 - 腿 可以 观点 在 全部 方向 在 一次 — 和 他的 不同的 腿 .

长腿爸爸可以用他不同的腿同时指向各个方向。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['kɪdi] ['keɪtidɪd]
THE TALE OF KIDDIE KATYDID
这 故事 的 小孩 蠡斯

小凯蒂迪的故事

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['tʃɑːntɪd] [ɔːl] [naɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɔːtəm] .
He was a musical person and chanted all night during the autumn .
他 曾是 一个 音乐 人 和 吟诵 全部 夜晚 期间 这 秋天 .

他是个热爱音乐的人，秋天的时候经常彻夜吟唱。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['betsi] ['bʌtəflaɪ]
THE TALE OF BETSY BUTTERFLY
这 故事 的 贝齐 蝴蝶

贝茜蝴蝶的故事

['betsi] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
Betsy spent most of her time among the flowers .
贝齐 花费 最多 的 她 时间 之中 这 花朵 .

贝齐大部分时间都待在花丛中。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['bʌstə(r)] ['bʌmblbiː]
THE TALE OF BUSTER BUMBLEBEE
这 故事 的 巴斯特 熊蜂

大黄蜂巴斯特的故事

['bʌstə(r)][wɒz; wəz] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [nəʊn] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] .
Buster was clumsy and blundering , but was known far and wide .
巴斯特 曾是 笨拙 和 笨拙 , 但 曾是 已知 远的 和 宽的 .

巴斯特虽然笨手笨脚，经常犯错，但却远近闻名。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['fredi] ['faɪəflaɪ]
THE TALE OF FREDDIE FIREFLY
这 故事 的 弗雷迪 萤火虫

弗雷迪·萤火虫的故事

['fredi] [hæd; həd] [greɪt] [spɔːt] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lait] .
Freddie had great sport dancing in the meadow and flashing his light .
弗雷迪 有 伟大的 运动 跳舞 在 这 草地 和 闪烁 他的 光 .

弗雷迪在草地上跳舞，还闪着手电筒，表现得非常出色。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['bɒbi] ['bɒbəˌlɪŋk]
THE TALE OF BOBBY BOBOLINK
这 故事 的 鲍比 稻田鸟

鲍比·鲍勃林克的故事

['bɒbi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [sɪŋ] .
Bobby had a wonderful voice and loved to sing .
鲍比 有 一个 精彩的 嗓音 和 喜爱 到 唱歌 .

鲍比嗓音优美，热爱唱歌。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['tʃɜːpi] ['krɪkɪt]
THE TALE OF CHIRPY CRICKET
这 故事 的 抡 蟋蟀

活泼蟋蟀的故事

['tʃɜːpi] [lʌvd] [tuː; tə][strəʊl][ə'baʊt]['ɑːftə(r)][dɑːk] [ænd; ənd] " [tʃɜːp] .
Chirpy loved to stroll about after dark and " chirp .
抡 喜爱 到 漫步 关于 后 黑暗的 和 " 啁啾 .

Chirpy喜欢在天黑后四处闲逛，发出"唧唧"的声音。

" [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
" THE TALE OF MRS .
" 这 故事 的 太太 .

《夫人的故事》

['leɪdɪbʌg]
LADYBUG
瓢虫

瓢虫

['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [lʌvd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ænd; ənd]
Mrs . Ladybug loved to find out what her neighbors were doing and
太太 . 瓢虫 喜爱 到 寻找 出去 什么 她 邻居 是 正在做 和
[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [əd'vaɪs] .
to give them advice .
到 给 他们 建议 .

瓢虫太太喜欢了解邻居们在做什么，并给他们提建议。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] ['dɒtɪd] [laɪnz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skrəʊl] [ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神